



COMMUNE  
DE LOCMARIA-PLOUZANE

ETUDE NORMATIVE  
DES TOPONYMES

KUMUN  
LOKMARIA-PLOUZANE

STUDIADENN-SKOUERIEKAAT  
AN ANVIOÙ-LEC'H

**Office Public de la Langue bretonne**  
**Ofis Publik ar Brezhoneg**  
**2011**

# TABLE DES MATIÈRES

<a href="#"><u>Remerciements.....</u></a>	<a href="#"><u>p. 3</u></a>
<a href="#"><u>Avant-propos .....</u></a>	<a href="#"><u>p. 4</u></a>
<a href="#"><u>Auteurs.....</u></a>	<a href="#"><u>p. 6</u></a>
<a href="#"><u>Utilisation du rapport .....</u></a>	<a href="#"><u>p. 7</u></a>
<a href="#"><u>L'orthographe.....</u></a>	<a href="#"><u>p. 7</u></a>
<a href="#"><u>Exemple d'utilisation du rapport.....</u></a>	<a href="#"><u>p. 9</u></a>
<a href="#"><u>Toponymie / Les noms de lieux de Locmaria-Plouzané.....</u></a>	<a href="#"><u>p. 10</u></a>
<a href="#"><u>Index .....</u></a>	<a href="#"><u>p. 138</u></a>
<a href="#"><u>Bibliographie.....</u></a>	<a href="#"><u>p. 145</u></a>
<a href="#"><u>Aides spécifiques à la signalisation .....</u></a>	<a href="#"><u>p. 150</u></a>

# LES NOMS DE LIEUX DE LOCMARIA-PLOUZANE

## REMERCIEMENTS

Nos remerciements s'adressent à toutes les personnes qui nous ont permis de mener à bien cette étude et notamment :

L'ensemble des habitants de Locmaria-Plouzané qui nous ont épaulé dans nos recherches, et en premier lieu les locuteurs de la commune interrogés lors de l'enquête de terrain.

Madame la Maire Viviane GODEBERT, ainsi que le Conseil municipal de Locmaria-Plouzané, qui a perçu l'importance de ce projet d'étude dont l'objet participe pleinement de la sauvegarde du patrimoine toponymique breton, outre sa simple mise en valeur pour la connaissance. Notre gratitude s'adresse particulièrement à Madame Laure CORNEN, adjointe en charge de la culture, de l'animation et du patrimoine, notre interlocuteur au sein de l'équipe municipale.

Monsieur Divi KERVELLA, membre du conseil scientifique de l'Office public de la Langue Bretonne, qui apporte sans relâche son expertise en matière de toponymie aux membres du Service patrimoine linguistique.

## **AVANT-PROPOS**

Cette étude commandée à l'Office public de la Langue Bretonne par la Mairie de Locmaria-Plouzané porte sur les noms de lieux de la commune. Elle prend en compte les recommandations du groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques (GENUNG) pour la normalisation de l'écriture des noms de lieux, dont les deux principales consistent à employer une forme unique pour chaque nom et à respecter la langue de création du toponyme par sa transcription selon l'orthographe de cette langue.

En Bretagne, l'Office de la Langue Bretonne devenu **Office public de la Langue Bretonne** en 2010, est chargé de ce travail d'enquête (recensement des noms, recherches, établissement des formes correctes). Au sein du nouvel Etablissement public, c'est plus précisément le Service Patrimoine Linguistique qui travaille à la conservation et à la mise en valeur, par sa normalisation, du patrimoine toponymique breton, trop souvent déformé par francisation ou par ignorance des règles élémentaires de l'orthographe du breton. L'objectif de la démarche de normalisation est d'attribuer à chaque toponyme une forme et une seule. Bien souvent en effet, en consultant les documents à caractère administratif (nomenclature de l'INSEE, cartes IGN, cadastre, annuaire téléphonique, etc.), ainsi que les différents types de panneaux jalonnant les routes, on s'aperçoit très rapidement de la multiplicité de formes attribuées à un même nom de lieu.

Ce foisonnement de variantes orthographiques nuit à la compréhension et à la localisation des lieux. En 2005, l'Office de la Langue Bretonne a signé une convention de partenariat avec l'Institut Géographique National (IGN) afin d'intégrer ses toponymes normalisés dans la base de données de l'IGN en vue de la constitution d'un Référentiel à Grande Échelle (RGE) sur l'ensemble du territoire.

En l'état actuel de la toponymie bretonne, il n'est pas possible de donner une orthographe correcte à chaque toponyme sans procéder, au préalable, à une étude scientifique rigoureuse. C'est ce à quoi nous nous sommes attachés lors de ce travail qui a abouti à restituer pas moins de **243 noms** à Locmaria-Plouzane. Nous avons tout d'abord noté les formes orales des noms de lieux utilisées par les locuteurs traditionnels de la commune (personnes nées ou ayant toujours vécues sur le territoire de la commune et ayant le breton comme langue maternelle). Nous avons ainsi rencontré, enregistré et/ou consulté huit informateurs principaux à Locmaria-Plouzané. Ce travail de collectage a été complété par les enquêtes antérieures publiées par Mikael Madeg (dont une en collaboration avec Yann Riou), qui se sont révélées d'une grande importance pour les noms du domaine maritime. Dans un second temps, les formes parlées ont été confrontées aux formes écrites relevées dans divers actes d'Ancien Régime, dont les registres communément appelés

BMS (baptêmes-mariages-sépultures), mais également sur le cadastre napoléonien, ainsi que dans diverses sources publiées. Les premières attestations des noms relevant de Locmaria datent des années 1426-1427, sous le règne du Duc de Bretagne Jean V. Mais la mention la plus ancienne de Plouzané, nom de la commune voisine, remonte aux environs de 1330 et se présente sous la forme *Ploesanae*. Cette **confrontation des sources** a permis de mieux saisir l'origine et donc le sens des toponymes. Nous avons également consulté les différents ouvrages édités sur la toponymie bretonne en général et des études historiques plus locales.

Après analyse, la **forme correcte** de chaque nom de lieu a pu être établie.

En plus d'une orthographe moderne unique, cohérente et plus respectueuse du patrimoine toponymique, nous avons rédigé une **notice** sur chaque nom étudié. La toponymie n'étant pas une science exacte, il faut cependant se garder de prétendre tout expliquer. Néanmoins, nous nous sommes attachés à donner des éléments d'explications qui nous semblaient les plus probables en l'état actuel des connaissances sur la toponymie et l'histoire de la Bretagne.

## **PERSONNES ENREGISTRÉES**

### **OU CONSULTÉES LORS DE L'ENQUÊTE DE TERRAIN**

- Francine Gueneugues
- Lucille Louzaouen
- Yves Kermorgan
- Gabriel Leizour
- Louis Tanguy
- Pierre Le Hir
- Françoise Le Hir
- Marie Cadalen

## **AUTEURS**

### Coordonnateur du projet :

- Herve GUEGUEN (Responsable du Service Patrimoine Linguistique)

### Enquête de terrain et transcription phonétique :

- Herve GUEGUEN

### Recherches historiques :

- Thelo MELL
- Herve GUEGUEN

### Normalisation orthographique :

- Herve GUEGUEN
- Divi KERVELLA

### Rédaction des notices étymologiques :

- Herve GUEGUEN

### Mise en page et indexation :

- Herve GUEGUEN

## **UTILISATION DU RAPPORT**

Les toponymes (ou noms de lieux) ont été classés par ordre alphabétique afin de faciliter les recherches.

A gauche de la page et en gras apparaît chaque nom de lieu correctement orthographié.

Sous chaque toponyme on trouvera sa prononciation en alphabet phonétique international suivi entre parenthèses, pour qu'il soit compréhensible de tous, de sa retranscription par un procédé très simple – et imparfait – basé en partie sur l'orthographe du français (nous avons souligné la partie sur laquelle se porte l'accentuation en breton).

Juste au dessous figurent les graphies anciennes recueillies.

Plus bas, à la suite des formes anciennes figurent entre parenthèses toutes les variantes attestées de chaque toponyme (si différentes de la forme correcte) que ce soit sur les cartes routières, les panneaux indiquant les villages ou encore l'annuaire téléphonique, en usage actuellement.

Enfin, quand cela est possible, nous donnons des éléments de réponse permettant de mieux saisir le sens de chaque nom de lieu (Voir feuillet explicatif page 9).

### **L'orthographe :**

Les lettres en breton se prononcent comme en français à quelques exceptions près que voici :

- **e** se prononce toujours **é** et n'est jamais muet (sinon on écrit **eu**). Cf. Plouzane
- **g** est toujours dur même devant **e** ou **i** ; ainsi **Kergelenn** se prononce « *kèrgélène* », sinon on écrit **j** comme gans « jiboez » (gibier)
- **c'h** représente un son qu'on ne trouve pas en français, prononcé parfois comme un **h** aspiré comparable au **ch** dur de l'allemand ou au **j** de l'espagnol.
- **gw-** se prononce gou- ou gü-. Ex. : dans **Gwaremm Vihan** le premier élément se prononce « **gouarèmm** ».
- **ilh** se prononce comme **ill** dans le mot français « baille ».
- **an** est un **a** nasalisé long. On entend le **n** quand on prononce le mot tout en gardant le son **an-** comme dans « **mange** ». Ex. : **Lanhir**.

- **ann** ou **amm** comporte un **a** nasalisé bref. Ex. : Mes**kamm**. Même explication que ci-dessus.
- **z** et **zh** dont l'étymologie diffèrent, doivent être bien différenciés pour permettre une bonne prononciation des noms. Le **zh** est un signe bien pratique qui permet à tous les Bretons d'écrire de la même façon même s'ils ont des prononciations différentes. A Locmaria-Plouzané un **zh** sera toujours lu **z** (alors qu'on lira **h** dans le Morbihan). Exemple, le mot **Breizh**, Bretagne, prononcé **Breiz** sur la commune et **Breih** dans le vannetais.
- Le **c** et le **q** n'existent pas. On écrit **k** tout simplement ou **g** en fin de mot.
- **ñ** marque la prononciation nasalisée de certaines finales de mot. Ex. : izela**ñ** ou uhela**ñ**
- Entre deux voyelles **s** est toujours dur sinon on écrit **z**. Ex. : Plasenn (« Place »). Le breton n'utilise donc pas les deux **s**.



## Exemple illustrant la façon de lire et d'utiliser les informations contenues dans l'étude

### Kerganoù

Forme normalisée ou forme moderne correcte

#### • Transcription phonétique :

La ou les prononciations retranscrites en Alphabet Phonétique International (API)

[kɛr'gã:nu] (kèr-gan-nou)

Entre parenthèses la ou les prononciations retranscrites approximativement (les parties soulignées marquent les syllabes accentuées)

#### • Formes anciennes attestées :

- 1477 : Kercaznou
- 1629 : Kergaznou
- 1637 : Kerganou
- 1640 : Kerganou
- 1687 : Kergannou
- 1815 : Kerganon
- 1841 : Kerganou

Formes anciennes attestées, présentées dans l'ordre chronologique

#### • Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Kergannou ; Kerganou)

Variante(s) orthographique(s) attestée(s)

#### • Autres informations sur le sens du toponyme :

Le premier élément de ce nom est *Kêr* qui veut dire "village, lieu habité" (Pour davantage d'informations sur ce terme, voir à l'entrée Kerabomez). Il adoucit l'initiale du nom d'homme qui lui est associé, à savoir *Kanoù*. Ce dernier découle de *Kaznoù* et rappelle l'hagionyme *Cathnou*, que l'on retrouve par exemple dans le nom de commune Plougasnou/Plouganou. Ce nom associe certainement *Kad* à *Gnaou*, termes qui signifient respectivement "combat" et "connu, fameux". Bernard Tanguy (*Dictionnaire des Noms de Communes du Finistère*) précise que ce nom de personne est également présent dans la toponymie cornique (cf. le toponyme *Boscathno*, où *Bos* correspond au breton *Bod*, "demeure, résidence"). Le *-où* marque donc, non pas un pluriel, mais la forme réduite du groupe *-aou* en raison de l'accentuation pénultième qui se pratique dans cette partie du domaine bretonnant (contrairement au nom de commune Arzano/An Arzhanaou par exemple, où l'accentuation porte sur la finale).

Informations sur le sens du toponyme

## TOPONYMIE

### An Aogell

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1544 : (Terrouer) an Oguel

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est manifestement sorti d'usage aujourd'hui. Il est mentionné dans le rentier de la sénéchaussée de Brest et Saint-Renan en 1544. Il se compose de l'article défini *An* suivi de *Aogell* qui désigne un rouissoir, et par extension, une petite parcelle humide, voire un courtil, une petite pièce de terre.

---

### An Argoad

- **Transcription phonétique :**

[ãnargwat] [ˈnargwat] (ann-nar-gwat)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Rue de l'Argoat)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom composé de l'article défini *An* suivi du mot *Argoad* qui désigne généralement la Bretagne intérieure et forestière, par opposition à l'*Arvor*, la Bretagne maritime (ce dernier est souvent employé dans sa forme archaïsante *Armor*, comme par exemple dans le nom le département des Côtes-d'Armor, Aodoù-an-Arvor en breton).

A l'échelle de Locmaria-Plouzané, an Arvor désigne la bande en bordure du littoral tandis qu'an Argoad s'applique à l'arrière-pays. Dans d'autres localités situées en bordure de mer, l'on entendra volontiers le terme *Menez*, "montagne", à la place d'*Argoad*.

Les mots *Arvor* et *Argoad* comportent tous deux le préfixe *Ar-* qui veut dire "en face, devant, qui jouxte". Dans le premier nom, *Ar-* est associé à *Mor*, "mer" ; dans le second à *Koad*, "bois". Dans les deux cas, il provoque l'adoucissement de l'initiale.

Où se trouve alors la limite entre les deux espaces an Arvor et an Argoad qui structurent profondément le territoire communal ? Sans doute est-elle mouvante, suivant l'endroit où l'on se place pour la considérer. Grosso modo, cette limite se trouve entre le bourg et la route de Kerfili.

Ce nom apparaît dans le nom d'une rue de Locmaria-Plouzané également.

---

## **An Arvor**

### • **Transcription phonétique :**

[ˈna.rvɔr] [ˈnarvɔr] [ãnarvɔr] (ann-nar-vor)

### • **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Rue de l'Arvor)

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom composé de l'article défini *An* suivi du mot *Arvor*. An Arvor désigne la partie sous influence littorale de la commune, alors que la partie située en arrière est nommée An Argoad (Voir à cette entrée pour accéder aux données explicatives sur ces deux dénominations qui s'opposent).

Il est fait référence à ce nom dans la dénomination d'une rue de Locmaria-Plouzané.

---

## **An Deolenn**

### • **Transcription phonétique :**

[ˈdeolɛn] [(te)olɛn] [deˈo:lɛn] [ãndeˈo:lɛn] (dé-o-lène ; ann-dé-o-lène)

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1663 : Deolen
- 1663 : Theolen
- 1688 : Teolen
- 1815 : l'Ance de Deolin

### • **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Deolen ; Déolen)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

L'origine de ce nom n'est pas très claire. De prime abord, on pourrait penser à un nom formé de *Teol*, variante de *Teaol*, qui désigne la "patience", une sorte de "rumex", parfois appelée *Kaol-teol*, *Kaol-teod* ou *Kaol-moc'h* suivant les endroits. La variante locale *Teol* a été confirmée lors de l'enquête auprès des bretonnants de la commune. Le terme pourrait donc être présent ici avec le suffixe *-enn* et précédé de l'article défini *An* qui provoque l'adoucissement de sa consonne initiale *-t* en *-d*. La finale singulative *-enn* marque en général une individualité, mais Divi Kervella (*Petit Guide des Noms de Lieux Bretons*) fait observer qu'en toponymie, elle peut servir à désigner une collection dans l'espace, c'est-à-dire une étendue couverte exclusivement de cette espèce. *An Deolenn* pourrait donc être une zone remarquable par la présence uniforme de cette espèce végétale nommée *Teol*.

Cependant, pour le nom qui nous occupe, Divi Kervella n'exclut pas la présence de *Lenn* en finale, terme qui désigne une "étendue d'eau" et que l'on retrouve en toponymie nautique comme dans *Morlenn*, par exemple. L'idée avancée par d'aucuns de *Daou*, ou plutôt *Div*, "deux" suivi de *Lenn* ne peut prévaloir toutefois, compte-tenu des formes anciennes commençant par *T-* et de certaines des prononciations.

---

**An Diri**

• **Transcription phonétique :**

[ã'n'diri] (ann-di-ri)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1544 : an Diry
- 1544 : villaige an Diry Bras
- 1544 : villaige de an Diry Bras
- 1627 : Diry
- 1640 : Diry bras
- 1648 : Diri
- 1648 : Diri bihan
- 1648 : Diry bras
- 1815 : Diry
- 1841 : Diri
- Vers 1850 : Diri

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(le Diry)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme anciennement attesté. An Diri est composé du premier élément *An*, article défini, bien présent dans les formes écrites les plus anciennes, suivi de *Diri*, qui correspond au pluriel du vieux-breton *Dar*, "chêne". On rapprochera le mot du gallois *Deri* et de l'irlandais *Dair*. Au vue des formes anciennes, il semble qu'on ait fait dans le passé la distinction entre An Diri Vihan (de *Bihan*, "petit") de An Diri Vras (de *Bras*, "grand"), mais tel n'est plus le cas aujourd'hui semble t-il.

---

**An Dreizog**

• **Transcription phonétique :**

[drɛjɔk] [ãn'drɛjzɔk] (drèïok ; ann-drèïzok)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1427 : le Dresseuc
- 1477 : an Dresseuc
- 1543 : Dreseuc
- 1544 : Le Dreseuc
- 1544 : villaige du Dreseuc
- 1592 : Dreisec
- 1628 : Dreissec
- 1639 : Dreisec
- 1663 : Drezec
- 1841 : Drézoc
- 1845 : le Drèïsec
- Vers 1850 : Dre.oc

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Dreizoc ; Dréizoc)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme composé du premier élément *An*, article défini attesté anciennement, suivi de *Dreizog*, variante de *Drezeg*, "roncier". Ce dernier est issu du vieux-breton *Drisoc* et se compose de *Drez*, "ronce", suivi du suffixe *-og*, qui est la forme locale (archaïque et réutilisée) du suffixe *-eg*. Ce suffixe détermine une collection de la même espèce. La présence du *-i* après le *-e* pose question : s'agit-il d'une évolution dialectale récente ou est-ce la survivance du *-i* du vieux-breton *Drizoc* ? Il est difficile de trancher. Ajoutons que dans les anciennes *Montres de l'Evêché du Léon* de 1481 et de 1503, on trouve un dénommé "Goulhen an Dreseuc" ainsi qu'un certain "Robert Le Dreseuc", tous deux sans doute originaires de ce lieu.

## **An Tarrod Bihan**

- **Transcription phonétique :**

[ãn'ta:ro'bi:ãn] (ann-ta-ro-bi-ann)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(An Taro Bian)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme nautique qui désigne un plateau rocheux au large de Treganan. Il se compose de l'article défini *An* suivi de *Tarrod* qui a le sens de "falaise" ou "montée escarpée", variante de *Tarroz*. Le mot est peut-être formé sur le vieux-breton *Tarr* "ventre". Le dernier composant est *Bihan* qui veut dire "petit". Ce toponyme s'oppose à son voisin An Tarrod Bras (voir cette entrée).

---

## **An Tarrod Bras**

- **Transcription phonétique :**

[ãn'ta:ro'bra:s] (ann-ta-ro-bras)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(An Taro Braz)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme nautique qui désigne un plateau rocheux au large de Treganan qui découvre à marée basse. Il se compose de l'article défini *An* suivi de *Tarrod* qui a le sens de "falaise" ou "montée escarpée", variante de *Tarroz*. Le dernier composant est *Bras* qui veut dire "grand", par opposition à *Bihan* "petit", que l'on trouve dans An Tarrod Bihan (voir cette entrée) situé à proximité.

---

## **An Toull Du**

- **Transcription phonétique :**

[ãn,tul'dy:] (ann-toul-dy)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme nautique qui se compose de l'article défini *An*, suivi de *Toull*, qui veut dire "trou, cavité, fosse", suivi de *Du*, qui désigne le "noir", et plus précisément ici l'obscurité. Ce endroit se trouve en contre-bas de Neizh Vran.

---

## **Aod an Deolenn**

- **Transcription phonétique :**

[,a:ode'o:lɛn] [aode'olɛn] (a-odé-o-lène)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Grève de Déolen)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom composé de Aod, qui veut dire "côte, rive" et par extension "grève" ou "plage". Initialement, le mot désignait une hauteur, pas seulement sur le littoral. On le retrouve ainsi par exemple dans le nom de la commune centre-bretonne Duault, précédé de *Du*, "noir" : *Duaod*. Aod est suivi du nom de lieu à part entière An Deolenn (Voir à cette entrée pour plus d'informations sur ce nom), en contrebas duquel se trouve la grève qui nous occupe. Yann Riou et Mikael Madeg (*Renabl Anoiou Lehiou Arvor Goueled Leon : etre Elorn ha Porz Skaf*) indiquent d'ailleurs que cette appellation, sans le mot Aod en tête, est aussi utilisée pour désigner la partie du rivage située en bas.

---

## **Aod Portez**

- **Transcription phonétique :**

[,a:otpor'tɛ:s] [aod por'tɛs] (a-ot-por-tésse ; a-odportèss)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Plage de Portez)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom qui se rapporte à Portez, toponyme à part entière (Voir à cette entrée). *Aod* qui précède désigne le littoral. Aussi, *Aod Portez* désigne précisément la plage, même si par extension, il tend à s'appliquer également au village situé au-dessus.

---

**Aod Porzh Milin**

• **Transcription phonétique :**

[aodpors'milin] (aod-porsse-mi-line)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de la plage située dans l'anse de Porzh Milin (Voir à cette entrée). Le terme *Aod* désigne une rive et peut initialement désigner une hauteur, une côte. On le rencontre donc en toponymie dans des endroits situés bien loin de la mer également, comme dans le nom de commune Duault (de *Du* et *Aod*) par exemple. Ce terme provient du latin *Altus*, "haut, élevé", par le vieux-breton *Alt*, puis le moyen-breton *Aut*. Le sens a ensuite évolué. Aujourd'hui, "mont d'an aod" s'entend pour dire aller sur la côte, en bord de mer, et par extension à la plage.

---

**Aod Treganan**

• **Transcription phonétique :**

[,a:otɾe'gã:nã̃n] [aotɾe'gã̃nã̃n] (a-ot-tré-gan-nan)

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1815 : Ance de Treganon

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Plage de Trégana)



• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier terme *Aod* désigne le rivage, où se trouve une crique avec une plage, à proximité de Treganan, nom d'un village à part entière (Voir à cette entrée, pour davantage d'informations sur ce nom).

---

**Ar Bladog**

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ar Bladog désigne une sorte de chemin que pouvaient emprunter les goémoniers avec leurs charrettes dans la partie rocheuse qui délimite l'anse de Porzh Milin à l'ouest. Sans doute est-ce la platitude de cette voie qui explique le nom. L'article défini *Ar* fait muter un mot sans doute formé sur *Plad*, "plat", suivi du suffixe *-og*, variante archaïque de *-eg*.

---

**Ar C'hloziou Glas**

• **Transcription phonétique :**

[a'χloʃu'gla:s] [a'χwa:zu'gla:s] [aχo'gla:s]

(a-c'hlochou-glass ; a-c'hwa-jou-glass ; a-c'ho-glass)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu particulièrement instable, comme cela se produit parfois en toponymie nautique. Ce toponyme provient du travail d'enquête de MM. Riou et Madeg (*Renabl Anoiou Lehiou Arvor Goueled Leon : etre Elorn ha Porz Skaf*). Suivant les personnes qu'ils ont rencontrées, la dénomination du lieu varie : toutes semblent indiquer un nom commençant par l'article défini, plutôt *Ar* que *An*. L'élément final semble être *Glas*, muté ou non, qui désigne le bleu (minéral), le vert (végétal), voire certaines variétés de gris. C'est le composant principal qui pose question : pour certains, il s'agirait de *Koad*, "bois", au singulier ou dans sa forme plurielle *Koajou*, muté en "*C'hoad/C'hoajou*" après l'article. L'une des prononciations en *C'ho-* peut certes résulter de la réduction de la diphtongue de *C'hoad-* à la césure. Voir à ce sujet les prononciations recueillies pour les noms de villages *Koad Glas* ou *Koad Losket*.

D'autres prononciations suggèrent la présence de *Kloziou*, qui veut dire "(en)clos, espaces clos ou creux" ou même du mot *Aod* ou *Aodoù* au pluriel, soit la ou les côte(s), rive(s), précédé alors de l'article *An*. Il est difficile de faire la part entre ces différentes formulations, d'autant qu'en lieu et place de l'article en tête, on pourrait peut être envisager un mot formé sur le préfixe

*Ar-*, qui marque la proximité comme dans les mots *Argoad* et *Arvor*, bien connus localement (Voir les dénominations *An Arvor* et *An Argoad*).

Sans pouvoir privilégier l'une des hypothèses par rapport à l'autre, la normalisation retiendra de manière assez arbitraire - une fois n'est pas coutume - la forme *Ar C'hloziou Glas*, également donnée comme forme principale par MM. Riou et Madeg dans leur ouvrage.

---

### Ar C'houzog

• **Transcription phonétique :**

[a'ɦu:zok] (a-c'hou-zok)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ar Houzog)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Ar C'houzog* se compose de l'article défini *Ar* en tête qui fait muter l'initiale consonantique de *Gouzog*. Ce dernier désigne généralement un chenal étroit qui peut s'assécher à marée basse ou comme ici, une sente dans l'anse de Dalboz. Le terme est à rapprocher de *Gou-zoug/Gouzougenn* qui désigne le coup, la gorge, voire un goulet.

---

### Ar C'hreac'h

• **Transcription phonétique :**

[a'χ(r)e:αχ] [a'χ(r)eεχ] [αχeεχ] (a-c'hré-ac'h ; a-c'hré-èc'h ; a-c'hé-ac'h ; a-c'hé-èc'h)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1663 : ar Creach
- 1663 : Creach
- 1815 : Creach
- 1841 : Créach bian
- 1841 : Créach bras
- Vers 1850 : Créac'h

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Créac'h)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme relativement courant en Bretagne. Il est formé de l'article défini *Ar* qui provoque la mutation dite spirante sur *Kreac'h*, qui signifie "côte, colline, hauteur". Ce dernier découle du vieux-breton *Cnoch*, par le moyen breton *Cnec'h*, qui a donné plusieurs avatars, dont *Kenec'h*, *Kanac'h*, *Nec'h* et *Krec'h*. Ce dernier terme apparaît ici dans sa forme léonaise (on la rencontre au-delà également) avec la diphtongue *-ea*.

*Ar C'hreac'h* est partagée en deux parties habitées distinctes proches l'une de l'autre : *Kreac'h Vihan* et *Kreac'h Vras* (Voir à ces entrées respectives).

---

## Ar Gador

• **Transcription phonétique :**

[ar'ga:dor] (ar-ga-dor)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(La Chaise)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un rocher dont le sens est limpide. L'article défini *Ar* provoque l'adoucissement de la consonne initiale du mot *Kador* en *-g*. *Kador* désigne une "chaise" et s'explique par la forme du rocher.

---

## Ar Garregenn Blat

• **Transcription phonétique :**

[arga're:gen'blat] (ar-ga-ré-guène-blat)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une "roche", qui se dit *Karregenn* en breton. Le mot qui se présente muté après l'article défini *Ar*. *Karregenn* provoque aussi l'adoucissement de l'adjectif qui suit *Plat*, de même sens en français.

---

## Ar Garregenn Vare

- **Transcription phonétique :**

[arɡaˈre:ɡɛnvɑ:re] (ar-ga-ré-guène-va-ré)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

L'article défini *Ar* provoque la lénition de *Karregenn*, qui veut dire "roche", terme qui adoucit lui-même l'initiale de *Mare* qui suit et qui signifie "marée". Les rochers comportant ce dernier élément dans leur nom découvre généralement aux grandes marées, par opposition à ceux qualifiés d'*Hanter-Vare* qui découvrent à "mi-marée".

---

## Ar Groaz Moan

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1841 : Groas moan

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Groas moan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom qui figure sur l'ancien cadastre de 1841. Il se compose de l'article défini *Ar* qui provoque la mutation de *Kroaz* en *Groaz*, qui veut dire "croix", suivi de *Moan*, adjectif qui signifie "mince". Ce nom s'oppose à ar Groaz Teo (Voir à cette entrée) mais n'a pas été identifié par les bretonnants rencontrés à Lokmaria.

---

## Ar Groaz Teo

- **Transcription phonétique :**

[agrɥastɛɔ] (ar-grass-téo)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1841 : Groas Téo

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Groas Téó ; Croas-Teo)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom qui figure sur l'ancien cadastre de 1841 et qui est toujours connu des gens de Lokmaria. Il se compose de l'article défini *Ar* qui lénifie *Kroaz* en *Groaz*, "croix", suivi de *Teo*, adjectif qui signifie "épais". Nom qui s'oppose à ar Groaz Moan (Voir à cette entrée).

---

**Ar Puñs**

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Puits)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un trou d'eau profond près du rocher dénommé ar Vronn/la Mamelon. Ar Puñs signifie "le puit", dénomination sous laquelle l'endroit est connu.

---

**Ar Vadalen**

• **Transcription phonétique :**

[arva'da:lɛn] (ar-va-da-lène)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1645 : la Madeleine
- 1663 : la Magdelaine
- 1815 : la Madeleine
- 1841 : la Madeleine
- 1841 : la Magdeleine
- Vers 1850 : la Magdeleine

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(la Madeleine)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

L'article défini *Ar* provoque la lénition de *Madalen*, forme bretonne équivalant à Madeleine en français, sous-entendu Marie-Madeleine ou Marie de Magdala, disciple du Christ. Ce nom provient de la chapelle qui se trouvait là autrefois. Les matériaux de la chapelle ont servi à reconstruire celle de saint Sébastien en 1862. Le toponyme ar Vadalen dénote souvent un village ou un quartier situé à l'écart des bourgs et des villes, qui abritait une maladrerie ou léproserie. Le souvenir de ceci reste partiellement présent dans la Tradition populaire qui rapporte la présence d'un hôpital réservé aux femmes à cet endroit autrefois.

---

**Ar Vali**

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Impasse du Valy)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ar Vali se compose de l'article défini *Ar* qui provoque la mutation par adoucissement de l'initiale consonantique de *Bali*. Ce dernier signifie avenue (d'un manoir, d'un château), issue, esplanade (de village). Ar Vali figure dans le nom d'une impasse du village de Kelereg.

---

**Ar Veuleuri**

• **Transcription phonétique :**

[a(r)vø'lø:ri] [avø'lø.ri] (ar-veu-leu-ri ; a-veu-leu-ri)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervasdoue Veulery)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom qui semble peu usité. Il se compose du premier élément *Ar*, article défini, qui fait muter *Meuleuri* en *Veuleuri*. *Meuleuri* est une variante locale de *Mereuri* qui signifie "Métairie". Il ne faut pas prendre le terme dans le sens étroit du régime juridique du métayage. Il désigne plus largement une ferme louée par un exploitant qui n'en était donc pas propriétaire. Dans ce cas précis, la métairie dépendait certainement du lieu noble de Kerwazdoue (Voir cette entrée).

## **Ar Vezenn Veur**

### • Transcription phonétique :

[ar,ve:zɛn'vø:r] [vezɛnvø:r] (ar-vé-zène-veur ; vé-zène-veur)

### • Formes anciennes attestées :

- 1543 : an Guezen mœur
- 1544 : an Guezan meur
- 1544 : Gueze(n)meur
- 1544 : Villaige de an Guezan-Meur
- 1544 : Villaige de Guezenneur
- 1544 : Villaige de Guezenmeur
- 1629 : Guézen-meur
- 1651 : Guezenneur
- 1690 : Gouezenneur
- 1696 : Vezennneur
- 1841 : Vézen-meur
- 1841 : Vézen-meur bian
- 1841 : Vézenneur
- 1841 : Vézenneur bian
- Vers 1850 : Vézen meur

### • Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Vezenn Veur ; Vézen Meur)

### • Autres informations sur le sens du toponyme :

Nom qui se compose en tête de l'article défini *Ar*, comme on peut le remarquer avec sa graphie ancienne *An* en 1543. Cet article adoucit en /v/ la consonne initiale de *Gwezenn*, "arbre" qui provoque lui-même la lénition de l'adjectif suivant *Meur*, "grand, important". Comme *Meur* est sorti d'usage depuis longtemps, au profit de *Bras*, "grand", on est sans doute en présence d'un nom assez ancien.

---

## **Ar Viliog**

### • Transcription phonétique :

[a(r)vi'li:ok] (ar-vi-li-ok ; a-vi-li-ok)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu qui se compose de l'article défini *Ar* suivi dans sa forme lénifiée du terme féminin *Biliog*, variante de *Bilieg*, qui signifie "ensemble de galets". En effet, *Bili* veut dire "galets" et le suffixe *-og*, connu ailleurs également sous la forme évoluée *-eg*, en marque l'abondance en l'endroit.

---

**Ar Vou gou C'hlas**

• **Transcription phonétique :**

[a,vu:gu'hla:s] (a-vou-gou-hlass)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ar Vou gou C'hlas comporte la forme adoucie après l'article défini *Ar* de *Bougou*, "grotte marine, faille" (Voir à l'entrée Bou gou an Dourig pour plus d'informations sur ce terme). Le dernier composant est la forme mutée également de l'adjectif de couleur *Glas*, qui désigne tantôt le bleu (minéral), tantôt le vert (végétal), voire certaines nuances de gris. Cette fosse abrupte à ciel ouvert se trouve en contre-bas du fort de Toulbroc'h.

---

**Ar Vou gou Chañsus**

• **Transcription phonétique :**

[ar,vu:gu'ra:vã] [ar,vu:gu'zãsus] [bu:gu'zãsus]

(ar-vou-gou-ra-vann ; ar-vou-gou-jan-suss ; bu-gou-jan-suss)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de l'article *Ar* suivi de *Bougou* lénifié, qui veut dire "grotte marine, faille" (Voir à l'entrée Bou gou an Dourig pour plus d'informations sur ce terme) et de *Chañsus*, "dangereux". Le mot est formé sur *Chañs*, "chance" à l'origine, mais l'adjectif construit avec le suffixe *-us* prend un sens opposé dans le Bas-Leon. D'après l'enquête de MM. Riou et Madeg (*Renabl Anoiou Lehiou Arvor Goueled Leon : etre Elorn ha Porz Skaf*), certains appellent cet endroit Ar Vou gou Ravan, ce dernier terme désignant un chemin pour descendre dans la faille.

---



## Ar Voujou Daou Hanter

- **Transcription phonétique :**

[ar'vu:gu,dɑw'ãntɛr] (ar-vou-gou-daou-ann-tère)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom issu de l'enquête de MM. Riou et Madeg se rapportant à une cavité sur le front de mer. Il est composé de l'article défini *Ar* qui lénifie *Bougou*, "grotte, caverne" en *Voujou* (Voir à l'entrée Boujou an Dourig pour plus d'informations sur ce terme). *Daou Hanter* signifie littéralement "deux moitiés", qualificatif dû à la pointe rocheuse qui sépare la cavité en deux parties.

---

## Ar Voujou Forn

- **Transcription phonétique :**

[,bu:gu'ga:lu] [a(r),vu:gu'fu:rn] (bou-gou-ga-lou ; ar-vou-gou-four-ne)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une faille dans la falaise, à l'extrémité sud-est de la grève Aod an Deolenn. *Bougou* désigne d'abord une grotte marine mais peut aussi s'appliquer à une simple faille, comme ici (Voir à l'entrée Boujou an Dourig pour plus d'informations sur ce terme). Le dernier terme *Forn*, prononcé "à la léornade" avec un -o tellement fermé que l'on entend -ou, signifie "four".

L'endroit connaît une appellation alternative, à savoir Boujou Gallou, comportant sans doute le nom de famille *Gallou*, dérivé de *Gall*, qui signifie "étranger, français", dans le sens de "non breton" ou "non bretonnant" (cf. Gw. Le Menn, *Les Noms de Famille les Plus Portés en Bretagne*).

---

## Ar Voujou Gorz

- **Transcription phonétique :**

[a(r),vu:gu'go:rs] (ar-vou-gou-gorss ; a-vou-gou-gorss)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ar Voujou Gorz correspond à deux lieux différents au moins sur le littoral de Lokmaria, suivant les personnes interrogées par MM. Riou et Madeg (*Renabl Anoiou Lehiou Arvor*

*Goueled Leon* : *etre Elorn ha Porz Skaf*). Le nom est composé de l'article *Ar* qui fait muter *Bougou*, "grotte marine, faille" (Voir à l'entrée *Bougou an Dourig* pour plus d'informations sur ce terme) suivi de *Korz* également adouci à l'initiale. *Korz* désigne le "roseau" (et parfois un marais par extension, zone où pousse cette végétation). Les deux endroits nommés *Ar Voujou Gorz* sont situés dans le secteur de l'anse de Dalboz, d'où parfois la dénomination recueillie de *Bougou an Dalboz*, mais aussi de *Bougou Gorz*, sans l'article.

---

### **Ar Voujou Gorz**

• **Transcription phonétique :**

[a(r),vu:gu'go:rs] (ar-vous-gou-gorss ; a-vous-gou-gorss)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il existe (au moins) deux endroits dénommés *Ar Voujou Gorz* à Lokmaria. Voir à l'autre entrée pour accéder aux données explicatives.

---

### **Ar Voujou Skudelloù**

• **Transcription phonétique :**

[ˈbu:gualaˈpi:nɛt] [ˈbu:gugaˈbri:ɛl] [arˈvu:guskyˈdɛlu]

(bou-gou-la-pi-nète ; bou-gou-ga-bri-èle ; ar-vous-gou-sku-dè-lou)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom également formé de l'article *Ar* qui fait muter *Bougou* qui suit, mot qui veut dire "grotte marine, faille" (Voir à l'entrée *Bougou an Dourig* pour plus d'informations sur ce terme). Le dernier élément *Skudelloù* est la forme plurielle en -où de *Skudell*, "écuelle", terme descriptif que l'on rencontre régulièrement en toponymie nautique. L'endroit connaît deux appellations alternatives : *Bougou Gabriel*, en référence à un transporteur de vin, dénommé *La Gabrielle*, qui y fit naufrage dans les années 1930 ; *Bougou al Lapined*, en raison des lapins (*lapined* en breton) qui y trouvaient abri.

---

## Ar Vronn

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Rocher de La Mort ; La Mamelon)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un rocher qui est essentiellement connu dans sa forme française "La Mamelon", comme plusieurs toponymes nautiques de Lokmaria. Cependant, la présence de l'article féminin *La* devant un nom de genre masculin, tend à indiquer qu'il y a une incohérence due à la traduction du breton *Bronn*, "mamelon", qui est féminin en breton. Ainsi, après l'article défini *Ar* le nom mute par adoucissement et dit-on ar Vronn.

---

## Ar Wrac'h

- **Transcription phonétique :**

[a'χa:χ] (a-c'ha-c'h)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un rocher situé en bas d'ar Bladog (Voir ce nom) formé de l'article *Ar* suivi de *Gwrac'h*, terme récurrent en toponymie nautique. *Gwrac'h* peut revêtir le sens de "vieille femme, sorcière", voire de "sirène". Il peut aussi désigner une espèce de poissons. Mais peut-être faut-il le prendre avec une acception souvent négligée, que l'on retrouve dans le dérivé *Gwrac'hell* également, à savoir celle d'"amas, tas, monceau". C'est sans doute avec ce sens que l'on explique par exemple le nom de la commune de Plourac'h dans les Côtes-d'Armor, formé sur *Plou-* et *Gwrac'h*.

---

## Beg an Deolenn

- **Transcription phonétique :**

[,begde'o:lɛn] (bégue-dé-o-lène)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom composé de *Beg* qui veut dire "pointe, extrémité" et qui désigne une pointe littorale de taille variable en toponymie nautique. Il est suivi d'an Deolenn, toponyme à part entière auquel il fait référence. Voir à cette entrée et à Aod an Deolenn.

## **Beg an Dour**

- **Transcription phonétique :**

[,be:ɡãn'du:r] (bé-gann-dour)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom qui se compose de *Beg*, "pointe littorale" suivi de l'article défini *An* et de *Dour*, "eau", qui désigne dans le cas présent un ruisseau qui s'écoule dans la falaise rocheuse, à proximité de Neizh Vran. La pointe est entaillée par une petite faille. Ne pas confondre ce nom et Pennandour, nom d'un village (Voir à cette entrée).

---

## **Beg ar Saout**

- **Transcription phonétique :**

[,be:ɡa(r)'zɑwt] (bé-gar-zaoutte ; bé-ga-zaoutte)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom mal assuré que l'on retrouve à deux reprises dans les travaux de MM. Riou et Madeg (*Renabl Anoiou Lehiou Arvor Goueled Leon : etre Elorn ha Porz Skaf*). Le premier élément *Beg* désigne une pointe littorale. Il est suivi de l'article défini *Ar* puis de *Saout*, "bovins" ("vaches" se dit précisément *Buoc'hed*). *Saout* est également un nom de personne et n'est pas à exclure complètement.

---

## **Beg ar Saout**

- **Transcription phonétique :**

[,be:ɡa(r)'zɑwt] (bé-gar-zaoutte ; bé-ga-zaoutte)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de deux pointes sur le littoral de Lokmaria. Voir à l'autre entrée pour accéder aux éléments d'explications.

## **Beg ar Vilin Avel**

### • **Transcription phonétique :**

[ˈbeːgar,viːlinˈaːvɛl] (bé-gar-vi-line-a-vèl)

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1841 : Moulin à vent
- Vers 1850 : Moulin à vent

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément *Beg*, signifie "pointe, extrémité" et désigne, en toponymie nautique, une pointe littorale de taille variable. Il est suivi de l'article défini *Ar* qui fait muter *Milin*, "moulin", lui-même suivi de *Avel*, "vent". De quel moulin à vent s'agit-il ? La carte IGN actuel porte la mention "Moulin ruiné" à cet endroit et le cadastre de 1841 indique "moulin à vent", à proximité de Ruvraz, village aujourd'hui disparu. Il ne s'agit pas de Milin ar C'hreac'h (Voir à cette entrée) qui était un moulin à eau.

La pointe est également nommée Beg ar C'hreac'h, formé du mot *Kreac'h*, "haut", ce qui concorde avec la présence d'un moulin à vent, mais il pourrait aussi s'agir d'une référence au village d'Ar C'hreac'h (Voir à cette entrée).

---

## **Beg Gwenn**

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom figurant dans les relevés de *Toponymie nautique des Côtes de Basse-Bretagne*. Il se compose de *Beg* qui veut dire "pointe" suivi de *Gwenn*, "blanc". La pointe littorale en question se trouverait au sud de Toulbroc'h.

---

## **Beg Toulbroc'h**

### • **Transcription phonétique :**

[,tulˈbrɔːχ] [ːbektulˈbrɔːχ] (toul-broc'h ; bék- toul-broc'h)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1684 : M. de Coulbroc
- 1815 : Pointe de Toulbroc'h

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pointe de Toull Broc'h ; Ile aux Mouettes)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Les informations à notre disposition sont assez confuses pour ce nom. En plus d'être le nom d'un village, Toulbroc'h (Voir à cette entrée) se retrouve dans le nom d'une pointe littorale, *Beg* en breton. Reste que selon certains, *Beg Toulbroc'h* correspond soit à la pointe Ar Miniou Bras, soit à un îlot rocheux situé à proximité, connu également sous l'appellation française "Ile aux Mouettes".

---

## **Bel Air**

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Rue de Bel Air)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Bel Air est un toponyme de création française qui apparaît dans le nom d'une rue actuelle de Locmaria-Plouzané. Ce toponyme se rencontre ailleurs et la plupart du temps (pas toujours), il correspond à une création relativement récente. En effet, ce toponyme a été en vogue aux XIXe et XXe siècles, à l'instar de Bellevue par exemple.

---

## **Bellevue**

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Rue Bellevue)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de création sans doute assez récente et d'origine française. Le toponyme Bellevue désigne en général un endroit dégagé.

## **Bougognez**

- **Transcription phonétique :**

[bu'gʊɲɛs] [bugʊɲɛs] (bou-gou-gnèss)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Bougougnès ; Bogognez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un endroit habité au sud-est de la commune dont le sens est incertain. Comme il ne se trouve pas sur la côte, on croit pouvoir écarter le terme *Bougou* qui veut dire "grotte marine, faille", que l'on retrouve dans plusieurs noms sur le littoral Lanvécois (Voir à l'entrée Bougou an Dourig pour plus d'informations sur ce terme). Albert Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*) propose d'y voir un terme formé sur *Boug* avec le sens de "mou". Force est d'avouer que ce nom reste bien obscur.

---

## **Bougou an Dourig**

- **Transcription phonétique :**

[;bu:guã'n'du:rik] (bou-gou-ann-dou-rik)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément *Bougou* désigne une grotte marine ou une faille sur le front de mer en ayant l'aspect de loin. Le mot connaît une variante (*Bougev*) et semble apparenté à *Kev*, de même sens, à *Mougev* (que l'on rencontre ailleurs, y en compris à l'intérieur des terres, comme dans ar Vougev à Commana) et à *Gougañv/Kougoñv* (*Kougivi* au pluriel, sur le littoral du Cap-Sizun avec la même acception). Peut-être que *Bougou*, découle de l'ancien *Ogof* affublé d'une consonne prosthétique ?

*Bougou* précède ici l'article défini *An* puis *Dourig*, qui désigne un petit ruisseau (de *Dour*, "eau" suivi du suffixe diminutif *-ig*).

---

## **Bougou ar Morvaouted**

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom également pas clairement localisé composé de *Bougou* qui désigne une "grotte marine, faille" (Voir à l'entrée Bougou an Dourig pour plus d'informations sur ce terme). Bougou est suivi de l'article défini *Ar* et de *Morvaouted*, forme plurielle de *Morvaout*, "cormoran".

---

## **Bougou Gouzien**

### • **Transcription phonétique :**

[,bu:gu'guʃɛn] (bou-gou-gou-chène)

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom ressorti des travaux de MM. Riou et Madeg (*Renabl Anoiou Lehiou Arvor Goueled Leon : etre Elorn ha Porz Skaf*) sur la toponymie nautique de Lokmaria. Il est difficile de le localiser. Peut-être correspond-il à un endroit déjà connu par une autre dénomination. Le premier terme Bougou désigne une "grotte marine, faille" (Voir à l'entrée Bougou an Dourig pour plus d'informations sur ce terme). Gouzien est probablement le nom d'homme issu du vieux-breton \**Uuoedgen*, formé du terme *Gen* ("naissance, famille"), toujours connu comme patronyme. Ce nom est assez présent en toponymie. Il se peut d'ailleurs que le nom de cette cavité soit précisément Bougou Gwaremm Gouzien, dans lequel *Bougou* se réfère à une parcelle nommée Gwaremm Gouzien. *Gwaremm* est, selon Divi Kervella (*Petit Guide des Noms de Lieux Bretons*), un mot prélatin qui voulait dire "terrain en friche" à l'origine, ou "terrain délaissé". En Bretagne, c'était un terrain qui n'était cultivé que partiellement au vue de sa consistance, une sorte de lande que l'on a traduit par le mot "garenne" en français généralement.

---

## **Bougou Neizh Vran**

### • **Transcription phonétique :**

[ˈbu:gu,nɛjzˈvrɑ:n] (bou-gou-nèize-vran-ne)

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom composé de *Bougou* qui veut dire "grotte marine, faille" (Voir à l'entrée Bougou an Dourig pour plus d'informations sur ce terme) suivi de Neizh Vran, toponyme à part entière, au-



quel il se rapporte. Voir à l'entrée Neizh Vran pour accéder aux données explicatives sur ce nom de lieu.

---

### **Bougou Penn ar C'hae**

- **Transcription phonétique :**

[ˈbu:gu,pɛnaˈχ:e] (bou-gou-pèn-nac'h-é)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom comportant également comme premier composant *Bougou*, qui veut dire "grotte marine, faille" (Voir à l'entrée Bougou an Dourig pour plus d'informations sur ce terme). Ce premier élément est suivi de Penn ar C'hae composé de *Penn*, "bout, extrémité" et de l'article défini *Ar* qui provoque la mutation de *Kae*, dont le sens précis n'est pas clair dans le cas présent. Comme l'a confirmé l'enquête de terrain ce mot désigne un "talus" à Lokmaria, mais il peut aussi désigner une barre rocheuse constituant un obstacle sous-marin sur le littoral du Bas-Leon.

---

### **Brandege Nevez**

- **Transcription phonétique :**

[brãˈnːde:genevɛs] (brann-dé-gué-né-vèss)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Brendégué Névez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom composé de Brandege (Voir à l'entrée Brandege Vras), suivi de l'adjectif *Nevez*, "nouveau, récent".

---

### **Brandege Vihan**

- **Transcription phonétique :**

[brãˈnːde:geviʝən] (brann-dé-gué-vi-ène)

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1841 : Brendégué bian

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Brendegue Bian ; Brendégué Bihan)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom composé de Brandege (Voir à l'entrée Brandege Vras), suivi de l'adjectif *Bihan*, "petit".

---

## **Brandege Vras**

• **Transcription phonétique :**

[brān'de:ge] [brān'de:gevras] (brann-dé-gué-vrass)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Brindegue
- 1447 : Brandegue
- 1534 : Brendegue
- 1637 : Brendégué
- 1638 : Brendégué
- 1640 : Brendégué
- 1815 : Brendegue
- 1841 : Brendégué bras
- Vers 1850 : Brendégué

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Brendégué Bras ; Brendegue ; Brendégué)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Brandege est composé de deux éléments : le premier, noté *Bran-* en composition devant une consonne, correspond sans doute à une variante de *Brenn* qui veut dire "mamelon, colline arrondie". La topographie abonde en ce sens. Le second élément est semble-t-il le nom d'homme *Tege*, muté à l'initiale. D'après Albert Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*), ce dernier se compose de *Te*, issu du vieux-breton *To* "que tu es" et de *K(a)e*, nom d'un saint honoré en Bretagne, au Pays de Galles et en Cornouailles britannique. *Tege* est lui-même attesté comme hagionyme dans le nom de lieu Llandegai au Pays de Galles.

Brandege est suivi de l'adjectif *Bras*, "grand" qu'il fait muter en *Vras*.

---

### **Chapel Sant Glaoda**

• **Transcription phonétique :**

[sanglaoda] (sann-gla-o-da)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Chapelle Saint Claude)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le breton *Chapel* veut dire "chapelle" et *sant Glaoda* correspond au français saint Claude, évêque de Besançon au VI<sup>ème</sup> siècle, sous le patronage duquel était placé l'édifice. Il n'est pas exclu cependant que ce vocable cache un saint breton plus ancien, *Glaoda* ou *Glaodan*, peut-être père de saint *Goulc'hen*. La chapelle *Chapel sant Glaoda* dépendait du manoir de Kerskao et a fait l'objet d'une restauration récemment.

---

### **Chapel Sant Mark**

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Chapelle Saint Marc)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une chapelle - *Chapel* en breton - dédié à *sant Mark*, c'est-à-dire saint Marc en français. Nous n'en savons pas davantage sur cet édifice, dont le nom a été rapporté par le Chanoine Peyron dans un article paru dans le *Bulletin de la Société Archéologique du Finistère* en 1909.

---

### **Chapel Sant Nikolaz**

• **Formes anciennes attestées :**

- 1815 : Saint Nicolas
- 1841 : Saint Nicolas
- Vers 1850 : St Nicolas

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Saint Nicolas)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une chapelle - *Chapel* en breton - consacrée à saint Nicolas, *sant Nikolaz* en breton. Cet édifice religieux vendu comme Bien National en 1802 était situé non loin du manoir de Leskonvel et est encore attesté sur le cadastre de 1841 et sur la carte d'Etat-major dont les levées ont été réalisées au milieu du XIXe siècle.

---

**Chapel Sant Sebastian**

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Chapelle Saint Sébastien)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom qui se compose de *Chapel*, qui signifie "chapelle", suivi du nom du saint honoré en l'endroit, *sant Sebastian*, soit Saint Sébastien en français. Ce dernier est généralement imploré contre la peste et c'est à cette fin qu'est construite la chapelle en 1641 alors que la population de Plouzané, dont faisait partie Locmaria, est victime d'une épidémie. La chapelle est reconstruite en 1862 et le bas du maître-vitrail rappelle son origine : "*Chapel S. Sebastien zo bet savet aman e guered ar vosen, er bloaz 1641*" (= "La Chapelle St Sébastien a été édifée ici dans le cimetière de la peste, en l'an 1641").

---

**Chapel Santez Anna**

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Chapelle Sainte Anne)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un édifice religieux dédié à sainte Anne - *santez Anna* en breton - évoqué par le Chanoine Peyron dans un article paru dans le *Bulletin de la Société Archéologique du Finistère* en 1909. *Chapel* signifie "chapelle". L'édifice n'est plus connu des habitants manifestement. Il est à noter qu'il existe une école dédiée à sainte Anne à Lokmaria. Un rapprochement géographique ou historique est peut-être à faire entre les deux.

## **Dalboz**

- **Transcription phonétique :**

[ˈdalbos] [ˌaːodˈaːlbos] [(ˈaotdalbɛs)] (dal-boss ; a-odal-boss)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1815 : Ance de d'Albors

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Anse de Dalbosc)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de cette crique est bien connu mais d'interprétation malaisée. Plutôt qu'une forme évoluée de *Talbod*, qui désigne l'angélique sauvage, le terme pourrait comporter dans sa partie finale la forme altérée et lénifiée de *Porzh*, "port, anse, crique". Divi Kervella suggère une piste fort intéressante, avec peut-être la présence du préfixe *Ar-* évoluée en *Al-*. Ce préfixe veut dire "en face, devant, qui jouxte" et se retrouve à Lokmaria dans les appellations an Arvor et an Argoad (Voir à ces entrées). Parfois Dalboz est précédé du terme *Aod* qui signifie "côte, rivage", alors peut-être que le -d final de *Aod* s'est agglutiné à \*Albo(r)z(h) pour donner \*(ao)dalbo(r)z(h) ?

---

## **Dindan ar Fort**

- **Transcription phonétique :**

[dɪnãnaˈfoːrt] (di-gnan-na-fortte)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Zone imprécise sur le littoral située sous le fort de Toulbroc'h. *Dindan* signifie "sous, en dessous". Le terme est suivi de l'article défini *Ar* et de *Fort*, forme populaire pour "fort".

---

## **Enezigoù**

### **• Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme nautique composé de *Enez*, "île". Le suffixe *-ig* a une valeur diminutive, et le suffixe *-où* marque le pluriel. Ainsi, Enezigoù signifie littéralement "petites îles" et désigne la côte rocheuse à l'ouest de la crique de Treganan, d'après les relevés de *Toponymie Nautique de Basse Bretagne*.

---

## **Feunteun ar C'hal**

### **• Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier composant *Feunteun* signifie "fontaine" et précède l'article défini *Ar* qui fait muter *Gal*, "gale" en français. L'eau de cette fontaine, située entre Kerikard et la limite communale avec Plouzané, était réputée guérir des démangeaisons provoquées par la gale, d'où cette appellation.

---

## **Feunteun Itron-Varia Lanveneg**

### **• Transcription phonétique :**

[fɛntɛnitrɔ̃nvaria] [itrɔ̃nvarialãvɛnɛk]

(fène-tène-nitron-varia ; itronn-varia-lann-vènèk)

### **• Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Fontaine Notre-Dame de Lanvénez)

### **• Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Feunteun* signifie "fontaine". Le terme est suivi de *Itron-Varia*, qui signifie littéralement Dame-Marie, autrement dit la Sainte-Vierge. Il est question de Notre-Dame de Lanveneg/Itron-Varia Lanveneg, vocable sous lequel est placée l'église paroissiale de Lokmaria. Voir à l'entrée Lanveneg pour plus d'informations sur cet élément. La fontaine Feunteun Itron-Varia Lanveneg se trouve rue de la fontaine qui rejoint d'ailleurs l'église. Elle était réputée guérir les enfants malades. On l'appelle également plus couramment Feunteun an Itron-Varia.

---

## Goel Bask

- **Transcription phonétique :**

[ˈhɔlbask] [a(r)ˈho:ɛlˈbask] [ɡwɛlbask]

(hol-bask ; acˈho-èl-bask ; ar-cˈho-èl-bask ; gouèl-bask)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Goel Basq ; Goël-Basq)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un village dont le premier composant semble être *Goel*, variante de *Govel*, "forge". L'on pense que le second terme est *Pask*, "pâque, communion", dont l'initiale est adoucie en raison de *Goel* qui précède. L'association des deux termes étonne toutefois.

---

## Gorrekêr

- **Transcription phonétique :**

[,ɡo:reˈke:ar] (go-ré-ké-ar)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1640 : Gorréquéar
- 1640 : Gorrequéar
- 1640 : Gorrequear
- 1648 : Gorréquéar
- 1663 : Gorrequer
- 1815 : Gorrequer
- 1841 : Gorréquier
- Vers 1850 : Gorréquier

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Gorrequear)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Gorrekêr se compose de *Gorre*, "haut, partie supérieure" associé à *Kêr*, "village, lieu habité" (Pour plus d'informations sur ce terme, voir à l'entrée Kerabomez).

---

## **Gouer Dalboz**

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément *Gouer* veut dire "cours d'eau" et précède Dalboz, toponyme à part entière (Voir à cette entrée) qui correspond à l'anse dans laquelle s'écoule le ruisseau. L'anse de Dalboz comporte une sente (*ur wanigell* en breton) dans laquelle on peut voir le ruisseau à marée basse.

---

## **Gouer Troc'hare**

### • **Transcription phonétique :**

[ˈgu:ɛrtroˈha:re] (gou-èr-tro-ha-ré)

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un ruisseau - *Gouer* en breton - qui coule près de Troc'hare, nom d'un village à part entière (Voir à cette entrée). Ce cours d'eau qui sert à marquer la limite communale entre Locmaria-Plouzané et Plougonvelin, se jette ensuite dans l'océan dans le secteur d'ar Bladog-Porz Milin.

---

## **Goulc'hen**

### • **Transcription phonétique :**

[ˈgulɰɛn] [ˈgu:lɰɛn] [gulɰɛn] [gulɰɛnvrɑs] (goul-c'hène)

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1470 : Goulhen
- 1544 : Golhen
- 1544 : Goulven
- 1624 : Goulven
- 1625 : Goulphen
- 1629 : Goulven
- 1639 : Goulven
- 1641 : Goulven
- 1688 : Keroulven
- 1841 : Goulven
- 1841 : Moulin Goulven
- 1845 : le Goulven



➤ Vers 1850 : Goulven

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Goulven)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un village qui a abrité une chapelle (écroulée en 1815) dédiée à saint Goulc'hen. *Goulc'hen* est un éponyme que l'on retrouve ailleurs en Bretagne (comme nom de commune par exemple dans Goulven/Goulc'hen, Goulien). Joseph Loth (*Les Noms de Saints Bretons*) indique que ce personnage est mentionné dans les anciennes litanies bretonnes sous la forme *Gulhuine* et correspond au vieux-gallois *Guollguinn* (*Livre de Llandaff*). Ce nom découlerait des noms notés *Gulhuinn/Gulguenn* vers 1030-1031 et *Gulchuenn* en 1069 dans la Cartulaire de Quimperlé, d'après Albert Deshayes. Mais il pourrait s'agir de l'association de *Goul-* et de *Gen*, "naissance, famille". Goulc'hen connaît une variante en *Goulc'han* et est utilisée comme prénom. C'est d'ailleurs comme prénom qu'il apparaît dans la *Montre générale du Léon* de 1481 qui fait état d'un certain "Goulhen an Dreseuc" (Goulc'hen an Dreizog en breton moderne) à Lokmaria.

---

## **Gwaremm an Aod**

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Rue de Goarem an Aod)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément *Gwaremm* découle d'un mot prélatin qui, selon Divi Kervella (*Petit Guide des Noms de Lieux Bretons*), voulait dire "terrain en friche" à l'origine, ou "terrain délaissé". En Bretagne, il correspond à un terrain qui n'était cultivé que partiellement au vue de sa consistance. Il s'agissait d'un sorte de lande, improprement traduit par "garenne" en français. *Gwaremm* précède l'article défini *An* et *Aod*, qui veut dire "rivage".

Gwaremm an Aod apparaît dans la dénomination d'une rue dans le quartier de Treganan.

---

## **Gwaremm Gozh**

• **Transcription phonétique :**

[gwaremgoz] (gwa-rème-goz)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Rue de Goarem Coz)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément de ce nom est *Gwaremm* qui désigne un terrain laissé en friche ou délaissé temporairement (Voir à l'entrée *Gwaremm an Aod* pour plus de renseignements sur ce terme). Il précède l'adjectif *Kozh*, "vieux", qu'il fait muter à l'initiale par adoucissement.

*Gwaremm Gozh* figure dans le nom d'une rue entre Kerbell et Treganan.

---

### **Gwaremm Vihan**

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Rue de Goarem Vian)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom dont le premier composant est *Gwaremm* qui désigne un terrain laissé en friche ou délaissé temporairement (Voir à l'entrée *Gwaremm an Aod* pour plus de renseignements sur ce terme). Il précède l'adjectif *Bihan*, "petit", qu'il fait muter à l'initiale par adoucissement.

*Gwaremm Vihan* figure dans le nom d'une rue du quartier de Treganan.

---

### **Kastell Keleren**

• **Formes anciennes attestées :**

- 1544 : manoir de Kereren
- 1544 : manoir de Kerezren

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Château de Quéléren)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom du château - *Kastell* en breton - qui se trouve à Keleren, toponyme propre (Voir à cette entrée). Une voie de Lokmaria fait référence à cette bâtisse mentionnée dans les archives de longue date. Il s'agit de l'Avenue du Château, *Bali ar C'hastell* en breton.

## **Kastell Kerwazdoue**

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Château de Kervasdoue)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom du château - *Kastell* en breton - qui se trouve à Kerwazdoue (Voir à cette entrée).

---

## **Kêr Heol**

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1477 : Kerneol

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ker Eol ; Ker-Héol ; Allée de Ker Heol)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom dont le premier composant est *Kêr* qui veut dire "village, lieu habité" (Voir à l'entrée Kerabomez, pour plus d'informations sur ce mot). Il est associé à *Heol*, "soleil". Ce toponyme se rencontre ailleurs mais correspond généralement à des noms de création récente. Ce n'est pas le cas avec le village qui nous occupe puisqu'il en existe une forme ancienne qui remonte au XVe siècle, à moins qu'il ne s'agisse d'une coïncidence. Dans celle-ci, on note la trace de l'article défini *An* agglutiné à *Heol* dans lequel le [h] ne se prononce pas, d'où *-neol*.

Kêr Heol apparaît dans le nom d'une allée de la commune.

---

## **Kelargi**

- **Transcription phonétique :**

[ke'largi] (ké-lar-gui)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1477 : Keralguy
- 1544 : Keraldi
- 1544 : Keralguy
- 1544 : villaige de K(er)aldi
- 1588 : Keralgui
- 1658 : Kerargui
- 1815 : Keralguy
- 1841 : Quélarguy
- 1841 : Quelarguy
- Vers 1850 : Quelarguy

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kelarguy ; Quelarguy ; Quelarguy Huella ; Rue de Quelarguy)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Les formes anciennes recueillies nous permettent de savoir que ce nom a subi une métathèse. La métathèse est un phénomène linguistique courant en breton consistant en une permutation de lettres au sein d'un même mot. Elle se produit souvent dans la langue quotidienne, quant dans certaines zones, on utilise les formes initiales alors que dans d'autres secteurs on emploie des formes issues de ce processus. Exemples : *marteze/matreze*, *bepred/berped*, *debriñ/drebiñ*, etc.

Dans le cas présent, Kelargi découle d'un plus ancien Keralgi, dans lequel le -r et le -l ont été intervertis. Aussi, le premier élément du nom était *Kêr* qui veut dire "village, lieu habité" (Voir à l'entrée Kerabomez, pour plus d'informations sur ce mot). Pour Albert Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*), le composant suivant pourrait être un nom d'homme associant *Al*, terme incertain que l'on retrouve dans différents anthroponymes et peut-être *Ki*, "chien, guerrier".

---

## **Kelereg**

• **Transcription phonétique :**

[ke'le:rɛk] (ké-lé-rèk)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Kerhelec
- 1544 : Kereleuc
- 1544 : Kereulec
- 1544 : Kerlaerec

- 1544 : terrouer de K(er)eulech
- 1544 : villaige de Kerolaerec ?
- 1663 : Kerellec
- 1666 : Kerelec
- 1841 : Quélérec
- Vers 1850 : Quélérec

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Quelerec ; Quélérec)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ne pas confondre ce nom avec Keleren, nom d'un village et château situés à proximité immédiate. Ils partagent tous deux le même déterminé *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir à l'entrée Kerabomez, pour plus d'informations sur ce mot).

Le composant suivant est semble t-il le nom d'homme *Haeleg*, attesté dans le Cartulaire de Redon au IXe siècle sous la forme *Haeloc*. Ce nom est un dérivé de *Hael* et signifie "généreux, libéral". Le nom a subi ensuite une métathèse, avec inversion du -r et du -l. La métathèse est un phénomène linguistique courant en breton consistant en une permutation de lettres au sein d'un même mot. Elle se produit souvent dans la langue quotidienne, quant dans certaines zones, on utilise les formes initiales alors que dans d'autres secteurs on emploie des formes issues de ce processus. Exemples : *marteze/matreze*, *bepred/berped*, *debriñ/drebiñ*, etc. Dans le cas présent, le groupe *-r(ha)eleg* est devenu *-l(ha)ereg*.

---

## **Keleren**

• **Transcription phonétique :**

[ke'lerɛn] [kɛr'le:rɛn] (ké-lé-rène)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1477 : Kerezrenn
- 1540 : Kerezren
- 1544 : Kereren
- 1544 : Kererun
- 1544 : Kerezren
- 1563 : Kerizren
- 1815 : Queleren
- 1841 : Quéléren

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Quéléren ; Chateau Keleren ; Château de quéléren)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier composant de Keleren est *Kêr*, évolué en *Kel-* par dissimilation. *Kêr* signifie "village, lieu habité" (Voir à l'entrée Kerabomez, pour plus d'informations sur ce terme). Il est associé au nom d'homme *Eren*, qui pourrait pour Albert Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*), découler d'un ancien \**Etroen* (de *Roen*, "lignée, parentage, noblesse"). L'endroit est un lieu noble qui abrite un manoir. Il ne faut pas confondre ce nom avec celui du village voisin de Kelereg.

---

**Keleren Vihan**

• **Transcription phonétique :**

[kelerɛnvian] (ké-lé-rène-vi-ène)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerleren Bian)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom qui se réfère au toponyme à part entière Keleren (Voir à cette entrée) suivi de l'adjectif *Bihan* qu'il fait muter. La dénomination est peu connue mais ressortie lors de l'enquête auprès des bretonnants de la commune.

---

**Kerabomez**

• **Transcription phonétique :**

[,kɛra'boɛs] [,kɛra'bo:mɛs] [kɛra'boɛs] [kɛrə'boɛs]

(kèra-bo-mèss ; kère-bo-mèss)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1627 : Kermabomnès
- 1627 : Kermabomnes
- 1667 : Kervapomnes

- 1815 : Kervabomnès
- 1841 : Kerabomès
- Vers 1850 : Kerabo.es

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerabomnès ; Kerabomès ; Kerabonnes)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé du premier élément *Kêr*, "village, lieu habité", suivi d'une forme d'origine anthroponymique très évoluée *Abomez*. Si l'on se rapporte aux formes écrites anciennes à notre disposition, celle-ci comprend le nom d'homme *Omnez*, patronyme bien connu en Bretagne. L'origine de ce dernier est incertaine cependant. D'aucuns y voient une origine latine, correspondant au surnom du chantre. En raison de sa fréquence dans les cartulaires du Moyen Age (plusieurs dizaines d'occurrences dans les chartes du IXe siècle du cartulaire de l'abbaye de Saint-Sauveur de Redon sous les formes *Omnis*, *Omnes*, *Homnes*, etc.), et sa finale latinisée en *-is*, Gwennole ar Menn (*Les Noms de Famille les Plus Portés en Bretagne*) envisage une origine bretonne possible. Il n'accepte pas pleinement le rapprochement avec l'ancien gallois *Efnys*, qui signifie "hostile, plein de courroux" toutefois.

*Omnez* se présente précédé (non pas de *Ab-*, comme dans plusieurs patronymes breton, particulièrement présents dans le Leon, tels *Abiven*, *Abherve*, *Abjean*, etc.) mais de *Mab*, qui veut dire "fils (de)". *Mab* apparaît après chute de son initiale lénifiée en *-v* après *Kêr*, tandis que le *-n* d'*Omnez* s'est aligné sur le *-m*.

L'élément *Kêr* mérite à lui seul un développement particulier, tant on le rencontrera régulièrement dans cette étude. Ce terme, il est vrai, agrmente abondamment notre environnement toponymique. Il peut désigner soit une simple "maison", mais aussi un "regroupement de maisons", autrement dit un "village", de taille variable, au point de s'appliquer également à une "ville" (*Kêr Vrest* par exemple). Le terme a cependant évolué dans le temps. Initialement, il avait le sens de "lieu enclos", sorte de "château" ou "citadelle", identique au sens qu'il a conservé en gallois aujourd'hui (cf. la ville de Cardiff/Caerdydd au Pays de Galles). Il découle du terme *Kaer*, qui serait issu d'un hypothétique mot brittonique *Kagro*, ayant pour signification "lieu clos, entouré de pierres". Lors des invasions vikings (Fin Xe siècle), *Kêr* recouvre une réalité légèrement différente en désignant plutôt un "village défendu, fortifié". Par la suite, avec l'arrêt des troubles et le retour de la prospérité, le mot connaît son expansion et prend le sens d'"exploitation rurale" et d'"endroit habité".

---

## **Keralorant**

### • Transcription phonétique :

[ˈkɛraˈloːrɛn] [ˈkɛraˈloːrãːn] [kɛraˈlo.rɛn] (kèra-lo-rène ; kèra-lo-ran)

### • Formes anciennes attestées :

- 1544 : Keranlorant
- 1544 : Kerenlorent
- 1544 : villaige de Keranlarant
- 1640 : Keral(l)orant
- 1640 : Kerallorant
- 1640 : Keralorant
- 1815 : Keralloran
- 1841 : Keralarent
- Vers 1850 : Keralarent

### • Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Keralarent)

### • Autres informations sur le sens du toponyme :

Le premier composant de ce nom est *Kêr*, "village, lieu habité" (voir à l'entrée Kerabomez pour plus d'informations sur ce terme). Concernant le second composant, il nous semble pouvoir écarter le nom d'homme *Laorañs* (*Laurent*), sans pouvoir préciser l'origine. On pourrait être tenté de faire un rapprochement avec le toponyme *Keralored*, dont certains correspondent à une ancienne maison où les lépreux étaient consignés. En effet, *Lo(v)r* veut dire "ladre, lépreux" et *alored* désigne "les lépreux". L'argument que l'on peut opposer toutefois est que l'on n'est pas en présence de *Lored* mais, d'après les formes anciennes, de *Loren(n)* qui n'est pas un dérivé attesté de *Lor-*. La lèpre se dit *Lornezh* ou *Lovrnezh*. On croit distinguer l'article défini *An* qui s'est réduit à une seule voyelle aujourd'hui. Pour le reste, nous ignorons de quoi il retourne.

---

## **Keramean**

### • Transcription phonétique :

[kɛrameãːn] (kèra-mé-ann-ne)

### • Formes anciennes attestées :

- 1640 : Keranméan
- 1640 : Keranmean
- 1643 : Kerarméan



- 1653 : Kerarmean
- 1669 : Kerammeean
- 1815 : Kerarmean
- 1841 : Keraméan

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il ne faut pas confondre ce nom situé dans le bourg, d'après l'ancien cadastre de 1841 et Kervean (Voir à cette entrée), situé sur la route de Kerskao. Le premier composant est *Kêr*, "village, lieu habité" (Pour davantage d'informations sur ce terme, voir à l'entrée Kerabomez). Il est suivi de l'article défini, anciennement *An*, puis *Ar* et actuellement réduit à la voyelle *-a*. Ce dernier est suivi de *Mean*, dont le sens commun est "pierre" mais qui existe également comme nom de personne. Voir à Kervean pour plus d'informations à ce sujet, car il s'agit du même déterminant, sans article en tête.

---

## Keravel

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Rue de Keravel)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier composant de ce nom est *Kêr* qui signifie "village, lieu habité" (Voir à Kerabomez, pour plus d'informations sur ce terme). Le second élément est *Avel* qui veut dire "vent". Keravel est un toponyme très courant en Bretagne. Il ne faut pas confondre Keravel qui figure dans le nom d'une rue de Treganan avec Keravelog (Voir à cette entrée), plus au nord-est.

---

## Keravelog

• **Transcription phonétique :**

[a(r)gɛra've:lɔk] [kɛravɛlɔk] (kè-ra-vè-lok ; aguè-ra-vé-lok ; arguè-ra-vé-lok)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1841 : Keravéloc
- Vers 1850 : Keraveloc

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Keravéloc ; Keraveloc)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé avec le composant *Kêr* qui veut dire "village, lieu habité" (Voir à Kerabomez, pour plus d'informations sur ce terme). Le second élément est *Avelog*, "(lieu) venteux", de *Avel*, "vent" suivi du suffixe *-og*, qui en marque l'abondance en l'endroit. La terminaison *-og* a évolué ailleurs en *-eg* sauf dans une partie du Leon où elle a été conservée ou restituée. En dehors de cette zone, on use alors de la variante *Aveleg* pour le déterminant qui nous occupe.

Ne pas confondre ce nom avec Keravel.

---

**Kerbell**

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'bɛl] (kèr-bèl)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1477 : Kerbell
- 1540 : Kerpell
- 1544 : Kerbel
- 1544 : villaige de Kerbel
- 1627 : Kerbel
- 1703 : Manoir de Kerbell
- 1815 : Kerbel
- 1841 : Kerbel
- Vers 1850 : Kerbel

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerbel)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme composé du premier élément *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir à Kerabomez, pour plus d'informations sur ce terme). Le deuxième élément est sans doute la forme mutée par adoucissement après *Kêr* de *Pell*, avec le sens de "loin, lointain", plutôt que "balle de céréale, fétus, flocons". L'endroit semble avoir abrité un manoir dont on trouve mention au XVIII<sup>e</sup> siècle.

## **Kerbell Vihan**

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerbel Bian ; Kerbel Vian)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kerbell, nom d'un village à part entière (Voir à cette entrée), est suivi de l'adjectif *Bihan*, "petit" dont il adoucit l'initiale. L'on distingue cette partie de Kerbell de Kerbell Vras (de *Bras*, "grand").

---

## **Kerbell Vras**

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerbel Bras)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kerbell, nom d'un village à part entière (Voir à cette entrée), est suivi de l'adjectif *Bras*, "grand" qu'il fait muter. L'on distinguait il y a peu encore cette partie de Kerbell de Kerbell Vihan (de *Bihan*, "petit").

---

## **Kerberez**

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'be.rɛs] [kɛr'be:rɛs] (kèr-bé-rèss)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1638 : Kerbezrés
- 1638 : Kerbezres
- 1663 : Kerberez
- 1841 : Kerbérez
- Vers 1850 : Kerbérez

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerbérez ; Kerberes)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le composant qui figure en tête dans ce nom est également *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir à l'entrée Kerabomez, pour plus d'informations sur ce mot). Il lui est associé le nom d'homme *Perez*, probable dérivé de *Pêr*, "Pierre", comme l'indique Gwennole ar Menn (*Les Noms de Famille les Plus Portés en Bretagne*). *Perez*, qui est toujours en vigueur comme patronyme, se présente lénifié à l'initiale après *Kêr*.

---

## **Kerbrijant**

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'br̥iːzã̃] [kɛr'br̥iːzã̃] (kèr-br̥i-jann)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1660 : Kerbrigent
- 1700 : Kerbrigant
- 1841 : Kerprigent
- Vers 1850 : Kerprigent

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerprigent)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On distingue ici *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir à l'entrée Kerabomez, pour plus d'informations sur ce terme) et le nom d'homme *Prijant*, adouci à l'initiale. Ce nom très fréquent en Bretagne est assez courant comme patronyme. On le rencontre généralement sous la forme *Pri-gent*. Il est attesté au IXe siècle dans le Cartulaire de Redon sous les formes *Pritient*, *Pricient* et *Prigent*. Il découle sans doute d'un ancien \**Pritgent*, formé de *Prit*, "forme, aspect" et *Gent*, "race".

---

## **Kerc'haled**

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'ha:lɛt] [kɛʃalɛt] (kèr-ha-lètte)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1477 : Kercalet
- 1543 : Kergallet
- 1544 : Kercalet
- 1544 : Kerhalet
- 1544 : Kerhalet
- 1544 : villaige de Kerhalec
- 1627 : Kerhalet
- 1631 : Kerhalet
- 1637 : Kerhalet
- 1639 : Kerhalet
- 1640 : Kerhalet
- 1696 : Kerhallet
- 1815 : Keralet
- 1841 : Kerhallet
- Vers 1850 : Kerhallet

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerhallet)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom composé de *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir à l'entrée Kerabomez, pour plus d'informations sur ce mot). D'après les formes anciennes, le composant qui suit semble être *Kaled*, peut-être avec le sens "dur". Il n'y a pas trace d'un ancien article défini mais *Kaled* se présente muté en *-c'haled*. On s'attendrait plutôt à *Kêr + Kaled = Kergaled*, comme à Guipavas. Il existe un toponyme identique Kerc'haled à Plouzané et il est malaisé de savoir auxquels des deux noms se rapportent exactement les formes anciennes relevées.

---

**Kerc'haled Izelañ**

• **Transcription phonétique :**

[ker'ha:lɛtizɛla] (kèr-ha-lètizèla)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerhallet Izella)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de Kerc'haled, toponyme à part entière (Voir à cette entrée), suivi de *Izelañ*, superlatif de *Izel*, "bas". Ce nom s'oppose à Kerc'haled *Uhelañ*, formé sur *Uhel*, "haut".

## **Kerc'haled Uhelañ**

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'ha:lɛtyɛla] (kèr-ha-lètu-èla)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerhallet Huela)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de Kerc'haled, toponyme à part entière (Voir à cette entrée), suivi de *Uhelañ*, superlatif de *Uhel*, "haut". Cependant, contrairement à Kerc'haled Izelañ, formé sur *Izel* "bas", ce nom est ressorti véritablement après enquête auprès des bretonnants de la commune.

---

## **Kerc'hoalar**

- **Transcription phonétique :**

[kɛ(r)'χwa:lar] [kɛr'χoa.lar] [kɛr'χwa.lar] [kɛr(a)'χwa:lar]

(kèr-c'hwa-lar ; kè-c'hwa-lar ; kèra-c'hwa-lar)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1640 : Kerhoalar
- 1640 : Kerhoalezre
- 1663 : Kerhoaler
- 1665 : Kerhoallare
- 1669 : Kerhoaller
- 1690 : Keroallar
- 1815 : Kec'hoalar
- 1841 : Kerhoalac'h
- 1841 : Kerhoallac'h
- Vers 1850 : Kerhoallac'h

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerhoallac'h ; Kerhoalac'h ; VC dite de Kerhoalac'h)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Kêr* en tête, terme qui signifie "village, lieu habité" (Pour davantage d'informations sur ce terme, voir à l'entrée Kerabomez). D'après Albert Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*), il est suivi du nom d'homme *Hoaler*, issu d'un supposé *Hoelhedr*, le "très hardi" (de *Hetr*, "hardi"). Les formes anciennes suggèrent en tout cas un terme se terminant par le groupe noté *-etr* ou *-edr* en vieux-breton, devenu *-ezr* en moyen-breton, pouvant donner ensuite une diphtongue *-ae* ou une voyelle réduite plus ou moins ouverte oscillant entre [È] et [a], comme ici. Cette ouverture suivi de *-r* explique peut-être que d'aucuns ont pris la consonne finale pour un [x] alors qu'il ne s'agit que d'un [r]. Aussi, la forme contemporaine que l'on peut rencontrer orthographiée avec un *-c'h* final est abusive.

---

**Kerc'hoalar Vihan**

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'χwa.larvʝɛn] (kèr-c'hwa-lar-viène)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kerc'hoalar (Voir à cette entrée) se subdivise en plusieurs entités : Kerc'hoalar Vihan, le "petit" (*Bihan*) et Kerc'hoalar Vras, le "grand" (*Bras*).

---

**Kerc'hoalar Vras**

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'χwa.larvras] (kèr-c'hwa-lar-vrass)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kerc'hoalar Vras est l'une des parties de Kerc'hoalar (Voir à cette entrée), avec Kerc'hoalar Vihan. Kerc'hoalar fait muter *Bras* en *Vras*, adjectif qui veut dire "grand".

---

## **Kerdivichen**

### • Transcription phonétique :

[kɛrdi'viʃã̃] [(kɛrdi'viʃɛ̃)] (kèr-di-vi-chann ; kèr-di-vi-chène)

### • Formes anciennes attestées :

- 1638 : Kerdivizian
- 1663 : Keradivizan
- 1690 : Kerivizian
- 1815 : Kerdivisian
- 1841 : Kerdivichen
- Vers 1850 : Kerdivichen

### • Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Avenue de Kerdivichen)

### • Autres informations sur le sens du toponyme :

Il ne faut pas confondre ce nom avec Kervizien, autre nom de village situé sur la commune, tous deux formés sur *Kêr* qui veut dire "village, lieu habité". Pour davantage d'informations sur ce terme, voir à l'entrée Kerabomez. *Kêr* provoque l'adoucissement de l'initiale consonantique du déterminant qui paraît être *Tivizien*. D'après Albert Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*), ce dernier suppose un ancien nom d'homme \**Towidgen* qui signifie "fait de voir, de savoir". Cependant la forme de 1663 laisse à penser que le nom d'homme était précédé de l'article défini *An* et que le déterminant pouvait aussi être formé d'un D- à l'initiale. En tous les cas, l'évolution de la syllabe finale *-zien/-zian* en *-chen/-chan* est tout à fait attestée dans cette partie du domaine bretonnant.

---

## **Kerebest**

### • Transcription phonétique :

[kɛ're:bɛs(t)] [kɛr'ɛbɛs] (kè-ré-bèste ; kè-ré-bèss)

### • Formes anciennes attestées :

- 1540 : Kerbrest
- 1544 : Kerebrest
- 1544 : manoir de Kerebrest
- 1639 : Kerbest
- 1639 : Kerebestr
- 1663 : Kerebest



- 1841 : Kerébest
- Vers 1850 : Kerebest

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerébest)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom dans le premier composant est *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir à l'entrée Kerabomez, pour plus d'informations sur ce mot). Le second élément est plus incertain. Une référence à la ville de Brest suggérée par certaines formes anciennes surprendrait. Albert Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*) y voit la préposition *Hep*, "sans", sans préciser quel est le composant qui suit. Peut-être pensait-il à *Rest* qui peut désigner une "demeure seigneuriale" ou alors une "terre défrichée" ? La première acception pourrait coïncider puisqu'un manoir est attesté en l'endroit anciennement.

---

## **Kerello**

• **Transcription phonétique :**

[kɛrɛ:lo] [kɛ'rello] [kɛ'rɛ:lo] [kɛɦɛlo] (ké-ré-lo ; ké-ré-llo ; kè-c'hè-lo)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1841 : Kerelléau
- Vers 1850 : Kerelléau

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerelleau ; Cité Kerelleau ; Route de Kerelleau)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom situé près de Meskamm, à ne pas confondre avec Kerilio qui se trouve plus au sud, près de Kervegen. Il est très mal aisé de savoir auxquels des deux noms se rapportent les formes anciennes collectées. Nous les avons donc regroupées sous une même entrée, excepté celles du cadastre napoléonien que l'on peut localiser. Voir par conséquent à l'entrée Kerilio pour les données explicatives.

## **Kereven**

### • **Transcription phonétique :**

[kɛ're:vɛn] (kè-ré-vène)

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1628 : Kerevel
- 1628 : Kerevelt
- 1663 : Kereveltre
- 1841 : Keréven
- Vers 1850 : Keréven

### • **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Keréven)

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu qui est formé sur *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir à l'entrée Kerabomez, pour plus d'informations sur ce mot). Le second composant a été altéré au fil du temps. Les formes anciennes conduisent Albert Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*) à y voir la forme dissimulée de *Evelt*, nom d'homme comportant peut-être l'ancien *Guolt*, "chevelure". Cependant Divi Kervella fait observer, qu'en dehors de quelques archaïsmes (cf. *Gweltraz*, "crabe chevelu"), cet élément *Evelt* évolue en *Eost*.

---

## **Kerfili**

### • **Transcription phonétique :**

[kɛr'fi:li] (kèr-fi-li)

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Kerfyly
- 1541 : Kerfily
- 1618 : Kerfily
- 1669 : Kerfilly
- 1841 : Kerfily
- Vers 1850 : Kerfily

### • **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerfily)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément de ce nom est le mot *Kêr*, "village, lieu habité" (Pour davantage d'informations sur ce terme, voir à l'entrée Kerabomez). Le second est *Fili*, un nom de personne issu du latin *filius*, "fils", connu en Bretagne comme nom de famille.

---

**Kerfili Vras**

• **Transcription phonétique :**

[kɛrfilivras] (kèr-fi-li-vrass)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerfily Bras ; Kerfily Vras)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé du toponyme à part entière Kerfili (Voir à cette entrée), qui fait muter l'adjectif *Bras*, "grand" qui suit.

---

**Kerganoù**

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'gã:nu] (kèr-gan-nou)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1477 : Kercaznou
- 1629 : Kergaznou
- 1637 : Kerganou
- 1640 : Kerganou
- 1687 : Kergannou
- 1815 : Kerganon
- 1841 : Kerganou
- Vers 1850 : Kerganou

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kergannou ; Kerganou)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément de ce nom est *Kêr* qui veut dire "village, lieu habité" (Pour davantage d'informations sur ce terme, voir à l'entrée Kerabomez). Il adoucit l'initiale du nom d'homme qui lui est associé, à savoir *Kanoù*. Ce dernier découle de *Kaznoù* et rappelle l'hagionyme *Cathnou*, que l'on retrouve par exemple dans le nom de commune Plougasnou/Plouganou. Ce nom associe certainement *Kad* à *Gnaou*, termes qui signifient respectivement "combat" et "connu, fameux". Bernard Tanguy (*Dictionnaire des Noms de Communes du Finistère*) précise que ce nom de personne est également présent dans la toponymie cornique (cf. le toponyme *Boscathno*, où *Bos* correspond au breton *Bod*, "demeure, résidence"). Le *-où* marque donc, non pas un pluriel, mais la forme réduite du groupe *-aou* en raison de l'accentuation pénultième qui se pratique dans cette partie du domaine bretonnant (contrairement au nom de commune Arzano/An Arzhanaou par exemple, où l'accentuation porte sur la finale).

---

**Kergelell**

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'ge.lɛn] [kɛr'ge:lɛn] (kèr-gué-lène)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1633 : Kerguelen
- 1638 : Kerguélen
- 1639 : Kerguélen
- 1815 : Kerguelen
- 1841 : Kerguélen
- Vers 1850 : Kerguélen

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Route de Kerguelen ; Kerguelen ; Kerguélen)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le terme qui suit *Kêr*, "village, lieu habité" (voir à l'entrée Kerabomez pour davantage d'informations sur ce terme) dans ce toponyme est *Kelell*, dont le sens est variable et difficile à identifier avec certitude. Il peut s'agir du nom commun ayant le sens de "houx" (*Celyn* en gallois) ou *Kellan*, forme diminutive en *-an* de *Kell*, qui désigne une "petite pièce, cellule", voire un "ermitage" (identique au gallois et cornique *Cell*). La prononciation n'abonde pas pleinement pour cette seconde explication. Il peut aussi s'avérer être un nom d'homme, attesté comme nom de baptême sous la forme *Kelell* vers 1081-1114. *Kelell* mute en *-gelell* après *Kêr*, mot féminin.

## **Kergilio**

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'giʎo] (kèr-gui-lio)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1639 : Kerguilio
- 1640 : Kerguilio
- 1663 : Kerguiliau
- 1665 : Kerguilliau
- 1669 : Kerguilleau
- 1841 : Kerguillau

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Keguillau ; Kerguillo)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom qui n'est pas sans rappeler Kergilio, situé à cheval entre Bohars et Guilers. Si l'origine du premier élément est limpide, le second reste obscur. Le composant de tête est Kêr qui veut dire "village, lieu habité" (Pour davantage d'informations sur ce terme, voir à l'entrée Kerabomez). Il provoque l'adoucissement de l'élément qui suit et qui semble être un nom d'homme, *Kilio*. Albert Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*) le suppose découler d'un ancien \**Kiledaw*, sans autre explication. Autre piste proposée par Divi Kervella : un nom formé sur le radical *Kil*, peut-être comme dans Langiforc'h (Voir à cette entrée).

---

## **Kergonvel**

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'gunvɛl] [kɛr'gũnvɛl] (kèr-goun-vèl)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Kergonvell
- 1544 : Keregovel
- 1631 : Kergonvel
- 1637 : Kergonvel
- 1645 : Kergounvel

- 1815 : Kergonvel
- 1841 : Kergonvel
- Vers 1850 : Kergonvel

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le composant en tête est *Kêr*, "village, lieu habité" (Pour davantage d'informations sur ce terme, voir à l'entrée Kerabomez). Il est suivi du nom d'homme *Konvel*, attesté dans le Cartulaire de Redon dès 839 sous la forme *Conmael*. Ce nom associe les mots *Kon*, "chien, loup ; guerrier" et *Mael*, "prince, noble, chef". *Konvel* se présente ici adouci à l'initiale en *-gonvel* après *Kêr*. Il apparaît cependant sans lénition dans Leskonvel, autre nom se trouvant à Lokmaria-Plouzane.

---

### **Kergonvel Izelañ**

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kergonvel Izella)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kergonvel Izelañ se compose du toponyme à part entière Kergonvel (Voir à cette entrée) suivi de *Izelañ*, superlatif de *Izel*, "bas". Kergonvel Izelañ est mentionné dans les listes de l'INSEE mais semble peu usité.

---

### **Kergroaz**

• **Transcription phonétique :**

[kɛrgrwas] (kêr-grwass)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kergroas)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kergroaz se compose de *Kêr*, "village, lieu habité" (Pour davantage d'informations sur ce terme, voir à l'entrée Kerabomez) suivi de *Kroaz*, "croix", qu'il fait muter. La croix à laquelle se réfère cette dénomination est ar Groaz Teo (Voir à cette entrée). Ne pas confondre cet endroit avec Kerargroaz, situé en Plouzane, tout près de la limite communale avec Lokmaria.

## **Kerikard**

### • **Transcription phonétique :**

[kɛ'rikart] [kɛ'rikjart] [kɛrikart] [kɛrikat] (kè-ri-kartte ; kè-ri-kiartte ; kè-ri-katte)

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1641 : Kericquart
- 1641 : Kerricquart
- 1663 : Kericart
- 1686 : Kerricard
- 1724 : Kerricart
- 1815 : Kericart
- 1841 : Kerricard
- Vers 1850 : Kerricard

### • **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kericart ; Kericard ; Kerricard)

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom dont le premier composant est *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir à l'entrée Kerabomez, pour plus d'informations sur ce mot). Il précède un ou plusieurs éléments que nous n'avons pas élucidé. Pour Albert Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*), il s'agit de *Richard*, nom d'homme d'origine germanique formé de *Ric*, "puissant" et de *Hard*, "dur, fort". Force est d'avouer qu'en l'état, les formes anciennes et les prononciations ne permettent pas du tout d'entériner cette proposition mais nous n'en avons pas d'autres à formuler.

---

## **Kerilio**

### • **Transcription phonétique :**

[kɛ'riʎo] (kè-ri-lio)

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1477 : Kerilleau
- 1540 : Kerillo
- 1654 : Kerilieau
- 1663 : Kerellau

- 1668 : Kerelleau
- 1815 : Kerillian
- 1841 : Kérilio bian
- 1841 : Kérilio bras
- 1841 : Kerilio bras
- Vers 1850 : Kerilio

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerillo)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il ne faut pas confondre ce nom, situé près de Kervegen, avec Kerello, près de Meskamm. Tous deux partagent le même composant initial *Kêr*, "village, lieu habité" (Pour davantage d'informations sur le terme *Kêr*, voir à l'entrée Kerabomez). Nous ne pouvons identifier clairement à quel nom se rapportent les formes anciennes relevées, que nous avons donc arbitrairement regroupées ici.

Pour le déterminant de Kerello, Albert Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*) propose le nom d'homme *Elio*, dérivé de *El-* sur lequel sont formés plusieurs anthroponymes mais dont le sens reste obscur (animal à pelage fauve ?). Pour Kerilio, il hésite entre *Ilio*, comme variante de *Elio* (Voir ci-dessus) ou comme le nom commun *Iliav* qui signifie "lierre" (que l'on retrouve dans les toponymes Bodilio par exemple). Comme l'écheveau des formes anciennes est difficile à démêler, il est particulièrement délicat de trancher.

La normalisation orthographique tiendra compte des formes actuelles écrites et des prononciations respectives (dont la finale en "o" sans diphtongue) pour établir la forme normalisée Kerilio (Voir également à l'entrée et Kerellou).

---

## **Kerilio Vihan**

• **Transcription phonétique :**

[kɛ'ri.ʎovian] (kè-ri-lío-viène)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1841 : Kérilio bian

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerillo Bian ; Kerilio Bihan)



• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom qui se compose de Kerilio, toponyme à part entière (Voir à cette entrée), suivi de l'adjectif *Bihan*, qu'il lénifie. *Bihan* signifie "petit" et permet de distinguer cette partie du village de Kerilio Vras, formé avec l'adjectif *Bras*, "grand".

---

## **Kerilio Vras**

• **Transcription phonétique :**

[kɛ'ri:liovras] (kè-ri-lio-vrass)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1841 : Kérilio bras
- 1841 : Kerilio bras

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerilio Bras ; Kerillo Bras)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de Kerilio, toponyme à part entière (Voir à cette entrée), suivi de l'adjectif *Bras*, sur lequel il entraîne l'adoucissement à l'initiale. *Bras* veut dire "grand" et s'oppose à *Bihan*, "petit", dans Kerilio Vihan.

---

## **Kerionog**

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'jõ:nók] [kɛrjõnɔk] (kèr-ion-nok ; kèr-io-nok)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1544 : Kereoneuc
- 1544 : villaige de Kereoneuc
- 1640 : Kereonec
- 1841 : Keréonec
- Vers 1850 : Keréonec

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerionoc)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom dont le premier élément est *Kêr*, "village, lieu habité" (Pour davantage d'informations sur ce terme, voir à l'entrée Kerabomez). Il est suivi, semble t-il, de *Ionog*, que l'une des personnes interrogées à proposer comme "lieu ou il y a de la mousse", de *Ion/Eon*, "mousse", suivi du suffixe *-og*. Cependant, *Eonog* peut s'envisager aussi comme variante locale (*-og/-eg*) du nom de personne *Eoneg*. Ce dernier est un diminutif de *Eon* au sens de "brave, courageux".

---

**Keriskoualc'h**

• **Transcription phonétique :**

[,kɛris'kũ:aχ] [kɛris'ku.aχ] (kèr-iss-kouac'h)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1552 : Ker(y)gonmarch
- 1612 : Keriscouarch
- 1639 : Keriscouarch
- 1640 : Keriscouarch
- 1663 : Keriscouarhc
- 1686 : Kerigouarch
- 1841 : Kerisconhalc'h
- 1841 : Keriscouhalc'h
- Vers 1850 : Kerisconhalc'h

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Keriscoualc'h ; Keriscoualch)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Kêr* est le premier composant du nom et veut dire "village, lieu habité" (Pour davantage d'informations sur ce terme, voir à l'entrée Kerabomez). Selon Albert Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*), le second composant est la forme évoluée du nom de personne noté sous les formes *Iscummarc*, *Excomarcus*, *Escomar*, dans plusieurs chartes du Cartulaire de Redon au XIe siècle. Ce nom semble formé sur *Marc'h*, "cheval", précédé d'un élément à rapprocher peut-être du gallois *Iscun*, "rapide, vaillant".

## **Kerlannoù**

### • **Transcription phonétique :**

[kɛrˈlɑːnu] [kɛrˈɑnu] (kèr-lann-nou)

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1477 : Kerlannou
- 1544 : Kerlaniou
- 1544 : Kerlannou
- 1544 : villaige de Kerlaniou
- 1612 : Kerlanou
- 1815 : Kerlannou
- 1841 : Kerlanou
- 1841 : Kerlanou bras
- Vers 1850 : Kerlanou

### • **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerlannou ; Kerlanou)

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom dont le premier élément est *Kêr* qui signifie "village, lieu habité" (Voir à l'entrée Kerabomez, pour plus d'informations sur ce mot). Le second terme est *Lannoù* qui paraît être le pluriel en *-où* de *Lann*, avec le sens de "lande", terrain peu fertile où pousse l'ajonc (qui se dit *Lann* en breton aussi). Toutefois après *Kêr*, on ne peut complètement écarter être en présence de *Lannoù* comme nom de personne car il est bien attesté comme tel aussi.

---

## **Kerlannoù Vras**

### • **Transcription phonétique :**

[kɛrˈlɑnuvras] (kèr-lann-nou-vrass)

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1841 : Kerlanou bras
- Vers 1850 : Kerlanou Bras

### • **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerlannou Bras ; Kerlanou Bras)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom qui se réfère au toponyme à part entière Kerlannoù (Voir à cette entrée) suivi de l'adjectif *Bras*, "grand", dont il adoucit l'initiale.

---

**Kerlousouarn**

• **Transcription phonétique :**

[ˈkɛrloʃu:arn] [ˈkɛrluʃu:arn] [ˌkeluʃu:arn] [kelɪʃuarn] [keluʃu.arn]

(kèr-lo-chou-arne ; kèr-lou-chou-arne ; ké-lou-chou-arne ; ké-li-chou-arne)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1655 : Kerloussouarn
- 1656 : Kerlossouarn
- 1663 : Kerlossouarne
- 1666 : Kerloussouarn
- 1815 : Kerlous(s)ouarn
- 1841 : Kerloussouarn
- Vers 1850 : Kerloussouarn

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerloussouarn)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément de ce nom est *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir à l'entrée Kerabomez, pour plus d'informations sur ce mot). Il comporte ensuite le nom d'homme *Lousouarn*, bien connu comme patronyme de nos jours. On pourrait, à la suite de Gwenole ar Menn (*Les Noms de Famille les Plus Portés en Bretagne*), le rendre en français par "celui qui expulse ou qui chasse par le fer". Il se compose de *Loes*, "expulsion, action de chasser" et de *Houarn*, "fer". Les prononciations recueillies du nom témoignent pour certaines d'une évolution bien attestée en breton du groupe *-sh* (à la césure de *los* et *houarn*) qui tend à être prononcé *-ch*.

---

## **Kerlousouarn Nevez**

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerloussouarn Nevez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de Kerlousouarn (Voir à l'entrée) suivi de *Nevez*, "nouveau, récent". Kerlousouarn désigne une excroissance plus récente du village initial Kerlousouarn.

---

## **Kermaria**

- **Transcription phonétique :**

[kɛrmaria] (kèr-ma-ria)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom pas très bien connu à Lokmaria formé de *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir à l'entrée Kerabomez, pour plus d'informations sur ce mot), suivi de *Maria*, forme bretonne du prénom de la Sainte Vierge (*Marie* en français). Ce toponyme se rencontre régulièrement en Bretagne et désignait souvent un établissement tenu par une congrégation religieuse.

---

## **Kernegel**

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'ne:gɛl] (kèr-né-guèl)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1629 : Kernéguel
- 1629 : Kerneguel
- 1815 : Kerneguel
- 1841 : Kernéguel bihan
- 1841 : Kernéguel bras
- Vers 1850 : Kernéguel

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kernéguel ; Kerneguel)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Si le premier élément de ce nom est clair, le second reste incertain. En tête, il s'agit de *Kêr* qui veut dire "village, lieu habité" (Pour davantage d'informations sur ce terme, voir à l'entrée *Kerabomez*). Il est possible que *-negel* qui suit corresponde au même élément que celui que l'on rencontre dans *Lannegel* à Plougastell-Daoulaz. Pour celui-ci, Albert Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*) penche pour un nom de personne *Negel*, formé sur un radical *\*neg* de sens obscur mais qu'il rapproche du gallois *Neges* "assaut". Force est d'avouer que les formes anciennes ne remontent pas assez loin dans le temps pour le nom qui nous occupe. Nous ne pouvons confirmer ou non cette proposition. *Kernegel* est subdivisé en deux ou trois parties distinctes : *Kernegel Vihan*, *Kernegel Vras* et *Kernegel Uhelañ*. Le dernier, formé sur le superlatif de *Uhel*, "haut", semble moins usité que les deux autres.

---

### **Kernegel Vihan**

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'ne.gɛlvjɛn] (kèr-né-guèl-viène)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1815 : Petit Kerneguel
- 1841 : Kernéguel bihan

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerneguel Bihan ; Kerneguel Bian)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom qui se réfère au toponyme à part entière *Kernegel* (Voir à cette entrée) suivi de l'adjectif *Bihan* qu'il fait muter. *Bihan* signifie "petit" et s'oppose à *Bras*, "grand" que l'on trouve dans *Kernegel Vras*. En effet, on distinguait *Kernegel Vihan* de *Kernegel Vras*.

---

### **Kernegel Vras**

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'ne.gɛlvras] (kèr-né-guèl-vrass)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1841 : Kernéguel bras

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerneguel Bras)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom qui se réfère au toponyme à part entière Kernegel (Voir à cette entrée) suivi de l'adjectif *Bras* qu'il fait muter. *Bras* veut dire "grand". On faisait en effet le distinguo entre Kernegel Vras et Kernegel Vihan, de *Bihan*, "petit".

---

## **Keronan**

• **Transcription phonétique :**

[kɛ'ronɛn] [kɛrɔnɛn] (kè-ro-nène)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1477 : Keronnen
- 1663 : Kerounnan
- 1669 : Keronnan
- 1690 : Keronan
- 1841 : Keronan
- Vers 1850 : Kerouan ?

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé sur le terme *Kêr*, qui désigne un "village" ou "lieu habité" (Voir à l'entrée *Kerabomez*, pour plus d'informations sur ce mot). *Kêr* précède un élément sur lequel il est permis d'hésiter. Albert Deshayes y voit soit le nom *Onen*, correspondant au nom de la mère de sainte galloise *Elath* ou un nom issu de l'ancien *Omnen* attesté au XIIe siècle. Pourquoi ne pas y voir simplement le mot *Onnenn*, "frêne", voire une influence sur celui-ci de l'hagionyme *Renan/Ronan* présent dans nom de la commune voisine Saint-Renan/Lokournan ?

---

## Kerriell

### • Transcription phonétique :

[kɛ'ri.ɛl] [kɛ'ri:ɛl] (kèr-ri-èl)

### • Formes anciennes attestées :

- 1544 : Kerriell
- 1658 : Kerriell
- 1666 : Kerriezle
- 1673 : Keriell
- 1815 : Kerriell
- 1841 : Kerriell
- Vers 1850 : Kerriell

### • Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Kerriell ; Keryell ; Keryell Bras ; Kériell)

### • Autres informations sur le sens du toponyme :

L'élément initial est *Kêr* qui veut dire "village, lieu habité" (Pour davantage d'informations sur ce terme, voir à l'entrée Kerabomez). Si le premier composant est facilement identifiable, le déterminant qui suit l'est beaucoup moins. On croit pouvoir écarter le nom de personne *an Gell*, qui par palatisation a parfois évolué en *-iell* dans certains *Keriell*. Peut-être s'agit-il d'une forme réduite du nom d'homme *Rihael*, dont on trouve mention dans une charte du Cartulaire de Redon en 832. Ce nom semble associé *Ri*, "roi" et *Hael*, "noble, généreux". Il faudrait cependant disposer de formes écrites plus anciennes pour dépasser le stade de la conjecture.

Certaines sources font état de Kerriell Vras, formé avec l'adjectif *Bras*, "grand".

---

## Kerscao

### • Transcription phonétique :

[kɛ'skao] [kɛ(r)skao] [kɛ(r)'ska:o] [kɛ(r)skao] (ké-skao ; kér-skao ; kèr-ska-o)

### • Formes anciennes attestées :

- 1427 : Kerscau
- 1534 : Kerscau
- 1544 : Kerscau
- 1544 : terrouer de Kerscau
- 1621 : Kerscau



- 1631 : Kerscao bian
- 1640 : Kerscao
- 1815 : Maison de Kerscao
- 1841 : Kerscao bian
- 1841 : Kerscao bras
- 1845 : Kerscaovijac ?
- Vers 1850 : Kerscao

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerscao)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom composé de *Kêr*, "village, lieu habité" (voir Kerabomez, pour plus d'informations sur ce terme) et du terme *Skao*, variante de *Skav*, "sureaux". Ce toponyme est assez courant en Bretagne. Nous avons affaire ici à un lieu noble qui abrite un manoir imposant avec un pigeonnier. Il est question en outre d'un certain "Jehan Kerscau" dans la montre du Leon en 1481.

Il semble qu'à un moment donné on est fait la distinction entre Kerskao Vihan (de *Bihan*, "petit") de Kerskao Vras (de *Bras*, "grand").

---

## **Keruhel**

• **Formes anciennes attestées :**

- 1640 : Kerhuel

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerhuel)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom qui n'est ressorti qu'à la suite des recherches dans les actes de Baptêmes, Mariages et Sépultures d'Ancien Régime (BMS). Comme il n'est connu que d'une seule forme, on restera prudent : il peut s'agir d'une erreur de localisation et ce nom se rapporte peut-être à un endroit situé dans une localité voisine ; où il peut y avoir eu une mauvaise transcription et il est question d'un autre nom de Lokmaria. En l'état toutefois, ce nom correspond à un toponyme bien attesté en Bretagne. Il se compose de *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir à l'entrée Kerabomez, pour plus d'informations sur ce mot) suivi de *Uhel*, "haut".

## **Keruzaz**

### • **Transcription phonétique :**

[kɛ'ry.zas] [kɛ'ry:zas] (kè-ru-zass)

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Keruzas
- 1544 : Keruzas
- 1640 : Keruzas
- 1815 : Kerasas
- 1841 : Kerasas
- Vers 1850 : Kerasas

### • **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Keruzas ; Kerasas ; Kérasas)

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier composant du nom ne souffre d'aucune difficulté. Il s'agit de *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir à l'entrée Kerabomez, pour plus d'informations sur ce mot). Il est très difficile de se prononcer sur l'origine du déterminant qui suit en revanche. Il pourrait s'agir d'un nom d'homme, comportant peut-être les éléments vieux-bretons *Iud*, "combattant, guerrier, brave" et *Uuas*, "vassal, serviteur", *Gwaz* en breton moderne ? Il ne s'agit que de simples hypothèses, fautes de données plus fournies.

---

## **Kervaer**

### • **Transcription phonétique :**

[kɛr'va:ɛr] (kèr-va-ère)

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1473 : Kermaer
- 1477 : Kermahezre
- 1540 : Kermar
- 1543 : Kerma(e)zre
- 1624 : Kervaer
- 1625 : Kervaer
- 1629 : Kermaer
- 1639 : Kermaer
- 1639 : Kervaer

- 1651 : Kermaezr
- 1669 : Kervazre
- 1680 : Kervaezre
- 1815 : Kervaer
- 1841 : Kervahé
- Vers 1850 : Keroahé ?

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervaër)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le composant initial *Kêr* veut dire "village, lieu habité" (Voir à l'entrée Kerabomez, pour plus d'informations sur ce mot). Il provoque la lénition du -m en -v à l'initiale du second élément. Albert Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*) y voit la présence du mot *Maer*, "mairie", ce qui nous étonne. Dans le cas de *Maer*, on s'attendrait davantage à une prononciation \**Kervear*, avec métathèse de la diphtongue, comme dans Prad ar Mear à Lesneven par exemple ou Kerameal en Plouenan. Enfin, la forme de 1477 ne coïncide pas si l'on accepte à la suite de Gwennole ar Menn (*Les Noms de Famille les Plus Portés en Bretagne*), que *Maer* découle du vieux-breton *Mair*, "dirigeant, préposé à" et du moyen-breton *Maer*. Cette graphie de 1477 pourrait suggérer un nom d'homme comportant *Mab* en tête (comme dans Kerabomez) suivi de *Hedr* "hardi", évolué en *Hezr*, puis réduit à *-er* (Comme dans Kerc'hoalar ?).

---

## **Kervalar**

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'va.lar] [kɛr'va:lar] (kèr-va-lar)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1544 : Kermoaler
- 1625 : Kermoalazre
- 1652 : Kermoalar
- 1663 : Kervalar
- 1680 : Kervallazre
- 1815 : Kervalar
- 1841 : Kervalar
- Vers 1850 : Kervalar

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom dont le premier composant est *Kêr* qui signifie "village, lieu habité" (Pour davantage d'informations sur ce terme, voir à l'entrée Kerabomez). Albert Deshayes (*Dictionnaire des*

*Noms de Lieux Bretons*) suppose que le second élément est le nom d'homme vieux-breton *Uualatr*, "prince puissant", malgré la forme *Kermoaler* de 1544. Pourtant celle-ci, confirmée par celles de 1625 et 1652, conduit à y voir un nom dont la consonne initiale non lénifiée est M- et non Gw-.

---

## **Kervao**

### • **Transcription phonétique :**

[kɛr'vao] (kèr-vao)

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Kermao
- 1540 : Kermau
- 1544 : Kermao
- 1544 : Kermau
- 1544 : Kermo
- 1544 : terrouer de Kermau
- 1544 : villaige de Kermao
- 1639 : Kermao
- 1663 : Kervao
- 1815 : Kervao
- 1841 : Kervao
- Vers 1850 : Kervao

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom dont les composants sont bien identifiés : *Kêr*, "village, lieu habité" (Pour davantage d'informations sur ce terme, voir à l'entrée *Kerabomez*) précède le nom d'homme *Mao*, qu'il fait muter en *-vao*. *Mao* est attesté en vieux-breton sous la forme *Mauu* et a le sens de "juvénile, réjouï" et "jeune homme, serviteur". Il est connu comme patronyme de nos jours.

---

## **Kervean**

### • **Transcription phonétique :**

[kɛr've.ã̃n] [kɛr've:ã̃n] (kèr-vé-ann)

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1518 : Kermean

- 1544 : Kerme(e)n
- 1544 : Kermen
- 1544 : villaige de Kermeen
- 1637 : Kervean
- 1638 : Kervéan
- 1640 : Keranméan
- 1640 : Keranmean
- 1643 : Kerarméan
- 1653 : Kerarmean
- 1669 : Kerammean
- 1815 : Kervean
- 1841 : Keraméan
- 1841 : Kervéan
- Vers 1850 : Kervéan

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervéan)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom composé de *Kêr* qui signifie "village, lieu habité" (Voir à l'entrée Kerabomez, pour plus d'informations sur ce mot). Il provoque la mutation adoucissante de *Mean*, forme locale après métathèse de *Maen*, qui veut dire "pierre". La métathèse est un phénomène linguistique courant en breton consistant en une permutation de lettres au sein d'un même mot. Elle se produit souvent dans la langue quotidienne quant dans certaines zones, on utilise les formes initiales alors que dans d'autres secteurs on emploie des formes issues de ce processus. Exemples : *mar-teze/matreze*, *bepred/berped*, *debriñ/drebiñ*, etc. Reste que *Mean* est peut être à prendre comme nom d'homme avec le sens de "grand, puissant". En effet, *Maen* est attesté comme anthroponyme dans le Cartulaire de Redon à partir du IXe siècle, seul ou en composition, comme par exemple dans *Maenki* (> *Maengi*, cf. le patronyme *Menguy*) ou *Maenkant* (> *Maengant*, cf. le patronyme *Mingant*).

Il ne faut pas confondre ce nom avec *Keramean* (Voir à cette entrée), nom de lieu qui désigne un endroit dans le bourg.

---

## **Kervegen**

• **Transcription phonétique :**

[kɛr've:ɡɛn] (kèr-vé-guène)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1512 : Kergueguen

- 1544 : Kergueguen
- 1544 : terrouer de Kergueguen
- 1544 : villaige de Kergueguen
- 1612 : Kerveguen
- 1639 : Kervéguen
- 1640 : Kervéguen
- 1815 : Kerveguen le Grand
- 1841 : Kervéguen
- Vers 1850 : Kervéguen bras

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervéguen ; Kerveguen)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé d'un premier composant *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir à l'entrée Kerabomez, pour plus d'informations sur ce mot). Il précède le nom d'homme *Gwegen*, dont la forme attestée en vieux-breton est *Uuicon*, comme le montrent plusieurs chartes du Cartulaire de Redon du IXe siècle. Il existe deux interprétations. Pour certains, il s'agit d'un diminutif en *-on* de *Uuic*, terme d'origine indo-européenne (cf. le gaulois *Vicos*, le germanique *Wig* et le vieux-breton *Uueth*) qui veut dire "combat". Pour d'autres, *Gwegen* est composé de *Uid-*, "vue, vision" associé à *Kon*, "haut, élevé, éminent". Il s'agit, en tout cas, d'après Léon Fleuriot, d'un nom de type guerrier initialement, devenu prénom et l'un des patronymes parmi les plus répandus aujourd'hui. Le nom est présent sous forme lénifiée après *Kêr* et l'initiale mutée se note *-v* en composition. Un menhir aujourd'hui disparu se trouvait aux dépendances de ce village. Et c'est sans doute de ce monument qu'il est question dans une délibération du conseil municipal en 1909 sous la mention "Menhir de Kervignen", à moins qu'il y ait eu une attraction avec le menhir de Kervignen de Plouguin. Sinon, la probabilité d'une altération de Kervéguen en Kervignen est assez forte : la confusion entre le *-u* et le *-n* dans les manuscrits est en effet fréquente, ainsi qu'entre les voyelles *-é* et *-i* (Kervéguen > Kervignen).

---

## **Kervegen Vihan**

• **Transcription phonétique :**

[kervegɛnviã] (kèr-vé-guène-vian-ne)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1648 : Kervéguen bian
- 1815 : Kerreguen Creis
- 1815 : Kerreguen Petit
- 1841 : Kervéguen bian

- 1841 : Kervéguen vian
- Vers 1850 : Kervéguen bian

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerveguen Bian ; Kervéguen Bihan ; Kerveguen Bihan)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom composé de Kervegen, toponyme propre (Voir à cette entrée) qui provoque l'adoucissement de l'initiale de l'adjectif *Bihan* qui suit. *Bihan* veut dire "petit". Si Kervegen Vihan est toujours en usage, cela ne semble plus être le cas de Kervegen Vras (de *Bras*, "grand") et de Kervegen Greiz (de *Kreiz*, "central"). Ces deux derniers sont mentionnés sur la carte de Cassini, dont les levées sur le terrain ont été réalisées vers 1783 dans notre secteur.

---

## Kerveleog

• **Transcription phonétique :**

[kɛrvɛ'lɛ.ɔk] [kɛrvɛ'le:ɔk] (kèr-vé-lé-ok)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1651 : Kereleoc
- 1665 : Kerheleoc
- 1815 : Kerleoch
- 1841 : Kervéléoc
- Vers 1850 : Kervéleoc

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerveleoc ; Kervéléoc)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom à ne pas confondre avec Keravelog (Voir à cette entrée). Le premier élément est *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir à l'entrée Kerabomez, pour plus d'informations sur ce mot). Comme les formes anciennes recueillies ne remontent pas très loin dans le temps et qu'elles sont assez instables en outre, le déterminant reste obscur. On croit repérer une lénition en -v (de -m, de -v ou de -gw ?) à la suite de *Kêr* mais ce n'est pas complètement assuré. Il pourrait peut-être s'agir d'une évolution du -h en -v, comme dans Goulc'hen/Goulven ? La présence du suffixe *-og* (devenu *-eg* ailleurs dans le domaine bretonnant) est plus certaine. Ce suffixe marque une collection ou l'abondance de quelque chose mais sert également à former des dérivés anthroponymiques. Le

patronyme *Jelleog* (*Geleoc*) ne coïncide pas. Aussi, est-il difficile de savoir si l'on a affaire à un nom d'homme ou à un nom commun.

---

## **Kervizien**

### • **Transcription phonétique :**

[,kilvi'zi:ɛn] [kilvi'ziɛn] [,kilvi'zi:ãn] [kɛrvi'ziɛn]

(kil-vi-zi-ène ; kil-vi-zi-ann-ne ; kèr-vi-zi-ène)

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1544 : Kervigien
- 1544 : Kervizien
- 1640 : Kervizian
- 1642 : Kervizian
- 1665 : Kerbizian
- 1815 : Kervisian
- 1841 : Kervisien bian
- 1841 : Kervisien bras
- 1845 : Kervisien
- Vers 1850 : Kervisien

### • **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervisien Bras ; Route de Kervizien)

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier composant de ce nom est *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir à l'entrée *Kerabomez*, pour plus d'informations sur ce mot). A l'oral, le terme est toutefois prononcé *Kil-*, voire *Kel-*, suite à une dissimilation du -r en -l (phénomène assez courant en breton) et en raison de l'attraction exercée par les voyelles -i du déterminant suivant. Ce dernier est, semble-t-il, le nom d'homme *Bizien*, adouci à l'initiale après *Kêr*, toujours en vigueur comme patronyme. Il est attesté dans le Cartulaire de Redon (noté *Budien* au IX<sup>e</sup> siècle et *Bidian* au XI<sup>e</sup> siècle), et l'on pense qu'il est issu d'un ancien \**Budgen* avant palatalisation (cf. le toponyme *Bronbudguen/Bronbudien* en Piriac au IX<sup>e</sup> siècle). Les termes vieux-bretons *Bud* et *Gen* signifient respectivement "gain, bénéfice, victoire" et "naissance, race".

Il semble que l'on ait distingué Kervizien Vras (suivi de *Bras*, "grand") de Kervizien Vihan (suivi de *Bihan*, "petit").

Il ne faut pas confondre Kervizien et Kerdivichen, autre nom de village situé sur la commune.



## **Kervorgar**

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'vɔrgar] (kèr-vor-gar)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1477 : Kervozgar
- 1544 : Kermogar
- 1639 : Kermorgar
- 1640 : Kermorgar
- 1648 : Kermorgar
- 1841 : Kervorgar
- Vers 1850 : Kervorgar

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervorgard)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé en tête de *Kêr* qui veut dire "village, lieu habité" (Voir à l'entrée Kerabomez, pour plus d'informations sur ce mot). Il est suivi non pas de *Moger*, "mur" mais d'un nom d'homme *Bozgar*, muté en *-vozgar* puis *-vorgar* par rhotacisme. Dans ce nom, *Boz* pourrait être la forme évoluée du vieux-breton *Bod*, "contentement, faveur" et être associé à *Kar*, "parent, ami".

---

## **Kerwazdoue**

• **Transcription phonétique :**

[kɛrvas'tu.e] [kɛrvas'tu:ɛ] [kɛrvaz'du.e] [kɛrvaz'du:ɛ]

(kèr-vass-tu-é ; kèr-vaz-du-é)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1544 : Kergoasdoe
- 1544 : Kergoasdoue
- 1544 : Kergoasdre
- 1598 : Kervasdoue

- 1622 : Kervasdoué
- 1629 : Kervasdoué
- 1640 : Kervasdoue
- 1643 : Kervasdoué
- 1815 : Kervasdoue
- 1834 : Kervasdoue
- 1841 : Kervasdoué
- 1845 : Kervastoué
- Vers 1850 : Kervasdoue

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervasdoué ; Kervasdoue)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme relativement fréquent en Bretagne. Il se compose de *Kêr*, "village, lieu habité" qui adoucit l'initiale du nom d'homme *Gwazdoue*. Ce dernier signifie serviteur de Dieu et est formé de *Gwaz*, "homme, serviteur" et de *Doue*, "dieu". Quant à l'élément *Kêr*, voir à l'entrée Kerabomez, pour plus d'informations. Kerwazdoue est un lieu noble qui abrite un château et une chapelle dédiée à saint Laurent. La maison noble des Kerwazdoue existe toujours.

---

## **Keryann**

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'jã] (kèr-iann)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1649 : Kerjean
- 1663 : Kerian
- 1815 : Kerjean
- 1841 : Kerjean
- Vers 1850 : Kerjean

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Keryan ; Ker Yan)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu de sens clair. *Kêr*, "village, lieu habité" est suivi de *Yann*, nom d'homme qui correspond à *Jean* en français. Pour davantage d'informations sur le sens *Kêr*, voir à l'entrée Kerabomez.

## **Kerzeuñ**

### • **Transcription phonétique :**

[a(r)gɛr'zœ̃] [kɛr'zœ̃] [kɛrzun] (ar-guèr-zun ; a-guèr-zun ; kèr-zun ; kèr-zoun)

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1647 : Kerdeun
- 1663 : Kerzun
- 1815 : Kerzun
- 1841 : Kerzun
- Vers 1850 : Kerzun

### • **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerzun)

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé du déterminé *Kêr* qui signifie "village, lieu habité" (Voir à Kerabomez, pour plus d'informations sur ce terme). Le déterminant qui suit est sans doute le nom d'homme *Deuñ* issu de *Deuñv/Deuff* après nasalisation et chute de la finale. Ce nom découle du vieux-breton *Daum* et signifie "client" ou "gendre". *An Deuñ(v)* est assez répandu comme nom de famille.

---

## **Kerzeveon**

### • **Transcription phonétique :**

[,kɛrze'vei:õn] [kɛrve'ze:õn] [kɛrze'veõn] (kèr-zé-vé-onn ; kèr-vé-zé-onn)

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1544 : Kersevean
- 1639 : Kersévéon
- 1639 : Kerseveon
- 1815 : Kerzvon
- 1841 : Kerzévéon
- Vers 1850 : Kerzévéon

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerzévéon)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier composant de ce nom est *Kêr*, "village, lieu habité" (Pour davantage d'informations sur ce terme, voir à l'entrée Kerabomez). Le déterminant est probablement Seveon, nom encore connu comme patronyme de nos jours. Albert Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*) y voit la forme moderne du nom biblique *Simeon*, attesté dans le Cartulaire de Redon au IXe siècle. L'évolution d'un ancien *Simeon* en *Seveon* (*Sevean* en 1544) n'est pourtant pas très évidente.

---

**Kerzongar**

• **Transcription phonétique :**

[ker'zūngar] (kèr-zounn-gar)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1628 : Kerzongar
- 1640 : Kerdoungar
- 1643 : Kerdoungar
- 1652 : Kerdongar
- 1815 : Kersongar
- 1841 : Kerzongar bihan
- 1841 : Kerzongar bras
- Vers 1850 : Kergongar

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé avec le premier composant *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir à Kerabomez, pour plus d'informations sur ce mot). La seconde partie semble être formé du nom de personne *Don-gar*, qu'Albert Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*) affirme composé de *Don*, "profond, intense, sérieux" et *Kar*, "Ami, parent".

---

**Kerzongar Vihan**

• **Transcription phonétique :**

[kerzōgarvjɛn] (kèr-zounn-gar-viène)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1841 : Kerzongar bihan

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- (Kerzongar Bihan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom qui se compose du toponyme à part entière Kerzongar (Voir à cette entrée) qui fait muter l'adjectif *Bihan*, "petit", qui suit.

---

### **Kerzongar Vras**

- **Transcription phonétique :**

- [kɛrʒõgɑrvras] (kèr-zounn-gar-vrass)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1841 : Kerzongar bras

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- (Kerzongar Bras)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom qui se compose du toponyme à part entière Kerzongar (Voir à cette entrée) qui fait muter l'adjectif *Bras*, "grand", qui suit.

---

### **Kloz ar Pontig**

- **Transcription phonétique :**

- [əpõtik] (a-pon-tik)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- (Le Clos du Pontic ; Rue Le Clos du Pontic)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom qui se trouve dans une dénomination de rue. Il se compose de *Kloz*, "clos", suivi de l'article défini *Ar* et de *Pontig*, forme diminutive de *Pont*, "pont" en français.

---

**Koad ar C'hras**

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Coat-ar-C'hras)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un bois qui appartient à l'histoire mythologico-religieuse de la naissance de Lokmaria et de Plouzane : en effet, les chanoines Abgrall et Peyron (*Notices sur les paroisses*, BDHA, 1923) rapportent qu'au Ve siècle, le saint irlandais *Sane* s'établit dans un bois où il fonda Lokmaria (voir à l'entrée Lokmaria-Plouzane), en y christianisant un temple païen qui s'y trouvait. Ce bois devint dès lors Koad ar C'hras, "le bois de la grâce". *Koad*, "bois, petite forêt" est suivi de l'article défini *ar* qui fait muter *Gras*, "grâce". D'autres textes indiquent que cette zone fut dénommée *Minic'hi sant Sane*, soit le "refuge, asile" de saint Sane. Le terme *Minic'hi* découle d'un emprunt au latin *Monachia*, territoire dépendant d'un monastère, relevant d'un régime juridique différent, conférant un certain nombre d'exemptions et de franchises vis-à-vis des pouvoirs laïcs, ainsi que le droit d'asile pour les justiciables.

---

**Koad Glas**

• **Transcription phonétique :**

[a,χwat'klas] [a,χwad'gla:s] [aχo'kla:s] [kwatglaz] [kwatklas]

(a-c'hwat-klass ; a-c'hwad-glass ; a-c'ho-klass ; kwat-glaze ; kwat-glass)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1544 : Coetclaz
- 1544 : Couetclaz
- 1640 : Coatglaz
- 1642 : Coatglaz
- 1662 : Coat glas
- 1841 : Coat-glaz
- 1841 : Coatglaz
- Vers 1850 : Coatglaz

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Coat Glaz ; Coat Glas)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme composé de *Koad*, "bois (forêt)" suivi de *Glas* qui désigne probablement le "vert" (végétal) dans le cas présent. En effet, cet adjectif peut également correspondre au bleu (minéral) ou à certaines variétés de gris.

---

**Koad Kervean**

• **Transcription phonétique :**

[,kwatkɛr've:ã̃n] [kwatkɛr've.ən] (kwat-kèr-vé-ann ; kwat-kèr-vé-ènn)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1552 : Coatkermean
- 1628 : Coatquervean
- 1637 : Coat Kervéan
- 1637 : Coat Kervean
- 1639 : Coat Kervean
- 1639 : Coat Quervéan
- 1815 : Coatquervean
- 1841 : Coat Kervéan
- Vers 1850 : Coat Kervéan

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Coat Kervéan ; Coat Kervean)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé du toponyme à part entière Kervean (Voir à cette entrée) précédé de *Koad*, "bois, petite forêt". Si à l'origine on peut supposer que Koad Kervean désignait un bois situé au sud de Kervean, il s'est appliqué à un endroit habité par la suite jusqu'à nos jours (cf. les formes du XVIIIe siècle qui proviennent des registres des BMS).

Koad Kervean donne son nom à une rue au sud-ouest du bourg.

---

## **Koad Losket**

### • Transcription phonétique :

[aχo'loskɛt] [aχɔr'loskɛt] [kwatloskɛt] [kɔloskɛt]

(a-c'ho-los-kète ; a-c'hor-los-kète ; kwat-los-kète ; ko-los-kète)

### • Formes anciennes attestées :

- 1841 : Coat Losquet
- 1841 : Coatlosquet

### • Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Coat Losquet ; Allée de Coat Losquet ; Rue de Coat Losquet ; Venelle de Coat Losquet)

### • Autres informations sur le sens du toponyme :

Nom composé de *Koad*, "bois, petite forêt" suivi du participe passé *Losket*, "brûlé, calciné", issu du verbe *Loskañ/Loskiñ*. Ce nom s'oppose en quelque sorte à Koad Glas. Koad Losket figure dans le nom d'une rue, d'une allée et d'une venelle de Treganan.

---

## **Koad Pin**

### • Transcription phonétique :

[a,χwa(t)'pi:n] [kwatpin] (a-c'hwa-pine ; a-c'hwate-pine ; kwat-pine)

### • Autres informations sur le sens du toponyme :

Toponyme assez courant en Bretagne formé de *Koad*, "bois (petite forêt)" et *Pin*, "pin", voire "sapin". Celui de Locmaria-Plouzané est ressorti à l'oral uniquement.

---

## **Kozh Lannog**

### • Transcription phonétique :

[a(r)goz'lā:nok] [argoz'lānɔk] (ar-goz-lann-nok)



• **Formes anciennes attestées :**

- 1663 : Coslannec
- 1815 : Coslanac
- 1841 : Cozlannoc
- Vers 1850 : Co.lannoc

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Cozlannoc ; Coz Lannoc ; Rue de Coz Lannoc)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom comprend deux composants principaux : l'adjectif *Kozh*, "vieux, ancien", qui peut prendre le sens de "mauvais, sans valeur", lorsqu'il est placé en tête (cf. *Kozh Ti* par exemple). Le second terme est *Lannog*, formé sur *Lann*, "plante épineuse qui pousse sur les terres pauvres (*Ulex*)". La finale qualificative en *-og* est la forme anciennement employée en breton. Elle a évolué en *-eg* (*Lannog* > *Lanneg*) sauf dans cette partie du Leon où elle a été conservée ou réutilisée. *Lannog* est donc un terrain où pousse exclusivement de la lande. Cette plante était d'une très grande utilité autrefois car elle servait à l'alimentation des chevaux. *Kozh Lannog* figure dans le nom d'une rue de Lokmaria-Plouzane également.

---

## **Kreac'h Menog**

• **Transcription phonétique :**

[kreɛχmenɔk] (kré-èc'h-mé-nok)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Créac'h Ménoc ; Hameau de Creac'h Menoc ; Hameau de Créach Ménoc)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu habité qui n'apparaît pas dans les documents d'archives consultés et pourrait donc n'être qu'une création récente. Le premier composant est *Kreac'h*, "côte, colline, hauteur" (Voir à l'entrée ar C'hreac'h pour plus d'informations sur ce terme). Il est suivi de *Menog*, qui peut s'expliquer de deux manières : il s'agit soit d'un "pierrier", formé sur *Maen* ou *Mean*, "pierre" suivi du suffixe *-og*, variante locale de *-eg*, qui en marque l'abondance en l'endroit. Il pourrait toutefois s'agir d'une référence au nom d'homme (de saint ?) *Menog/Meneg* qui apparaît dans Lanveneg (Voir à cette entrée) et qui passe pour être le nom antérieur de Lokmaria. *Kreac'h Menog* se trouve au sud du bourg.

## **Kreac'h Vihan**

- **Transcription phonétique :**

[kreaχvjɛn] (kré-ac'h-viène)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1841 : Créach bian

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Creac'h Bian ; Créac'h Bian ; Creach Bian)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom qui se compose de *Kreac'h*, "côte, colline, hauteur" (Voir à l'entrée ar C'hreac'h pour plus d'informations sur ce terme), suivi de l'adjectif *Bihan* sur lequel il provoque la lénition. Kreac'h Vihan et Kreac'h Vras (Voir à l'entrée) forment ar C'hreac'h.

---

## **Kreac'h Vras**

- **Transcription phonétique :**

[kreaχvras] (kré-ac'h-vras)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1841 : Créach bras

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Créac'h Bras ; Creac'h Bras)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom qui se compose de *Kreac'h*, "côte, colline, hauteur" (Voir à l'entrée ar C'hreac'h pour plus d'informations sur ce terme), suivi de l'adjectif *Bras* sur lequel il provoque la lénition. Kreac'h Vras et Kreac'h Vihan (Voir à l'entrée) forment ar C'hreac'h.

---

## **Kreñv Toulbroc'h**

### • Transcription phonétique :

[arfort] (ar-for-te)

### • Formes anciennes attestées :

- 1841 : Fort de Toulbroc'h
- Vers 1850 : Batterie Haute
- Vers 1850 : Batterie Basse
- Vers 1850 : Fort Toulbroc'h

### • Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Fort de Toullbroc'h)

### • Autres informations sur le sens du toponyme :

Nom du fort - *Kreñv* en breton - situé près de Toulbroc'h, nom de lieu à part entière près duquel se trouve cet ouvrage défensif. Voir à l'entrée Toulbroc'h.

---

## **Kroashent Kerskao**

### • Transcription phonétique :

[kroasankerskao] [krwasãnkerskao] (krwass-an-kèr-skao)

### • Autres informations sur le sens du toponyme :

Nom ressorti au cours de l'enquête auprès des bretonnants de la commune. Il est composé de *Kroashent*, "carrefour, croisement de routes" (de *Kroaz*, "croix" et *Hent*, "route") suivi de *Kerskao*, nom du village auquel il se réfère. Voir à l'entrée *Kerskao* pour le sens de celui-ci.

---

## **Kroaz an Itron Varia**

### • Transcription phonétique :

[krwasãnitrũnvaria] (krwass-an-nitroun-varia)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Croas Itroun Varia)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément *Kroaz* veut dire "croix". Il est suivi de *an Itron Varia*, qui désigne la Sainte Vierge. L'article défini *An* précède *Itron*, "Dame" qui adoucit la consonne à l'initiale de *Maria*, forme bretonne du prénom "Marie". Cette croix, qui semble se trouver non loin de Kera-velog, expliquerait le nom de la voie *Stread an Itron Varia* (Voir à cette entrée) et d'une parcelle nommée *Gwaremm ar Groaz*. *Gwaremm* désignait un terrain en friche ou délaissé (Voir à l'entrée *Gwaremm an Aod* pour plus de renseignements sur ce terme).

---

**Kroaz an Normant**

• **Transcription phonétique :**

[,krwaz'normã̃] [,krwaz:zã̃'ormã̃] [krwaz'normã̃]

(krwaz-nor-mann ; krwaz-ann-nor-mann ; krwaz-nor-mann)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Croix des Normands ; La Croix Normand)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Bien que cette appellation désigne deux stèles surmontées chacune d'une croix, le premier élément est le singulier *Kroaz*, qui veut dire "croix". Le terme est suivi sans doute de l'article défini *An* et d'un dernier élément sur lequel il est permis d'hésiter. D'aucuns ont pensé qu'il s'agissait d'une référence à un quelconque combat avec les Normands, autrement dit les Vikings, au Moyen-Age. Force est d'avouer que nous ne disposons pas d'éléments sur cet épisode. Aussi, peut-il très bien s'agir plus simplement du nom de personne *Normant*, patronyme attesté en Bretagne.

---

**Kroaz ar C'haboned**

• **Formes anciennes attestées :**

- 1841 : Croas ar Cabonet
- 1841 : Groas ar Cabonet

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Croas ar Cabonet)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une croix mentionnée sur l'ancien cadastre de 1841 situé à un carrefour non loin de la limite avec Ploumoguier, à proximité de Kerzeveon. Le premier élément *Kroaz* signifie justement "croix". Il est suivi de l'article défini *Ar* et ce qui semble être la forme plurielle du patronyme *Kabon* en *-ed*, ar *C'haboned*. Mikael Madeg, Per Pondaven et Yann Riou (*Anoiou Familou Bro-Leon*) font ainsi état d'un endroit dénommé Park ar C'haboured sur la commune limitrophe de Plougonvelin. *Kabon* correspond au français "chapon", d'après Gwennole ar Menn (*Les Noms de Famille les Plus Portés en Bretagne*).

---

**Kroaz ar Gov**

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Croaz ar Go ; Croas ar Go)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Kroaz*, qui veut dire "croix", suivi sans doute du nom d'homme *ar Gov*, comprenant l'article défini *ar* et *Gov* qui veut dire "forgeron". Ce dernier se rencontre souvent comme patronyme sous la forme francisée *Le Goff*. Ces croix sont nombreuses en Bretagne et servaient à marquer la limite entre différentes localités et/ou à indiquer des carrefours importants. La croix paraît récente, d'après Yves-Pascal Castel (*Atlas des croix et calvaires du Finistère*), et se trouve à un croisement de routes et sur la limite communale entre Lokmaria et Ploumoguier.

---

**Kroaz Kerskao**

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Croas Kerscao ; Croaz Kerscao)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé du premier élément *Kroaz*, qui signifie "croix", mais aussi "carrefour, croisement de routes". C'est le cas ici puisque ce monument a été érigé à la bifurcation de

quatre chemins. Le deuxième élément, Kerskao, est le nom du village le plus proche (voir à l'entrée Kerskao pour plus d'informations).

---

## **Kroaz Ruz**

- **Transcription phonétique :**

[ˈgrwasrys] [agrwasrys] (grwass-russ ; a-grwass-russ)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1841 : Croix rouge

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Croix rouge ; La Croix Rouge)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom qui se compose de *Kroaz* qui veut dire "croix", suivi de *Ruz*, qui signifie "rouge". La prononciation recueillie lors de l'enquête de terrain confirme la présence de ce dernier terme et écarte *Ru*, "rue". Kroaz Ruz se trouve près de Kerc'haled.

---

## **La Maison Rose / Maner Mouton**

- **Transcription phonétique :**

[ˈmã:nɛrˈmu:tõ] (Man-nère-mou-ton)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

La Maison Rose est un nom de création française, de sens limpide. La maison en question se situe près de Kervegen. Notons toutefois que l'enquête orale a montré que cette demeure connaît une appellation bretonne alternative, dont l'origine nous échappe, soit Maner Mouton. *Maner* signifie "manoir". Le second élément serait-il le nom d'un occupant ?

---

## **Langiforc'h**

### • Transcription phonétique :

[,lãŋ'gifoχ] [lãŋ'gi:fɔrəχ] [lãŋgifo.χ] (lang-gui-foc'h ; lang-gui-foc'h)

### • Formes anciennes attestées :

- 1541 : Languylforch
- 1544 : Languillforch
- 1544 : Languillfort
- 1544 : villaige de Languillefort
- 1611 : Languilforch
- 1633 : Langilforch
- 1663 : Languilforhen
- 1666 : Langirforch
- 1687 : Languilforc'h
- 1815 : Languiforc'h
- 1841 : Languiforc'h
- 1841 : Languiforch
- Vers 1850 : Languiforc'h

### • Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Languiforc'h)

### • Autres informations sur le sens du toponyme :

Nom de lieu formé de *Lann*, qui admet deux acceptions en toponymie : terrain inculte ou lieu consacré (Voir à l'entrée Lanveneg pour plus d'informations sur ce *Lann*). Le déterminant semble être un nom d'homme, *Kilforc'h* ou *Kilforz*, dont le -l a chuté. Peut-être faut-il le rapprocher des noms formés sur *Kil-*, "arrière" (cf. le vieux-breton *Cil*, "revers, dos"), comme dans le patronyme *Kilkuñv* peut-être.

---

## **Lanhir**

### • Transcription phonétique :

[,lã:'nir] [lãnir] (lan-nir)

### • Formes anciennes attestées :

- 1663 : Lanhir
- 1815 : Lanhir
- 1841 : Lann hir

➤ Vers 1850 : Lann hir

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Lann*, avec le sens de terrain inculte où pousse l'ajonc (qui se dit *Lann* en breton également) dans le cas présent. Le second élément est l'adjectif *Hir* qui veut dire "long".

---

**Lanveneg**

• **Formes anciennes attestées :**

- 1477 : Lanmeanec
- 1610 : Lanvenec
- 1625 : Lanvenec

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lanvenec ; Rue de Lanvénez)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Lanveneg se compose de *Lann* (noté *Lan-* en composition devant une consonne) qui accepte deux acceptions en toponymie : terrain inculte où pousse l'ajonc (qui se dit *Lann* en breton également) ou lieu consacré, c'est-à-dire une fondation religieuse établie par un moine de l'Eglise celtique, pouvant remonter à l'installation des Bretons sur le continent au haut Moyen Age. Il est difficile de trancher entre les deux : Lanveneg peut être l'appellation antérieure du centre religieux Lokmaria, comme tendent à le montrer certaines formes anciennes (Voir à l'entrée Lokmaria-Plouzane), mais pourrait aussi être le nom du territoire au sein duquel s'est constitué Lokmaria. La formulation "Itron-Varia Lanveneg/Notre-Dame de Lanveneg" pour désigner la Vierge Marie, vocable sous lequel se trouve l'église paroissiale de Lokmaria, abonde plutôt pour la première idée cependant.

Le déterminant est la forme lénifiée de *Meneg*. Ce terme peut vouloir dire "pierrier", de *Me(a)n/M(a)en*, "pierre" et du suffixe *-eg*, qui détermine une collection. Il semble cependant possible de considérer *Meneg* ici comme nom d'homme qu'il est également. En effet, le Cartulaire de Redon mentionne le nom dont il est issu sous la forme *Maenoc* au IXe siècle (comme pour *Maen*, voir l'entrée Kervean). Le patronyme "*an Maennec*" est de surcroît attesté au XVe siècle à Lokmaria.

Nous pouvons ajouter que le suffixe *-eg* se présente non pas dans sa forme locale *-og*, et qui correspond à sa forme archaïque. Il se trouve que ce suffixe a pu évoluer en *-eg* à un moment donné, y compris dans cette partie du Leon, et a ensuite été rétabli en *-og*. Voir par exemple à Kozh Lannog (noté *Coslannec* en 1663), à An Dreizog (*an Dresseuc* en 1477) ou Kerionog (*Ke-*



*reoneuc* en 1544). Comme Lanveneg peut avoir été supplanté par le nom Lokmaria, le suffixe serait resté dans sa forme intermédiaire *-eg*. Ceci dit, la forme *-eg* peut également s'expliquer par l'influence durable du premier *-e* de Lanveneg.

Il est fait mention actuellement de Lanveneg dans le nom d'une rue de Lokmaria-Plouzane et dans le nom du centre socio-culturel Ti Lanveneg.

---

## **Leskonvel**

### **• Transcription phonétique :**

[lɛs'kunvɛl] [lɛs'kũnvɛl] (lès-koun-vèl)

### **• Formes anciennes attestées :**

- 1544 : Lesconvel
- 1627 : Lesconvell
- 1630 : Lesconvell
- 1639 : Lesconvel
- 1640 : Lesconvel
- 1643 : Lesconvel
- 1815 : Kerlescouvet
- 1834 : Lesconvel
- 1841 : Lesconvel
- 1845 : Lesconvel
- Vers 1850 : Lesconvel

### **• Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lesconvel)

### **• Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom dont le premier élément est *Lez* (noté *Les-* en composition devant une consonne) qui connaît deux acceptions en toponymie.

*Lez* désigne soit une "lisière, bordure", soit une "juridiction et demeure seigneuriales". C'est cette seconde acception qui à notre faveur dans le cas présent, compte-tenu du déterminant qui suit. *Lez* découle alors du vieux-breton *Les/Lis*, qui veut dire "habitation enclose". Le terme existe en gallois et en cornique avec le sens de "manoir, cour". Ce terme était d'un usage courant dès l'installation des Bretons dans la péninsule armoricaine, au haut Moyen Age, et continu d'être productif au-delà du Xe siècle.

Leskonvel partage avec Kergonvel (Voir à cette entrée) le même déterminant. Il s'agit du nom d'homme *Konvel*, noté *Conmael* en vieux-breton (dans le Cartulaire de Redon au IXe

siècle). Ce nom associe les mots *Kon* et *Mael*, qui signifient respectivement "chien, loup ; guerrier" et "prince, noble, chef".

Il est à noter que Leskonvel est le seul nom de lieu formé sur *Lez-* à Lokmaria-Plouzane.

---

## **Lokmaria-Plouzane**

### **• Transcription phonétique :**

[lo(g)ma'ria] [lo(g)ma'riaplu'zā:ne] [luma'ri:a]

(log-ma-ria ; lo-ma-ria ; lo-ma-ria-plou-zan-né ; log-ma-ria-plou-zan-né ; lou-ma-ri-a)

### **• Formes anciennes attestées :**

- 1477 : Locmaria de Lanmeanec
- 1544 : Lo(u)maria
- 1552 : Lommamia
- 1610 : Lo-Maria Lanvenec
- 1610 : Lomaria Lanvenec
- 1625 : Loumarya
- 1626 : Locmarya
- 1636 : Loumaria
- 1663 : Locmaria
- 1680 : (bourg de) Loumaria
- 1680 : Lou-Maria
- 1709 : Loumaria
- 1791 : Loc Maria Plouzané
- 1815 : Lochmaria
- 1834 : Loc-Maria
- 1841 : Bourg de Locmaria
- 1841 : Locmaria
- 1845 : Lomaria
- Vers 1850 : Locmaria

### **• Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Locmaria-Plouzané ; Loc-Maria-Plouzané)

### **• Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le toponyme Lokmaria est courant en Bretagne. Il est formé de *Log* (*Lok-* devant une consonne en composition), emprunt au latin *Locus*. Il correspond à un "lieu consacré". Il a supplanté (avec *Saint*) le terme *Lann* à partir du Xe siècle et est très souvent associé à un nom de saint celtique ou au Christ (*Lokrist*), voire à sa mère, comme ici. En effet, *Maria* est la forme bretonne de *Marie*, prénom de la Sainte-Vierge. Il semble même que Lokmaria ait pu supplanter précisément

le nom Lanveneg (Voir à cette entrée). Les documents attestent simplement que Lokmaria était une ancienne trève de Plouzane, qui a été érigée en commune en 1790 et en paroisse en 1802. Plouzane, actuellement commune voisine, est la *Plou(ev)*, "paroisse" de saint *Sane*, anciennement *Sanae*, qui selon la Tradition hagiographique serait venu d'Irlande pour christianiser les populations (Voir à ce propos l'entrée Koad ar C'hras). On peut ajouter que dans un nom en composition comme Lokmaria, comportant deux consonnes à la césure (à la fin du premier terme et au début du second), la première des deux consonnes disparaît dans la conversation. Ce phénomène existe dans la langue courante. Par exemple dans le mot *tad-kozh*, "grand-père", qui peut s'entendre /tako:s/ ou /tako:s/. Il en va également de *fest-noz* qu'on peut entendre /fɛsno:s/ ou /fɛʃno:s/, sans le -t. De même, peut-on entendre /lo(u)maria/ et /logmaria/, avec ou sans la consonne finale de *Log*. C'est un fait phonétique non étymologique qui n'est pas marqué à l'écrit, comme nombre d'autres phénomènes linguistiques du même ordre, telles certaines mutations consonantiques sur les spirantes sourdes ou partie des projections par sandhi.

---

### **Maner Goulc'hen**

- **Transcription phonétique :**

[armãner] [mãnergulʰɛn] (ar-man-nèr ; man-nèr-goul-c'hène)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Manoir de Goulven)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Maner Goulc'hen désigne la maison manale située au village de Goulc'hen (Voir à cette entrée). *Maner* signifie en effet "manoir" en français. La bâtisse en question semble dater du XVe siècle, en partie du moins.

---

### **Menez an Tremen**

- **Transcription phonétique :**

[menɛsãntremɛn] (ménèss-ann-trémène)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom ressorti lors de l'enquête auprès des bretonnants de la commune uniquement. Le premier terme *Menez* désigne une zone impropre à la culture et/ou élevée. Il est suivi de l'article défini *An* et de *Tremen*, nom de lieu à part entière (Voir à cette entrée).

---

## Mesdoun

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Rue de Mesdoun)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément de ce nom est *Maez* (noté *Mes-* en composition devant une consonne) qui désigne une grande surface de terre ouverte (campagne, champagne, *openfield*). Il est suivi de l'adjectif *Doun*, variante "léonaise" de *Don*, "profond, encaissé". Mesdoun apparaît dans le nom d'une rue.

---

## Meshir

• **Transcription phonétique :**

[mi'si:r] [mɛ'si:r] (mi-cir ; mè-cir)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Mêz Hir)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une zone dunaire recueilli lors de l'enquête menée par MM. Riou et Madeg (*Renabl Anoiou Lehiou Arvor Goueled Leon : etre Elorn ha Porz Skaf*). Il est formé de *Maez* (noté *Mes-* en composition devant une consonne) qui désigne une grande surface de terre ouverte (campagne, champagne, champ ouvert, *openfield*), suivi de l'adjectif *Hir*, qui veut dire "long".

---

## Meskamm

### • Transcription phonétique :

[mɛs'kɑ̃m] [mɛskɑ̃m] (mèss-kan-me)

### • Formes anciennes attestées :

- 1544 : Mescam
- 1544 : Mescoan
- 1646 : Meascam
- 1841 : Mescam
- Vers 1850 : Mescam

### • Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Mescam)

### • Autres informations sur le sens du toponyme :

Nom de lieu composé du premier élément *Maez* (noté *Mes-* en composition devant une consonne) qui désigne une grande surface de terre ouverte (campagne, champagne, *openfield*). Le deuxième élément est le nom d'homme *Kamm*, qui découle de l'adjectif qualificatif qui signifie "boiteux". *Kamm* est toujours en vigueur comme patronyme (*ar C'hamm*, altéré en *Le Cam* souvent).

---

## Meskoti

### • Transcription phonétique :

[lɛskoti] [mɛskɔpti] (lèss-ko-ti ; mèss-kop-ti)

### • Formes anciennes attestées :

- 1841 : Mescoty
- Vers 1850 : Mescoty

### • Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Mescoty ; Rue de Mescoty)

### • Autres informations sur le sens du toponyme :

Nom qui apparaît dans celui d'une rue de Lokmaria-Plouzane. Il est assez délicat à interpréter.

A priori, il semble formé du premier élément *Maez* (noté *Mes-* en composition devant une consonne) qui désigne une grande surface de terre ouverte (campagne, champagne, *openfield*). Le composant suivant pourrait alors être la forme évoluée d'un autre toponyme ou d'un nom de personne d'origine toponymique bien connu sous la forme altérée "*Coty*". Il s'agit de *Kozhti*, associant l'adjectif *Kozh*, "vieux" et *Ti*, "maison, demeure". Nous pouvons ajouter en outre que lorsque *Kozh* est antéposé dans les noms anciens, il n'a pas la valeur de "mauvais, misérable" qu'on lui connaît dans la langue courante.

Le souci est que Mikael Madeg (*Feunteuniou Brudet Bro-Leon*) a relevé un nom de fontaine dans ce secteur dénommée "*Feunteun Neskopti*" ou "*Meskopti*" qui pourrait suggérer une autre étymologie. En l'occurrence, l'on pourrait être en présence d'une forme altérée d'*an Eskopti*, c'est-à-dire la maison de l'évêque, autrement dit "l'évêché". Ces prononciations (altérées ?) ont été recueillies par nos soins également lors de l'enquête de terrain à Lokmaria.

En l'absence de données plus étayées, la normalisation se contentera de tenir compte de la forme déjà en vigueur dans le nom de rue.

---

## Meskouez

### • Transcription phonétique :

[mɛs'gu.ɛs] [mɛs'ku:ɛs] (mèss-gou-èss ; mèss-kou-èss)

### • Formes anciennes attestées :

- 1637 : Measgouez
- 1640 : Méasgouez
- 1663 : Meascouez
- 1663 : Mescouez
- 1663 : Mesgouez
- 1815 : Mescouet
- 1841 : Mescouez
- Vers 1850 : Mesgouez

### • Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Mezcouez ; Mescouez)

### • Autres informations sur le sens du toponyme :

Le premier élément de ce nom est *Maez* (noté *Mes-* en composition devant une consonne) qui désigne une grande surface de terre ouverte (campagne, champagne, *openfield*). Il est suivi de l'adjectif *Gouez* qui veut dire "sauvage", mais que l'on peut aussi envisager peut-être comme

nom d'homme issu de *Gwezh*, "combat, bataille". Nous pouvons faire observer en outre que la finale /s/ de *Mes-* a renforcé par provection la consonne initiale -g de *Gouez* en -k.

---

## Meskwezel

### • Transcription phonétique :

[mɛs'kwe:zɛl] (mèss-kwé-zèl)

### • Formes anciennes attestées :

- 1540 : Measguezel
- 1544 : Mesquezen
- 1544 : Mezquezen
- 1666 : Mesguezel
- 1815 : Mescuesel
- 1841 : Mezcouézel bian
- 1841 : Mezcouézel bras
- Vers 1850 : Mescouezel

### • Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Mezcouézel ; Mescouezel)

### • Autres informations sur le sens du toponyme :

Nom qui se rapporte à un village situé à proximité immédiate de Meskouez, avec lequel il partage le même déterminé, à savoir *Maez*. Celui-ci désigne une grande surface de terre ouverte (campagne, champagne, *openfield*) et se note *Mes-* en composition devant une consonne. Le second élément est, selon A. Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*), le nom d'homme *Gwezel*, issu du vieux-breton *Gwedel*, "beau, de belle apparence". Mais comme le souligne Divi Kervella, un dérivé en *-el* du nom d'homme *Gwezh*, "combat, bataille" est également recevable, et un dérivé en *-ell* de *Gwez*, "arbres" (comme dans le dérivé *Faouell* de *Faou*, "hêtres" par exemple) n'est pas tout à fait à exclure. Comme pour Meskouez, la consonne finale de *Mes-* a durcit par provection l'initiale consonantique de *Gwezel* en *Kwezel*.

---

## Meskwezel Vihan

### • Formes anciennes attestées :

- 1841 : Mezcouézel bian

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Mescouezel Bihan ; Mescouezel Bian)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom composé de Meskwezel, toponyme à part entière (Voir à cette entrée) qui fait muter l'adjectif *Bihan* qui suit. *Bihan* veut dire "petit" et cette précision permet de distinguer cette partie de Meskwezel de Meskwezel Vras, de *Bras*, "grand".

---

**Meskwezel Vras**

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1841 : Mezcouézel bras

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Mescouezel Bras ; Mescouézel Bras ; Mescouezel Vraz)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom composé de Meskwezel, toponyme à part entière (Voir à cette entrée), qui fait muter l'adjectif *Bras* qui suit. *Bras* signifie "grand" et cette précision permet de distinguer cette partie de Meskwezel de Meskwezel Vihan, de *Bihan*, "petit".

---

**Mesmean**

• **Transcription phonétique :**

[mɛs'me:ã̃n] [mɛz'me:ã̃n] (mèss-mé-ann ; mèz-mé-ann)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1841 : Mez-méan
- 1841 : Mezméan
- Vers 1850 : Mez Méan

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Mez Méan)



• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Mesmean comporte en tête le mot *Maez* (noté *Mes-* en composition devant une consonne) qui désigne une grande surface de terre ouverte (campagne, champagne, *openfield*). *Maez* précède *Mean*, forme locale de *Maen*, "pierre" ou correspondant à un ancien nom d'homme, comme dans Kervean par exemple (Voir à cette entrée). En effet, *Maen* est attesté comme nom d'homme dans le Cartulaire de Redon à partir du IX<sup>e</sup> siècle et entre en composition dans divers anthroponymes anciens. *Maen/Mean* a alors le sens de "puissant, fort".

---

**Mezoù Kerbell**

• **Transcription phonétique :**

[mezukɛrbɛl] (mézou-kèrbèl)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Impasse Mezou Kerbel ; Impasse du Mezou)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme qui apparaît dans le nom d'une impasse. Il se compose de *Mezoù* et de Kerbell, nom d'un village à part entière (Voir à cette entrée) près duquel il se trouve. *Mezoù* est le pluriel de *Maez*, qui désigne historiquement une grande surface de terre ouverte (campagne, champagne, *openfield*), souvent détenue par plusieurs propriétaires à l'origine. Le terme *Maez* s'oppose d'une certaine manière à *Park*, qui correspond à un champ clos par un talus ou par une haie. *Mezoù* peut désigner plus précisément un groupe de petites parcelles non closes qui sont souvent délimitées par l'emploi de bornes de pierre (nommées *Mein-harz*). Le terme se termine alors avec la marque du pluriel breton *-où* mais est compris comme un singulier. Et s'il est question de plusieurs "*Mezoù*", l'on emploie le sur-pluriel *Mezeier* (*Mecheier/Mejeier*).

---

**Milin an Tremen**

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1841 : Moulin an Trémen

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Moulin an Trémen)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom qui figure sur l'ancien cadastre de 1841. Il est composé de *Milin*, "moulin", suivi de l'article défini *An* et de *Tremen*, nom de lieu à part entière (Voir à cette entrée). *Milin an Tremen* est le deuxième d'une série de cinq moulins à eau qui se trouvaient, d'après l'ancien cadastre de 1841, sur le cours d'eau qui se jette dans la mer à an Deolenn.

---

**Milin ar Brennig**

• **Formes anciennes attestées :**

- 1841 : Moulin de Brennig
- Vers 1850 : Moulin de Brennig

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Moulin de Brennig)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un ancien moulin à eau dans le secteur de Porzh Milin et qui explique peut-être la partie finale de celui-ci d'ailleurs. Il se compose de *Milin*, qui veut dire "moulin" suivi d'un élément peu assuré. Il semble s'agir de *Brennig*, "patelles", connue dans sa forme francisée "*Bernique*", précédé de l'article défini *Ar*. L'idée est plus recevable que la forme diminutive en *-ig* de *Brenn*, "mamelon, colline arrondie". Les personnes rencontrées à Lokmaria ont le souvenir de ce moulin qui était situé pratiquement sur la plage Aod Porzh Milin.

---

**Milin ar C'hreac'h**

• **Formes anciennes attestées :**

- 1841 : Moulin ar Créac'h

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Moulin ar Créac'h)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier composant *Milin* veut dire "moulin". Le mot est suivi d'*ar C'hreac'h*, nom de lieu à part entière (Voir à cette entrée) près duquel se trouvait cette ancienne minoterie. *Milin ar*

C'hreac'h est le dernier d'une série de cinq moulins à eau qui se trouvaient, d'après l'ancien cadastre de 1841, sur le cours d'eau qui se jette dans la mer à an Deolenn.

---

## **Milin Bont Roel**

- **Formes anciennes attestées :**

- 1841 : Moulin de Poronhel
- Vers 1850 : Moulin Perouhel ?

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Moulin de Poronhel)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom sorti d'usage semble t-il. Il se compose de *Milin*, "moulin", suivi de Pont Troel, nom de lieu à part entière près duquel il se trouvait (Voir à cette entrée pour plus de renseignements). *Milin* est de genre féminin et provoque l'adoucissement de la consonne initiale du composant qui le suit.

---

## **Milin Bortez**

- **Formes anciennes attestées :**

- 1841 : Moulin de Portez
- Vers 1850 : Moulin de Portez

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Moulin de Portez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom sorti d'usage composé de *Milin*, "moulin", suivi de Portez, nom de lieu à part entière sur la côte (Voir à cette entrée, pour plus d'informations à son propos). Il s'agissait d'un moulin à eau. *Milin* est de genre féminin et provoque l'adoucissement de la consonne initiale du composant qui le suit.

---

## **Milin C'houlc'hen**

### • Formes anciennes attestées :

- 1841 : Moulin Goulven
- Vers 1850 : Moulin de Goulven

### • Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Moulin Goulven)

### • Autres informations sur le sens du toponyme :

Nom sorti d'usage manifestement, formé de *Milin*, "moulin" suivi du nom du village aux dépendances duquel il se trouvait, à savoir Goulc'hen (Voir à l'entrée directement pour davantage d'informations sur ce dernier). *Milin* est de genre féminin et provoque l'adoucissement de la consonne initiale du composant qui le suit.

---

## **Milin Gerebest**

### • Formes anciennes attestées :

- 1841 : Moulin Kerébest
- Vers 1850 : Moulin Kerebest

### • Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Moulin Kerébest)

### • Autres informations sur le sens du toponyme :

Nom relevé sur l'ancien cadastre de 1841. Il est composé de *Milin*, "moulin", suivi de Kerébest, aux dépendances duquel il se trouvait. Voir à cette entrée pour plus de renseignements sur le toponyme propre Kerebest. *Milin* est de genre féminin et provoque l'adoucissement de la consonne initiale du composant qui le suit.

---

## **Milin Gerikard**

### • Formes anciennes attestées :

- 1841 : Moulin Kerricard
- Vers 1850 : Moulin Kerricard

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Moulin Kerricard)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom sorti d'usage formé de *Milin*, "moulin" suivi du nom du village aux dépendances duquel il se trouvait, à savoir Kerikard (Voir à l'entrée directement pour davantage d'informations sur ce dernier). *Milin* est de genre féminin et provoque l'adoucissement de la consonne initiale du composant qui le suit.

---

**Milin Gerskao**

• **Formes anciennes attestées :**

- 1841 : Moulin de Kerscao
- 1841 : Moulin Kerscao
- Vers 1850 : Moulin de Kerscao

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Moulin de Kerscao)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom sorti d'usage mentionné sur l'ancien cadastre. Il est composé de *Milin*, "moulin", suivi de Kerskao, aux dépendances duquel il se trouvait. Voir à cette entrée pour plus de renseignements sur le toponyme propre Kerskao. *Milin* est de genre féminin et provoque l'adoucissement de la consonne initiale du composant qui le suit. A part peut-être le souvenir d'un sentier de traverse - *Hent-treuz* en breton - il ne reste plus rien qui rappelle la présence d'une ancienne minoterie à cet endroit.

---

**Milin Geruzaz**

• **Formes anciennes attestées :**

- 1841 : Moulin Kerasas
- Vers 1850 : Moulin Kerasas

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Moulin Kerasas)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom qui semble sorti d'usage. Il est mentionné sur l'ancien cadastre de 1841. Il se réfère au nom de lieu à part entière Keruzaz (Voir à cette entrée). Le premier élément *Milin* signifie "moulin". Ce mot est de genre féminin et provoque l'adoucissement de la consonne initiale du composant qui le suit.

---

**Milin Lannegig**

• **Transcription phonétique :**

[lanøgik] (la-neu-guik)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1841 : Moulin de Lanneguic
- Vers 1850 : Moulin Lanneguic

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Moulin de Lanneguic)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un ancien moulin à eau en cours de restauration situé près de la limite communale avec Plougonvelin. Il se compose en tête de *Milin*, "moulin" et est suivi d'un nom à part entière - Lannegig -, situé sur cette localité voisine. Ce dernier semble associer *Lanneg* qui signifie "lande d'ajonc" et le suffixe diminutif *-ig*. *Lanneg* comporte lui-même le terme *Lann*, "ajonc" et le suffixe *-eg*, qui en marque l'abondance en l'endroit.

---

**Milin Leskonvel**

• **Formes anciennes attestées :**

- 1841 : Moulin Leskonvel

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Moulin Leskonvel)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom qui semble sorti d'usage composé de *Milin*, "moulin", suivi de Leskonvel, aux dépendances duquel il se trouvait. Voir à Leskonvel pour davantage d'informations sur ce nom. Milin Leskonvel est le premier d'une série de cinq moulins à eau qui se trouvaient, d'après l'ancien cadastre de 1841, sur le cours d'eau qui se jette dans la mer à an Deolenn.

---

**Milin Neizh Vran**

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1841 : Moulin Néiz vran

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Moulin Néiz vran)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom sorti d'usage composé de *Milin*, "moulin" suivi de Neizh Vran, nom du village aux dépendances duquel se trouvait cet édifice aujourd'hui ruiné. Voir à l'entrée Neizh Vran pour le sens de ce nom à part entière. Milin Neizh Vran est le troisième d'une série de cinq moulins à eau qui se trouvaient, d'après l'ancien cadastre de 1841, sur le cours d'eau qui se jette dans la mer à an Deolenn.

---

**Milin Nevez**

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1841 : Moulin Névez

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Milin Névez)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

La composition du nom Milin Nevez est limpide. *Milin* signifie "moulin" qui est qualifié de *Nevez*, c'est-à-dire "nouveau, récent". Milin Nevez est le quatrième d'une série de cinq moulins à eau qui se trouvaient, d'après l'ancien cadastre de 1841, sur le cours d'eau qui se jette dans la mer à an Deolenn.

## **Minic'hi Sant Sane**

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Voir à l'entrée Koad ar C'hras, autre dénomination de cet endroit.

---

## **Mogeroù**

### • **Transcription phonétique :**

[mo'ge:ru] (mo-gué-rou)

### • **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Moguerou ; Moguérou)

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom correspond à la forme plurielle en -où de *Moger* qui veut dire "mur, muraille". Le terme découle du vieux-breton *Macoer*. Il est issu du latin *Maceria*, "murs de pierres sèches, ruines" et correspond au gallois *Magwyr*. En toponymie, la présence de ce terme fait souvent référence à des ruines de l'époque gauloise ou gallo-romaine, voire postérieures, ces sites ayant été réinvestis par les Bretons lors de leur installation sur le continent.

---

## **Neizh Vran**

### • **Transcription phonétique :**

[,nejʃ'frã:n] [,nejz'vrã:n] [neis'rã:n] [nejʃvrãn] [nejs'frã:n]

(nèich-frann-ne ; nèiz-vrann-ne ; nèiss-rann-ne ; nèich-vrann-ne ; nèiss-frann-ne)

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1544 : Nectz Bran
- 1544 : Neyz Bran
- 1621 : Néisvran
- 1624 : Neisvran
- 1631 : Neizvran



- 1638 : Neisbran
- 1641 : Neisvran
- 1663 : Neizvrane
- 1690 : Neizbran
- 1815 : Neisbran
- 1841 : Moulin Neïzvran
- 1841 : Néiz vran
- 1841 : Neïzvran
- 1841 : Neiz-vran
- Vers 1850 : Neizvran

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Neiz Vran ; Néez Bian ; Neïz Vran)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Neizh Vran est un toponyme que l'on retrouve ailleurs en Bretagne. Il semble associer Neizh, "nid" et Bran, "corbeau". Pour MM. Hollocou et Plourin (*De Quimperlé aux Montagnes Noires*), le toponyme Nevran en Langonnet est aussi formé de ces composants. Le sens de *Neizh*, noté *Nith* en vieux-breton, était plus large auparavant : il pouvait désigner un lieu de séjour ou un domicile. Aussi, pensent-ils que Neizh Vran (à l'instar de *Nid d'Aigle*) puisse correspondre à un endroit situé sur une hauteur remarquable. La topographie confirme cette idée pour Neizh Vran en Lokmaria. Il existait d'ailleurs à proximité, en haut de la falaise face à la mer, un ancien moulin à vent aujourd'hui ruiné. L'on peut toutefois émettre une réserve à cette explication : après le masculin *Neizh* on s'étonne de la mutation adoucissante du -b en -v qu'il provoque sur le second élément. *Bran* peut être envisagé comme nom commun ou comme nom d'homme à caractère guerrier : comme tel, il est anciennement attesté puisque plusieurs chartes du Cartulaire de Redon du IXe siècle en font état. Neizh Vran abrite un ancien manoir, avec un donjon.

---

## **Penc'hêr**

• **Transcription phonétique :**

[,pɛn'hɛ:r] [pɛn'hɛ:r] [pɛnɛr] (pèn-hèr ; pènèr)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1427 : an Penchezre
- 1640 : Penher
- 1841 : Penc'her
- Vers 1850 : Penc'her

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Penher ; Penc'her)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom également formé de *Penn*, "bout, extrémité" en tête. Il est suivi de *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir à Kerabomez, pour plus d'informations sur ce terme), sur lequel il provoque la mutation spirante du -k en -c'h, comme il peut provoquer la mutation du -p en -f dans les toponymes Penfrad, Penfont ou Penfoull.

---

**Penn ar C'hleuz**

• **Transcription phonétique :**

[,pɛna'χlø:s] [pɛna'χlø.s] (pèn-na-c'hleuss)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1477 : Penancleuz
- 1543 : Penancloeux
- 1544 : Pen-an-Cleuz
- 1544 : Penancleuz
- 1663 : Penarcleu
- 1690 : Penancleus
- 1841 : Penarc'hleus
- 1841 : Pennarc'hleus
- Vers 1850 : Penarchleus

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pen ar C'hleuz ; Pen ar C'hleus)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément de ce nom de village est *Penn* qui signifie "bout, extrémité, tête, pointe". Il précède l'article défini *Ar* qui provoque la mutation spirante sur *Kleuz*, "fossé avec talus" ou "talus". Ce dernier découle du vieux-breton *Clud*, "retranchement", par le moyen-breton *Cleuz*. Les interlocuteurs rencontrés à Lokmaria pensent y voir de prime abord le terme *Kloziou*/ar c'hloziou, "(en)clos, espace clos ou creux", car la première voyelle de ce mot a tendance à être prononcée -eu localement. En outre, à Lokmaria, comme dans une bonne partie du Bas-Léon, le mot employé localement pour "talus" dans la langue courante est *Kae*, ar c'*hae*. Mais les formes historiques témoignent bien de la présence du terme *Kleuz* anciennement.

## **Penn ar Menez**

### • **Transcription phonétique :**

[,pɛna(r)'mɛ:nɛs] [pɛnamɛnɛs] [pɛnərmɛnɛs]  
(pèn-ar-mé-nèss ; pèn-a-mé-nèss ; pènn-rmé-nèss)

### • **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pen ar Menez ; Pen ar Ménez ; Zone Industrielle de Pen Ar Ménez)

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Trois composants constituent ce nom de lieu : *Penn* qui signifie "bout, extrémité, tête, pointe" ; l'article défini *Ar* ; *Menez* qui veut dire "colline, montagne" et désigne, par extension, une zone aride ou de lande, située plutôt sur une hauteur, nul besoin d'être très élevée pour autant. Le terme est très fréquent en toponymie bretonne. Aux dires de certaines des personnes rencontrées à Lokmaria, il serait question du bout de Menez an Tremen (Voir à cette entrée).

---

## **Penn ar Prad**

### • **Transcription phonétique :**

[,pɛna(r)'pra:t] [pɛnaprat] (pèn-ar-prate ; pèn-a-prate)

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1452 : Penanprat
- 1544 : Pennanprat
- 1618 : Penarprat
- 1627 : Penarprat
- 1815 : Penarprat
- 1841 : Cabaret de Penarprat
- 1841 : Penarprat
- 1845 : Penanprat
- Vers 1850 : Penarprat
- Vers 1850 : Cabaret de Penarprat

### • **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pen ar Prat ; Rue de Pen ar Prat)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme de sens clair, composé du premier élément *Penn*, "bout, extrémité, pointe". Le deuxième élément est l'article défini *Ar* suivi de *Prad*, "pré, prairie".

---

**Pennandour**

• **Transcription phonétique :**

[,pɛnãn'du:r] (pèn-ann-dour)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Pennandour
- 1541 : Penandour
- 1640 : Penandour
- 1648 : Penandour
- 1815 : Penandour
- 1841 : Pennandour
- Vers 1850 : Penandour

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Penandour ; Pen an Dour)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un village qui se compose de trois éléments : *Penn*, qui veut dire "bout, extrémité, tête, pointe" ; l'article défini, qui prend un *-n* final devant le *-d* initial du dernier composant *Dour*, "eau". *Dour* se rapporte sans doute au cours d'eau qui se jette dans la mer à an Deolenn et près duquel se trouve Pennandour.

---

**Pont Keraliou**

• **Formes anciennes attestées :**

- 1841 : Pont Keraliou

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un pont - *Pont* en breton - qui permet de passer de Lokmaria à Plouzane. Il tire d'ailleurs la seconde partie de son nom d'un village situé sur la seconde commune, en l'occur-

rence Keraliou. Dans ce nom, *Kêr*, "village, lieu habité" précède, selon A. Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*), le nom d'homme *Aliou*. Cette idée nous semble peu probable au regard des formes anciennes attestées du nom : "Keranliou" en 1647, en 1651, en 1665, etc. Cette forme présente l'article moyen-breton *An* devant un terme orthographié *Liou*, qui pourrait être également un nom d'homme ou tout simplement le mot *Liv*, "couleur", quoique cette dernière hypothèse n'a pas notre préférence. Cet élément apparaît par exemple dans le nom Koad Liou à Boubriac.

---

## **Pont Kerjestin**

- **Formes anciennes attestées :**

- 1841 : Pont Kergestin

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- (Pont Kergestin)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

- Pont* signifie "pont" en français. Le monument dont il est question permet de rendre se de Lokmaria à Plouzané. La seconde partie de son nom provient d'ailleurs d'un village qui se trouve sur la seconde localité, à savoir Kerjestin.

- Ce dernier nom se compose en tête de *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir à l'entrée Kerabomez, pour plus d'informations sur ce mot). *Kêr* est suivi du nom d'homme *Iestin*, forme locale *Jestin*, anthroponyme très commun dans notre onomastique bretonne. Ce nom remonte au vieux-breton *Iostin* qui provient lui-même d'un emprunt au nom latin *Justinus*.

---

## **Pont Lanhir**

- **Transcription phonétique :**

- [põnlãnir] (pon-lan-nir)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

- Nom d'un pont - qui se dit *Pont* en breton - suivi du nom de village près duquel il se trouve, à savoir *Lanhir* (Voir à cette entrée). Ce pont permet d'accéder à Plouzane.

## **Pont Ponsilin**

### • **Transcription phonétique :**

[põsəlin] [põsilin] (pon-si-line ; ponss-line)

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1841 : Pont (.)ilin
- 1841 : Pontislin ?
- Vers 1850 : Poncelin

### • **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pont de Poncelin)

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un pont - *Pont* en breton - qui permet de passer de Lokmaria à Plouzané. Le second élément Ponsilin provient d'ailleurs du nom d'un village et manoir situés sur cette dernière localité et semble bien comporter en tête le même terme *Pont*. Il serait suivi du nom d'homme *Selin* que l'on retrouve en composition dans Lanselin en Lesneven ou encore Kersilin en Cléder. Voici les formes les plus anciennes de ce nom : *Ponsilin* en 1427 ; *Poncelin* en 1447 ; *Poncilin* en 1508 ; *Pontcelyn* en 1531 ; *Poncilin* en 1532 ; *Pouncelin* en 1534 et *Poncelin* en 1540 ; *Poncelyn* et *Poncylin* en 1540 ; *Poncillin* en 1544. Il s'agirait selon Albert Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*) d'un dérivé de *Sel* (*Sell* en breton moderne), issu du vieux-breton *Silim*, "fait de regarder, de surveiller". Il a rapproché *Selin* de l'éponyme de Llansilin au Pays de Galles.

---

## **Pont Roel**

### • **Transcription phonétique :**

[põ'rõ:ɛl] [põ(n)'rõ:ɛl] (pon-ron-èl ; pon-ro-èl ; po-ro-èl)

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1647 : Pontrouel

### • **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pont Rohel ; Rue du Pont Rohel)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un pont - *Pont* en breton - qui permet de se rendre à Plougonvelin, en passant au-dessus du cours d'eau de Porzh Milin. Le second élément est difficile à cerner. Comme à l'oral, on n'entend aucun /t/, l'on peut écarter le mot *Troell*, "liseron" ou "manivelle". Nous avons également pensé à *Roc'hell*, "roche, rocher", car certains indices inclinent à penser qu'il y avait un *hiatus* entre le -o et -e. Il nous semble toutefois que le -c'h eut été maintenu.

---

## **Portez**

• **Transcription phonétique :**

[a:otporte:s] (a-ot-por-téss)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1693 : Partez
- 1764 : Pte de Partez

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Portez désigne comme Porzh Milin une crique et le lieu habité en arrière. Son origine est moins évidente. Portez peut se rapporter peut être au port ou au transport de fardeaux sur l'épaule (coltinage). Yann Riou (*Gast, alatô !*) indique ainsi l'usage, à quelques kilomètres de là, du verbe *Porteal* pour désigner le transport sur le dos. Cependant, il peut contenir également une forme réduite de *Porzh*, "port, anse, crique", qui correspond bien à l'endroit, associé à un élément non identifié *Tez*. Un toponyme identique existe non loin au Conquet.

---

## **Porzh Milin**

• **Transcription phonétique :**

[porz'mi:lin] [pɔrs'mi:lin] [pɔrz'mi:lin] (porz-mi-line ; porss-mi-line)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1544 : Porzmelin
- 1544 : Pozmelin
- 1693 : Porsmoulin
- 1815 : Ance de Porsmilin
- 1815 : Port Milin

➤ Vers 1850 : Pors Milin

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Porsmilin)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom bien connu au-delà de Lokmaria. Il se compose de *Porzh* qui connaît plusieurs acceptations en toponymie nautique : port, anse, crique, aménagé ou non pour abriter les bateaux. Le second élément est *Milin* qui signifie "moulin". De quel moulin est-il question ? Le plus proche est Milin ar Brennig (Voir à cette entrée). *Porzh Milin* vaut pour le village et pour l'anse. Pour la plage, on dira plutôt Aod *Porzh Milin*.

---

### **Porzh Poto**

• **Transcription phonétique :**

[pors'poto] (porss-poto)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Porz Poto)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom situé sur le littoral dans le secteur de Toulbroc'h. Il se compose de *Porzh* qui peut désigner un port, une anse ou une crique, aménagé ou non pour abriter les bateaux. Le second élément semble être la forme bretonnisée de "poteau". D'après les informations rapportées par MM. Riou et Madeg (*Renabl Anoiou Lehiou Arvor Goueled Leon : etre Elorn ha Porz Skaf*), la zone est peut-être liée aux constructions de défense de la côte.

---

### **Poull ar Pont**

• **Transcription phonétique :**

[pulapõnt] (poul-a-pont)



• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom ressorti lors de l'enquête orale formé de *Poull* qui désigne une mare, une anse, un bassin, etc. et peut localement s'appliquer à un lavoir. *Poull* est suivi de l'article *Ar* et de *Pont*, qui signifie "pont" en français. L'endroit ainsi désigné se trouverait entre le centre-bourg et l'école.

---

**Poulfoz**

• **Transcription phonétique :**

[pulfɔs] (poul-foss)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Poulfos
- 1841 : Poulfos
- Vers 1850 : Poulfos

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Poulfos ; Rue de Poulfos)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Poull*, qui veut dire mare, anse, bassin, etc. Localement il peut désigner un lavoir aussi. *Poull* est suivi de *Foz*, sans doute avec le sens de "fosse" ou "fossé". Poulfoz est attesté anciennement et apparaît aujourd'hui dans le nom d'une rue du quartier de Treganan.

---

**Poullinog**

• **Transcription phonétique :**

[pu'linɔk] (pou-li-nok)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1687 : Pollinoc
- 1687 : Poullinec

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Poulinoc)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme composé du premier élément *Poull*, "mare, anse, bassin"... Localement, *Poull* a également le sens de "lavoir". Il est suivi de *Linog*, dérivé local en *-og*, de *Lin* qui désigne le "lin". *Linog* est une variante que l'on rencontre en Bas-Leon de *Lineg*, dans lequel le suffixe détermine une collection. Si *Poull* renvoie à un bassin, nous sommes enclin à penser que *Poullinog* se rapporte à un bassin à rouir le lin. Une fontaine est attestée en l'endroit également.

---

**Poulvennig**

• **Transcription phonétique :**

[ˈpʊlvɛnik] (poul-vé-nik)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Rue de Poulvennig)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Poulvennig figure dans le nom actuel d'une rue de Lokmaria-Plouzane dont nous ignorons la provenance. Nous n'avons trouvé aucune information à son sujet. Il semble avoir fait l'objet d'une correction, si l'on se réfère au *-g* final. La présence en tête de *Poull*, "mare, anse, bassin... lavoir" paraît assez probable. La suite est plus délicate. Voici quelques pistes cependant : *Meinik/Meinek*, "pierreux" ou l'article *ar* suivi de *Gwern*, "marais" associé diminutif *-ig*, soit *arwer-nig* > *vernig* ? Ou ce dernier diminutif associé à *Peulvan*, "menhir"... ?

---

**Puñs ar Skudelloù**

• **Transcription phonétique :**

[ˈpʊsaskyˈdɛlu] (puss-a-skudèlou)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom qui se compose de *Puñs*, "puits, fosse profonde" suivi de l'article défini *Ar* et de la forme plurielle de *Skudell*, "écuelle", terme descriptif que l'on rencontre régulièrement en toponymie nautique.

---

**Ruvraz**

• **Transcription phonétique :**

[ryvras] [a,ry(n)'vra:s] [a,ry'vras] (ru-vrass ; a-ru-vrass ; a-run-vrass ; a-ru-vrass)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1841 : Ru-vras
- 1841 : Ruvras
- Vers 1850 : Ruvras

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ruvras)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Ruvraz* n'est plus habité aujourd'hui mais l'ancien cadastre de 1841 y indique des bâtiments d'habitation. Il se trouvait sur le littoral, non loin de Neizh Vran. Le nom semble comporté le terme *Run* en tête, qui désigne une "colline, élévation en pente douce" ou un "tertre", suivi de l'adjectif lénifié *Bras*, "grand". L'une des prononciations recueillies en effet porte le -n final et le lieu se trouve en haut de falaise. Un ancien moulin à vent se trouvait à proximité (Voir à l'entrée Beg ar Vilin Avel)

---

**Sant Sebastian**

• **Transcription phonétique :**

[,sãnsabas'ti:ãn] [sãnsabas'ti.ãn] [sãntebas'ti:ãn]

(sann-ssé-bass-tj-ann ; sann-té-bass-tj-ann)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1640 : Saint Sebastien
- 1815 : St Sebastien
- 1841 : Saint Sébastien
- Vers 1850 : St Sebastien

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Saint Sebastien)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu qui vient du saint consacré à la chapelle qui s'y trouve, Sant Sebastian (voir à l'entrée Chapel Sant Sebastian pour plus d'informations).

---

### **Stread ar Moulc'hi**

• **Formes anciennes attestées :**

- 1680 : Streat-ar-Mouelc'hi

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Streat ar Mouelc'hi)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un chemin figurant dans le nom d'une parcelle offerte en 1680 par "Dame Françoise du Tremen" de Saint-Renan à l'église de Lokmaria, en échange du maintien perpétuel d'une lampe devant l'église. Le premier élément *Stread* est une variante de *Straed* après métathèse de -*ae*, phénomène caractéristique de cette région du domaine bretonnant. Il signifie "chemin, voie charretière étroite parmi les champs ou petite rue". Ce premier composant est suivi de l'article défini *Ar* et de *Mouilc'hi*, pluriel de *Moualc'h* qui veut dire "merle".

---

### **Stread an Itron Varia**

• **Transcription phonétique :**

[streatānitrūnvaria] (stréate-ann-nitroun-varia)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme aisé à interpréter : *Stread* est la variante locale après métathèse de *Straed*, "chemin, voie charretière étroite parmi les champs ou petite rue". Il est suivi de *an Itron Varia*, littéralement "la Dame Marie", autrement dit la Sainte Vierge. *Itron* fait muter l'initiale de *Maria*, correspondant breton du français "Marie". Cette voie tirerait son nom de la croix dénommée Kroaz an Itron Varia (Voir à cette entrée), près de Keravelog.

---

### **Stread Hir**

• **Transcription phonétique :**

[streat(h)ir] (stréate-(h)ir)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Rue du Streat Hir)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Stread* est la variante locale après métathèse de *Straed* qui veut dire "chemin, voie charretière étroite parmi les champs ou petite rue". La métathèse est un phénomène linguistique courant en breton consistant en une permutation de lettres au sein d'un même mot. Elle se produit souvent dans la langue quotidienne, quant dans certaines zones, on utilise les formes initiales alors que dans d'autres secteurs on emploie des formes issues de ce processus. Le groupe *-ae* est régulièrement affecté par ce phénomène en Bas-Leon, où il devient *-ea*.

Le mot *Stread* est suivi du qualificatif *Hir*, "long". *Stread Hir* figure dans le nom d'une voie de Lokmaria qui, malgré son nom, est plutôt courte.

---

### **Stread Kan an Avel**

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Streat Kan an Avel)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Stread Kan an Avel* est le nom d'une voie du quartier de Treganan. *Kan* veut dire "chant", tandis que l'article défini *An* précède *Avel* qui signifie "vent". *Stread* est la variante locale après métathèse de *Straed* qui veut dire "chemin, voie charretière étroite parmi les champs ou petite

rue". La métathèse est un phénomène linguistique courant en breton consistant en une permutation de lettres au sein d'un même mot. Elle se produit souvent dans la langue quotidienne, quant dans certaines zones, on utilise les formes initiales alors que dans d'autres secteurs on emploie des formes issues de ce processus. Le groupe *-ae* est régulièrement affecté par ce phénomène en Bas-Leon, où il devient *-ea*.

---

### **Tachenn Uhelañ**

- **Transcription phonétique :**

[ˈtɑʃɛnyˈɛːla] (tachènuèla)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Tachen Huella)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom pas très bien connu, formé de deux éléments : *Tachenn*, qui veut dire "terrain" suivi du superlatif *Uhelañ* de *Uhel*, "haut". L'endroit se trouve dans le secteur de Porzh Milin.

---

### **Tevenn Kerberez**

- **Transcription phonétique :**

[ˈtɛːvɛnkɛrˈbɛːrɛs] (tévènkèr-bé-rèss)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Tevenn Kêr Berez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une zone dunaire entre l'anse de Dalboz et an Deolenn. *Tevenn* veut dire justement "dune". Il est suivi de Kerberez (Voir à cette entrée pour plus d'informations), nom du village situé en arrière.

---

## **Ti Gard Keleren**

- **Transcription phonétique :**

[tigard] (ti-garde)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty Gard Kerleren)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ti Gard désigne tout simplement la maison de garde (de *Ti*, "demeure" et *Gard*, "garde") située près de Keleren (Voir à cette entrée), qui abrite un château.

---

## **Ti Gard Kerwazdoue**

- **Transcription phonétique :**

[tigard] (ti-garde)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty Gard Kervasdoue)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ti Gard désigne tout simplement la maison de garde (de *Ti*, "demeure" et *Gard*, "garde") située près de Kerwazdoue (Voir à cette entrée), qui abrite un manoir.

---

## **Ti Gard Mogerou**

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty Gard Moguerou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ti Gard désigne tout simplement la maison de garde (de *Ti*, "demeure" et *Gard*, "garde") située près de Mogerou (Voir à cette entrée), qui abrite un manoir.

## **Ti Gwenn**

- **Transcription phonétique :**

[(ãn)ti'gwɛn] [tigwɛn] (ann-ti-gwènne ; ti-gwènne)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom recueilli par Mikael Madeg (*Renabl Anoiou Keriadenou Bro Leon hag o distagadur*), que nous n'avons pas localisé. Il se compose en tout cas de *Ti*, "maison, demeure", suivi de *Gwenn*, "blanc". Le toponyme *Ti Gwenn* désigne généralement une maison assez récente dont les murs extérieurs sont blancs.

---

## **Ti Izelañ**

- **Transcription phonétique :**

[(ãn)tii'zɛ:la] [anti.iʒɛla] [ti.iʒɛla] (ti-izèla ; ann-ti-izèla)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty Izella)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Ti Izellañ* est également composé de *Ti*, "maison, demeure", suivi du superlatif *Izelañ* de *Izel*, "bas".

---

## **Ti Ruz Kerwasdoue**

- **Transcription phonétique :**

[tiryz] (tiruz)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty Ruz Kervasdoue)



• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom qui se réfère également à Kerwazdoue, toponyme à part entière (Voir à cette entrée). Le premier élément est *Ti*, "maison, demeure" suivi de *Ruz*, qui désigne la couleur rouge. Le toponyme *Ti Ruz* s'applique souvent à des maisons construites avec des briques rouges (comme les gares par exemple). L'idée a été infirmée pour ce *Ti Ruz* par les personnes rencontrées à Lokmaria.

---

**Tivarlaez**

• **Transcription phonétique :**

[ (ã̃n)tiˈvaɾˈlaːɛs ] [ tiˈvaɾˈlaɛs ] [ ã̃n,tiˈvaɾˈlaɛs ] (ann-ti-var-la-èss ; ti-var-la-èss)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty Varlaes)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Ti*, "demeure, maison" suivi de l'expression *War laez*, qui veut dire "sur la hauteur", c'est-à-dire en haut. *Laez* qui veut dire "haut", est issu de *Lahez* en moyen-breton et de *Lagued* en vieux-breton. Ailleurs, on emploie davantage l'expression "*da Lae(z)*" ou "*d'al Laez*".

Ce toponyme est mentionné dans le nom d'une rue et dans celui d'une impasse de la commune.

---

**Toulbroc'h**

• **Transcription phonétique :**

[ tulˈbrɔːχ ] [ (tulˈbrɔk) ] (toul-broc'h ; toul-brok)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1544 : Toulbroch
- 1544 : Toullbroch
- 1640 : Toulbroch
- 1648 : Toullbroch
- 1663 : Toulbrohen
- 1687 : Toulbroc'h
- 1694 : Toulbloch

- 1815 : Ance de Toulbroc'h
- 1815 : Toulbroc'h
- 1841 : Toulbroc'h
- Vers 1850 : Toulbroch

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Toulbroch ; Toullbroc'h)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom composé de *Toull* qui signifie "trou, cavité" associé à *Broc'h*, qui est le nom du blaireau en breton. Toulbroc'h se trouve sur la limite entre Locmaria et Plouzané, sur le littoral. Il est possible que l'on ait fait le distinguo entre différents secteurs dans le village à un moment donné. On peut en effet le penser à la lecture de la mention Toulbroc'h Greiz (de *Kreiz*, "central, médian") que suggère la nomenclature de l'INSEE.

---

### **Toull ar Feunteun**

• **Transcription phonétique :**

[,tu:la'fɛntɛn] (toul-a-fène-tène)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Dans Toull ar Feunteun, on reconnaît aisément les trois composants : *Toull* signifie "trou, cavité" ; *Ar* correspond à l'article défini ; *Feunteun* provient, comme son équivalent français "fontaine", du latin *Fontana* et peut désigner une simple source le cas échéant. Cet endroit correspond à une fontaine située près du fort de Toulbroc'h. Les eaux alimentaient un bassin dans lequel, autrefois, les marins occupant le site venaient laver leurs vêtements.

---

### **Toull ar Gador**

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom qui désigne probablement une zone près du rocher nommé ar Gador (voir à cette entrée pour plus d'informations). Le premier élément *Toull* désigne un trou, une cavité ou un fosse, s'agissant d'un toponyme nautique.

## **Toull ar Mean**

- **Transcription phonétique :**

[,tu:lar'me:ãn] (toul-lar-mé-ann-ne)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toull ar Mean est formé de *Toull*, "trou, cavité, fosse", suivi de l'article défini *Ar* et de *Mean*, forme locale de *Maen*, "pierre". *Mean* est le résultat d'une métathèse, phénomène courant en breton qui consiste en une inversion de lettres ou sons dans un mot. La métathèse se rencontre fréquemment dans la langue quotidienne. Selon les endroits, peut-on entendre les formes plus archaïques alors que dans d'autres, on emploie des formes issues de ce processus. Exemples : *balan/banal*, *marteze/matreze*, *bepred/berped*... En Léon, le groupe *-ae* est souvent affecté par ce phénomène, comme le montrent les formes populaires *Kear* pour *Kêr* (anciennement *Caer*), *Stread* pour *Straed*, *Leazh* pour *Laezh*, etc. Toull ar Mean désigne une zone littorale constituée de sable et de rochers.

---

## **Toull ar Pieuf**

- **Transcription phonétique :**

[,tular'pjœf] (toul-ar-pieuf)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom composé de *Toull*, "trou, cavité, fosse", qui désigne précisément ici une toute petite grotte marine non loin de la grève de Aod an Deolenn. Le premier élément est suivi de l'article défini *Ar* et de *Pieuf*, résultant sans doute d'un emprunt récent au français "pieuvre". Le nom de la pieuvre en breton dans la région est *Morgazh* ou *Kazh-mor*.

---

## **Toull Ibil**

- **Transcription phonétique :**

[tu'li.bil] (tou-li-bil)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier composant *Toull* veut dire "trou, cavité" et *Ibil*, "cheville, goupille", parfois "garnement ou coquin". Comme ce nom correspond semble-t-il à une simple maison, située à un

carrefour (non loin de Kroaz ar Gov), peut-être s'agit-il à l'origine du nom d'un bistrot ou le surnom d'un habitant des lieux. On ne peut exclure que cette dénomination ait également un sens figuré, peut-être licencieux.

---

## **Treganan**

### **• Transcription phonétique :**

[tre'gã:nãn] (tré-gan-nan-ne)

### **• Formes anciennes attestées :**

- 1531 : Treffgana
- 1531 : Tregannan
- 1543 : Treganna
- 1544 : Terrouer de Treganan
- 1544 : Treffcanan
- 1544 : Treganan
- 1544 : villaige de Treganan
- 1552 : Treffgannan
- 1629 : Trégannan
- 1634 : Trefganan
- 1640 : Tréganna
- 1643 : Tréganna
- 1645 : Trefgannan
- 1764 : Pte de Treganen
- 1815 : Corps de Garde et Pointe de Treganon
- 1815 : Treganou
- 1841 : Trégana
- Vers 1850 : Batterie de Tregana
- Vers 1850 : Trégana

### **• Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Tregana ; Le Clos de Tregana ; Tregana Huella)

### **• Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un village dont le premier composant est *Trev* qui veut dire "lieu habité et cultivé". Les toponymes formés avec ce mot désignent souvent des centres de peuplement civil remontant à l'installation des Bretons dans la péninsule armoricaine. *Trev* ne prendra qu'ultérieurement le sens de quartier (groupement de lieux habités) puis celui de trève, c'est-à-dire succursale de paroisse.

*Trev* adoucit l'initiale consonantique du second composant *Kanan*, qui se présente à l'oral et dans les formes anciennes avec un *-a* nasalisé [ã]. Il s'agit sans doute d'un nom d'homme mais son origine n'est pas assurée. Il comporte peut-être la base *Kann*, "blanc, brillant" avec le suffixe diminutif *-an*, comme dans Langanen en Plounevez-Moedeg/Plounévez-Moëdec, noté "*Langan-nan*" au XVIIe siècle ? A ceci près que prononcé avec un premier *-ã* long, le mot *Kann* n'est pas recevable.

---

## **Treganan Vihan**

- **Transcription phonétique :**

[treganavjən] (tré-ga-na-viène)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Tregana Bian)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Au sein de Treganan (voir à cette entrée), on distingue deux parties particulières respectivement nommées : Treganan Vihan (de *Bihan*, "petit") et Treganan Vras (de *Bras*, "grand").

---

## **Treganan Vras**

- **Transcription phonétique :**

[treganavras] (tré-ga-na-vrass)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Tregana Bras)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom qui correspond à une partie de Treganan. Voir à l'entrée Treganan Vihan pour les données explicatives.

---

## Tremen

### • Transcription phonétique :

[tremɛn] [ãn'tre:mɛn] [ãntremɛn] (trémène ; ann-tré-mène)

### • Formes anciennes attestées :

- 1441 : Trémen
- 1543 : Tresmen
- 1544 : terrouer du Tremen
- 1544 : Tremen
- 1621 : Trémen
- 1626 : Trémen
- 1629 : Le Trémen
- 1631 : Trémen
- 1815 : Tremen
- 1841 : Trémen
- Vers 1850 : Trémen

### • Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Trémen)

### • Autres informations sur le sens du toponyme :

Nous hésitons sur la composition de ce nom de lieu. Il semble formé comme le précédent sur *Trev*, qui veut dire initialement "lieu habité et cultivé" (Voir à l'entrée Treganan pour davantage d'informations sur ce terme pouvant se rapporter à des toponymes remontant à l'établissement des Bretons dans la péninsule armoricaine). Le -s de la forme écrite de 1543 pourrait être un ancien -f et plaider ainsi pour la présence du vieux-breton *Tref*, *Trev* en breton moderne.

Cependant, compte-tenu de la situation du lieu sur une hauteur qui domine le cours d'eau qui se jette dans la mer plus en aval (dans la crique d'an Deolenn), on se demande si Tremen ne se rapporte pas à un ancien accès terrestre. Cet accès permett(r)ait de joindre Pennandour situé sur le flanc opposé. On pourrait donc être en présence non pas de *Trev* en tête mais de *Treizh*, "passage", terme qui découle du vieux breton *Treth*, par le moyen breton *Trez* puis *Treiz*.

Quel serait alors le second composant à la suite ? On pense d'emblée à *Maen* (ou plutôt *Mean* à Lokmaria), avec le sens de "pierre" ou l'ancien nom d'homme *Maen/Mean*, que l'on retrouve peut-être dans Kervean ou Mesmean (Voir à ces entrées également).

Une confusion plus tardive avec le mot *Tremen* qui signifie également "passage, accès" n'est pas à exclure et expliquerait la présence de l'article *An* devant *Tremen* à l'oral ou comme dans Milin an Tremen (Voir à cette entrée), nom d'un ancien moulin situé à proximité.

L'endroit est attesté de longue date et présente un caractère noble comme le suggèrent les *Montres de l'évêché de Leon* de 1481 et de 1503 qui font état de deux personnes nommées Pêrig Tremen (*Pierric Tremen*) et Gwioñvarc'h Tremen (*Guyomar de Tremen*).

---

## **Troc'hare**

### • **Transcription phonétique :**

[tro'ha:re] [tru'ha:re] [truare] [trɔ'a.re] (tro-c'ha-ré ; trou-c'ha-ré ; trouaré ; tro-a-ré)

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1477 : Tnouhoare
- 1544 : Trouharic
- 1544 : Trourec
- 1544 : villaige de Trourec
- 1637 : Troharé
- 1637 : Trohare
- 1640 : Trouhare
- 1643 : Trouharé
- 1665 : Traouhare
- 1687 : Trouc'hare
- 1690 : Troucharé
- 1815 : Trouhare
- 1841 : Troharé
- Vers 1850 : Troharé

### • **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Troharé ; Trohare)

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Comme le montre la forme ancienne de 1477, le premier élément *Tro-* est l'un des avatars (avec *Traoñ*, *Traou*, *Troñ*...) issu de l'ancien terme *Tnou* qui désigne une zone encaissée, une partie basse. Le composant suivant n'est pas évident. Selon Albert Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*), il pourrait s'agir de *Hoare*, variante de *Goare*, nom d'homme issu de *Uuaroe*, "jeu, agrément" (à rapprocher sans doute du nom commun *C'hoari* et des toponymes *Goariva*). C'est cet élément que l'on retrouverait également dans *Riware* (*Riuuaroï* dans le Cartulaire de Redon), éponyme de *Lañriware/Lanrivoaré* par exemple.

---

## **Troc'hare Vihan**

- **Transcription phonétique :**

[trɔareviən] (trouaréviène)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Trohare Vihan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé du toponyme Troc'hare (Voir à cette entrée) qui entraîne l'adoucissement de la consonne initiale de l'adjectif *Bihan*, qui veut dire "petit". Troc'hare Vihan est peu utilisé de nos jours car on se contente souvent de dire Troc'hare seulement.

---

## **Troc'hare Vras**

- **Transcription phonétique :**

[trɔarevras] (troarévras)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Trohare Bras)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de Troc'hare qui provoque la mutation adoucissante sur *Bras* "grand", adjectif qui suit. Il semble que cet adjectif permette de désigner plus précisément le cœur historique du village ainsi qualifié et peut donc par extension s'appliquer au manoir qui s'y trouve ou s'y trouvait.

---

## **Troleven**

- **Transcription phonétique :**

[tro'le:vɛn] [tru'le:vɛn] [tu'le:vɛn] [tur'le:vɛn]

(tro-lé-vène ; trou-lé-vène ; tou-lé-vène ; tur-lé-vène)



• **Formes anciennes attestées :**

- 1640 : Troubleven
- 1642 : Troubleven
- 1663 : Trouleven
- 1664 : Traonbleven
- 1703 : Traoubleven
- 1841 : Troléven
- Vers 1850 : Troléven

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Troléven)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de village comportant en tête l'élément *Tro-*, l'un des avatars (avec *Traoñ*, *Traou*, *Troñ*...) découlant de l'ancien *Tnou* qui veut dire zone encaissée, partie basse. Le second élément, d'après A. Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*), pourrait être *Blevenn* dont la consonne initiale lénifiée en -v aurait chuté. *Blevenn* serait un dérivé de *Blev*, "cheveux, poils" et pourrait désigner des plantes assimilées. L'idée est pour le moins étonnante car un tel nom n'est pas véritablement établi.

---

## INDEX

## A

Allée de Coat Losket ▶ Koad Losket .....	88
Allée de Ker Heol ▶ Kêr Heol .....	43
An Aogell ▶ An Aogell .....	10
An Argoad ▶ An Argoad .....	10
An Arvor ▶ An Arvor .....	11
An Deolenn ▶ An Deolenn .....	11
An Diri ▶ An Diri .....	12
An Dreizog ▶ An Dreizog .....	13
an Oguel ▶ An Aogell .....	10
An Taro Bian ▶ An Tarrod Bihan .....	14
An Taro Braz ▶ An Tarrod Bras .....	14
An Tarrod Bihan ▶ An Tarrod Bihan .....	14
An Tarrod Bras ▶ An Tarrod Bras .....	14
An Toull Du ▶ An Toull Du .....	15
Anse de Dalbosc ▶ Dalboz .....	37
Aod an Deolenn ▶ Aod an Deolenn .....	15
Aod Portez ▶ Aod Portez .....	15
Aod Porzh Milin ▶ Aod Porzh Milin .....	16
Aod Treganan ▶ Aod Treganan .....	16
Ar Bladog ▶ Ar Bladog .....	17
Ar C'hloziou Glas ▶ Ar C'hloziou Glas .....	17
Ar C'houzoug ▶ Ar C'houzoug .....	18
Ar C'hreac'h ▶ Ar C'hreac'h .....	18
Ar Gador ▶ Ar Gador .....	19
Ar Garregenn Blat ▶ Ar Garregenn Blat .....	19
Ar Garregenn Vare ▶ Ar Garregenn Vare .....	20
Ar Groaz Moan ▶ Ar Groaz Moan .....	20
Ar Groaz Teo ▶ Ar Groaz Teo .....	20
Ar Houzoug ▶ Ar C'houzoug .....	18
Ar Puñs ▶ Ar Puñs .....	21
Ar Vadalen ▶ Ar Vadalen .....	21
Ar Vali ▶ Ar Vali .....	22
Ar Veuleuri ▶ Ar Veuleuri .....	22
Ar Vezenn Veur ▶ Ar Vezenn Veur .....	23
Ar Viliog ▶ Ar Viliog .....	23
Ar Vouguo Chañsus ▶ Ar Vouguo Chañsus .....	24
Ar Vouguo C'hlas ▶ Ar Vouguo C'hlas .....	24

## Ar Vouguo Daou Hanter

▶ Ar Vouguo Daou Hanter .....	25
Ar Vouguo Forn ▶ Ar Vouguo Forn .....	25
Ar Vouguo Gorz ▶ Ar Vouguo Gorz .....	25
Ar Vouguo Gorz ▶ Ar Vouguo Gorz (2) .....	26
Ar Vouguo Skudelloù ▶ Ar Vouguo Skudelloù .....	26
Ar Vronn ▶ Ar Vronn .....	27
Ar Wrac'h ▶ Ar Wrac'h .....	27
Argoad ▶ An Argoad .....	10
Arvor ▶ An Arvor .....	11
Avenue de Kerdivichen ▶ Kerdivichen .....	56

## B

Beg an Deolenn ▶ Beg an Deolenn .....	27
Beg an Dour ▶ Beg an Dour .....	28
Beg ar Saout ▶ Beg ar Saout .....	28
Beg ar Saout ▶ Beg ar Saout (2) .....	28
Beg ar Vilin Avel ▶ Beg ar Vilin Avel .....	29
Beg Gwenn ▶ Beg Gwenn .....	29
Beg Toulbroc'h ▶ Beg Toulbroc'h .....	29
Bel Air ▶ Belair .....	30
Belair ▶ Belair .....	30
Bellevue ▶ Bellevue .....	30
Bogognez ▶ Bougognez .....	31
Bougognez ▶ Bougognez .....	31
Bougou an Dourig ▶ Bougou an Dourig .....	31
Bougou ar Morvaouted	
▶ Bougou ar Morvaouted .....	32
Bougou Gouzien ▶ Bougou Gouzien .....	32
Bougou Neizh Vran ▶ Bougou Neizh Vran .....	32
Bougou Penn ar C'hae ▶ Bougou Penn ar C'hae .....	33
Bougougnès ▶ Bougognez .....	31
Brandege Nevez ▶ Brandege Nevez .....	33
Brandege Vihan ▶ Brandege Vihan .....	33
Brandege Vras ▶ Brandege Vras .....	34
Brendégue ▶ Brandege Vras .....	34
Brendegue Bian ▶ Brandege Vihan .....	34
Brendégue Bihan ▶ Brandege Vihan .....	34
Brendégue Bras ▶ Brandege Vras .....	34

---

C

Chaise (La) ▶ Ar Gador.....	19
Chapel Sant Glaoda ▶ Chapel Sant Glaoda .....	35
Chapel Sant Mark ▶ Chapel Sant Mark .....	35
Chapel Sant Nikolaz ▶ Chapel Sant Nikolaz.....	35
Chapel Sant Sebastian ▶ Chapel Sant Sebastian ..	36
Chapel Santez Anna ▶ Chapel Santez Anna .....	36
Chapelle Saint Claude ▶ Chapel Sant Glaoda .....	35
Chapelle Saint Marc ▶ Chapel Sant Mark.....	35
Chapelle Saint Nicolas ▶ Chapel Sant Nikolaz .....	36
Chapelle Saint Sébastien	
▶ Chapel Sant Sebastian.....	36
Chapelle Sainte Anne ▶ Chapel Santez Anna .....	36
Château de Kervasdoue ▶ Kastell Kerwazdoue ...	43
Château de Quéléren ▶ Kastell Keleren .....	42
Cité Kerelleau ▶ Kerello .....	57
Clos du Pontic ▶ Klotz ar Pontig.....	85
Coat Glas ▶ Koad Glas.....	87
Coat Glaz ▶ Koad Glas.....	87
Coat Losket ▶ Koad Losket .....	88
Coat-ar-C'hras ▶ Koad ar C'hras .....	86
Coz Lannoc ▶ Kozh Lannog .....	89
Cozlannoc ▶ Kozh Lannog.....	89
Créac'h ▶ Ar C'hreac'h .....	18
Creach Bian ▶ Kreac'h Vihan .....	90
Creac'h Bian ▶ Kreac'h Vihan.....	90
Créac'h Bras ▶ Kreac'h Vras.....	90
Créac'h Ménoc ▶ Kreac'h Menog .....	89
Croas ar Cabonet ▶ Kroaz ar C'haboned .....	93
Croas ar Go ▶ Kroaz ar Gov .....	93
Croas Itron Varia ▶ Kroaz an Itron Varia .....	92
Croas Kerscao ▶ Kroaz Kerskao .....	93
Croas-Teo ▶ Ar Groaz Teo.....	21
Croaz ar Go ▶ Kroaz ar Gov .....	93
Croaz Kerscao ▶ Kroaz Kerskao .....	93
Croix des Normands ▶ Kroaz an Normant .....	92
Croix rouge ▶ Kroaz Ruz.....	94

---

D

Dalboz ▶ Dalboz.....	37
Déolen ▶ An Deolenn .....	11
Dindan ar Fort ▶ Dindan ar Fort .....	37
Dréizoc ▶ An Dreizog .....	13

---

E

Enezigoù ▶ Enezigoù.....	38
--------------------------	----

---

F

Feunteun an Itron Varia	
▶ Feunteun Itron-Varia Lanveneg.....	38
Feunteun ar C'hal ▶ Feunteun ar C'hal.....	38
Feunteun Itron-Varia Lanveneg	
▶ Feunteun Itron-Varia Lanveneg.....	38
Fontaine Notre-Dame de Lanvénez	
▶ Feunteun Itron-Varia Lanveneg.....	38
Fort de Toullbroc'h ▶ Kreñv Toullbroc'h .....	91

---

G

Goarem an Aod ▶ Gwaremm an Aod .....	41
Goarem Coz ▶ Gwaremm Gozh.....	42
Goarem Vian ▶ Gwaremm Vihan .....	42
Goel Bask ▶ Goel Bask .....	39
Goel Basq ▶ Goel Bask .....	39
Gorrekêr ▶ Gorrekêr .....	39
Gorrequer ▶ Gorrekêr.....	39
Gouer Dalboz ▶ Gouer Dalboz.....	40
Gouer Troc'hare ▶ Gouer Troc'hare .....	40
Goulc'hen ▶ Goulc'hen .....	40
Goulven ▶ Goulc'hen .....	41
Grève de Déolen ▶ Aod an Deolenn.....	15
Groas moan ▶ Ar Groaz Moan.....	20
Groas Téou ▶ Ar Groaz Teo.....	21
Gwaremm an Aod ▶ Gwaremm an Aod.....	41
Gwaremm Gozh ▶ Gwaremm Gozh .....	41
Gwaremm Vihan ▶ Gwaremm Vihan .....	42

---

H

Hameau de Creac'h Ménoc ▶ Kreac'h Menog ....	89
--	----

---

I

Ile aux Mouettes ▶ Beg Toullbroc'h .....	30
Impasse du Mezou Kerbel ▶ Mezoù Kerbell .....	105
Impasse du Valy ▶ Ar Vali .....	22
Impasse Mezou Kerbel ▶ Mezoù Kerbell.....	105

<hr/>	
K	
Kastell Keleren ▶ Kastell Keleren.....	42
Kastell Kerwazdoue ▶ Kastell Kerwazdoue .....	43
Keguillau ▶ Kergilio .....	61
Kelargi ▶ Kelargi .....	43
Kelarguy ▶ Kelargi .....	44
Kelereg ▶ Kelereg.....	44
Keleren ▶ Keleren .....	45
Keleren Vihan ▶ Keleren Vihan.....	46
Ker Eol ▶ Kêr Heol.....	43
Kêr Heol ▶ Kêr Heol .....	43
Ker Yan ▶ Keryann .....	82
Kerabomès ▶ Kerabomez .....	47
Kerabomez ▶ Kerabomez .....	46
Kerabomnès ▶ Kerabomez .....	47
Kerabonnes ▶ Kerabomez .....	47
Keralaurant ▶ Keralorant.....	48
Keralorant ▶ Keralorant.....	48
Keramean ▶ Keramean .....	48
Keravel ▶ Keravel.....	49
Keravéloc ▶ Keravelog .....	49
Keravelog ▶ Keravelog.....	49
Kerbel Bian ▶ Kerbell Vihan.....	51
Kerbel Bras ▶ Kerbell Vras .....	51
Kerbel Vian ▶ Kerbell Vihan.....	51
Kerbel ▶ Kerbell .....	50
Kerbell ▶ Kerbell .....	50
Kerbell Vihan ▶ Kerbell Vihan.....	51
Kerbell Vras ▶ Kerbell Vras .....	51
Kerberes ▶ Kerberéz .....	51
Kerberéz ▶ Kerberéz .....	51
Kerbérez ▶ Kerberéz .....	51
Kerbrijant ▶ Kerbrijant.....	52
Kerc'haled ▶ Kerc'haled .....	52
Kerc'haled Izelañ ▶ Kerc'haled Izelañ.....	53
Kerc'haled Uhelañ ▶ Kerc'haled Uhelañ.....	54
Kerc'hoalar ▶ Kerc'hoalar .....	54
Kerc'hoalar Vihan ▶ Kerc'hoalar Vihan.....	55
Kerc'hoalar Vras ▶ Kerc'hoalar Vras .....	55
Kerdivichen ▶ Kerdivichen.....	56
Kerebest ▶ Kerebest .....	56
Kérébest ▶ Kerebest .....	57
Kerelleau ▶ Kerello .....	57
Kerello ▶ Kerello .....	57
Kereven ▶ Kereven .....	58
Kéréven ▶ Kereven .....	58
Kerfili ▶ Kerfili .....	58
Kerfili Vras ▶ Kerfili Vras .....	59
Kerfily Bras ▶ Kerfili Vras .....	59
Kerfily Vras ▶ Kerfili Vras .....	59
Kerfily ▶ Kerfili .....	58
Kergannou ▶ Kerganoù.....	59
Kerganoù ▶ Kerganoù .....	59
Kerganou ▶ Kerganoù .....	59
Kergelenn ▶ Kergelenn .....	60
Kergilio ▶ Kergilio.....	61
Kergonvel ▶ Kergonvel.....	61
Kergonvel Izelañ ▶ Kergonvel Izelañ.....	62
Kergonvel Izella ▶ Kergonvel Izelañ.....	62
Kergroas ▶ Kergroaz .....	62
Kergroaz ▶ Kergroaz .....	62
Kerguelen ▶ Kergelenn .....	60
Kerguélen ▶ Kergelenn .....	60
Kerguillo ▶ Kergilio.....	61
Kerhallet Huella ▶ Kerc'haled Uhelañ .....	54
Kerhallet Izella ▶ Kerc'haled Izelañ.....	53
Kerhallet ▶ Kerc'haled .....	53
Ker-Héol ▶ Kêr Heol.....	43
Kerhoalac'h ▶ Kerc'hoalar.....	54
Kerhoallac'h ▶ Kerc'hoalar.....	54
Kerhuel ▶ Keruhel .....	73
Kericard ▶ Kerikard .....	63
Kericart ▶ Kerikard.....	63
Keriel ▶ Kerriel .....	72
Kériel ▶ Kerriel .....	72
Kerikard ▶ Kerikard .....	63
Kerilio ▶ Kerilio.....	63
Kerilio Bihan ▶ Kerilio Vihan .....	64
Kerilio Bras ▶ Kerilio Vras .....	65
Kerilio Vihan ▶ Kerilio Vihan.....	64
Kerilio Vras ▶ Kerilio Vras .....	65
Kerillo Bian ▶ Kerilio Vihan .....	64
Kerillo Bras ▶ Kerilio Vras .....	65
Kerillo ▶ Kerilio.....	64
Kerionoc ▶ Kerionog.....	66
Kerionog ▶ Kerionog.....	65
Keriscoualc'h ▶ Keriskoualc'h .....	66
Keriscoualc'h ▶ Keriskoualc'h .....	66
Keriskoualc'h ▶ Keriskoualc'h.....	66
Kerlannoù ▶ Kerlannoù.....	67
Kerlannou Bras ▶ Kerlannoù Vras.....	67
Kerlannoù Vras ▶ Kerlannoù Vras .....	67
Kerlannou ▶ Kerlannoù.....	67

Kerlanou Bras ▶ Kerlannoù Vras.....	67	Kerzeuñ ▶ Kerzeuñ.....	83
Kerlanou ▶ Kerlannoù.....	67	Kerzeveon ▶ Kerzeveon.....	83
Kerleren Bian ▶ Keleren Vihan.....	46	Kerzévéon ▶ Kerzeveon.....	84
Kerlousouarn ▶ Kerlousouarn.....	68	Kerzongar ▶ Kerzongar.....	84
Kerlousouarn Nevez ▶ Kerlousouarn Nevez.....	69	Kerzongar Bihan ▶ Kerzongar Vihan.....	85
Kerloussouarn ▶ Kerlousouarn.....	68	Kerzongar Bras ▶ Kerzongar Vras.....	85
Kermaria ▶ Kermaria.....	69	Kerzongar Vihan ▶ Kerzongar Vihan.....	84
Kernegel ▶ Kernegel.....	69	Kerzongar Vras ▶ Kerzongar Vras.....	85
Kernegel Vihan ▶ Kernegel Vihan.....	70	Kerzun ▶ Kerzeuñ.....	83
Kernegel Vras ▶ Kernegel Vras.....	70	Kloz ar Pontig ▶ Kloz ar Pontig.....	85
Kerneguel Bian ▶ Kernegel Vihan.....	70	Koad ar C'hras ▶ Koad ar C'hras.....	86
Kerneguel Bihan ▶ Kernegel Vihan.....	70	Koad Glas ▶ Koad Glas.....	86
Kerneguel Bras ▶ Kernegel Vras.....	71	Koad Kervean ▶ Koad Kervean.....	87
Kernéguel ▶ Kernegel.....	69	Koad Losket ▶ Koad Losket.....	88
Keronan ▶ Keronan.....	71	Koad Pin ▶ Koad Pin.....	88
Kerprigent ▶ Kerbrijant.....	52	Kozh Lannog ▶ Kozh Lannog.....	88
Kerricard ▶ Kerikard.....	63	Kreac'h Menog ▶ Kreac'h Menog.....	89
Kerriel ▶ Kerriel.....	72	Kreac'h Vihan ▶ Kreac'h Vihan.....	90
Kerscao ▶ Kerskao.....	73	Kreac'h Vras ▶ Kreac'h Vras.....	90
Kerskao ▶ Kerskao.....	72	Kreñv Toulbroc'h ▶ Kreñv Toulbroc'h.....	91
Keruhel ▶ Keruhel.....	73	Kroashent Kerskao ▶ Kroashent Kerskao.....	91
Kérusas ▶ Keruzaz.....	74	Kroaz an Itron Varia ▶ Kroaz an Itron Varia.....	91
Keruzas ▶ Keruzaz.....	74	Kroaz an Normant ▶ Kroaz an Normant.....	92
Keruzaz ▶ Keruzaz.....	74	Kroaz ar C'haboned ▶ Kroaz ar C'haboned.....	92
Kervaer ▶ Kervaer.....	74	Kroaz ar Gov ▶ Kroaz ar Gov.....	93
Kervaër ▶ Kervaer.....	75	Kroaz Kerskao ▶ Kroaz Kerskao.....	93
Kervalar ▶ Kervalar.....	75	Kroaz Ruz ▶ Kroaz Ruz.....	94
Kervao ▶ Kervao.....	76		
Kervasdoué ▶ Kerwazdoue.....	82		
Kervean ▶ Kervean.....	76		
Kervéan ▶ Kervean.....	77		
Kervegen ▶ Kervegen.....	77		
Kervegen Vihan ▶ Kervegen Vihan.....	78		
Kerveguen Bian ▶ Kervegen Vihan.....	79		
Kervéguen Bihan ▶ Kervegen Vihan.....	79		
Kervéguen ▶ Kervegen.....	78		
Kervéléoc ▶ Kerveleog.....	79		
Kerveleog ▶ Kerveleog.....	79		
Kervisien Bras ▶ Kervizien.....	80		
Kervizien ▶ Kervizien.....	80		
Kervorgar ▶ Kervorgar.....	81		
Kervorgard ▶ Kervorgar.....	81		
Kerwazdoue ▶ Kerwazdoue.....	81		
Keryan ▶ Keryann.....	82		
Keryann ▶ Keryann.....	82		
Keryel Bras ▶ Kerriel.....	72		
Keryel ▶ Kerriel.....	72		

---

L	
La Chaise ▶ Ar Gador.....	19
La Croix des Normands ▶ Kroaz an Normant.....	92
La Croix rouge ▶ Kroaz Ruz.....	94
La Madeleine ▶ Ar Vadalen.....	21
La Maison Rose	
▶ La Maison Rose / Maner Mouton.....	94
La Mamelon ▶ Ar Vronn.....	27
Langiforc'h ▶ Langiforc'h.....	95
Languiforc'h ▶ Langiforc'h.....	95
Lanhir ▶ Lanhir.....	95
Lanvenec ▶ Lanveneg.....	96
Lanveneg ▶ Lanveneg.....	96
Le Clos de Treganan ▶ Treganan.....	132
Le Clos du Pontic ▶ Kloz ar Pontig.....	85
le Diry ▶ An Diri.....	12
Le Puits ▶ Ar Puñs.....	21
Le Rocher de La Mort ▶ Ar Vronn.....	27

Lesconvel ▶ Leskonvel .....	97
Leskonvel ▶ Leskonvel .....	97
Locmaria-Plouzané ▶ Lokmaria-Plouzane .....	98
Loc-Maria-Plouzané ▶ Lokmaria-Plouzane .....	98
Lokmaria-Plouzane ▶ Lokmaria-Plouzane .....	98

---

M

Madeleine (La) ▶ Ar Vadalen .....	21
Mamelon (La) ▶ Ar Vronn .....	27
Maner Goulc'hen ▶ Maner Goulc'hen .....	99
Maner Mouton	
▶ La Maison Rose / Maner Mouton .....	94
Manoir de Goulven ▶ Maner Goulc'hen .....	99
Menez an Tremen ▶ Menez an Tremen .....	99
Mescam ▶ Meskamm .....	101
Mescoty ▶ Meskoti .....	101
Mescouez ▶ Meskouez .....	102
Mescouezel Bian ▶ Meskwezel Vihan .....	104
Mescouezel Bihan ▶ Meskwezel Vihan .....	104
Mescouezel Bras ▶ Meskwezel Vras .....	104
Mescouezel Vraz ▶ Meskwezel Vras .....	104
Mescouezel ▶ Meskwezel .....	103
Mesdoun ▶ Mesdoun .....	100
Meshir ▶ Meshir .....	100
Meskamm ▶ Meskamm .....	101
Meskoti ▶ Meskoti .....	101
Meskouez ▶ Meskouez .....	102
Meskwezel ▶ Meskwezel .....	103
Meskwezel Vihan ▶ Meskwezel Vihan .....	103
Meskwezel Vras ▶ Meskwezel Vras .....	104
Mesmean ▶ Mesmean .....	104
Mêz Hir ▶ Meshir .....	100
Mez Méan ▶ Mesmean .....	104
Mezcouez ▶ Meskouez .....	102
Mezcouézel ▶ Meskwezel .....	103
Mezou Kerbel ▶ Mezoù Kerbell .....	105
Mezoù Kerbell ▶ Mezoù Kerbell .....	105
Milin an Tremen ▶ Milin an Tremen .....	105
Milin ar Brennig ▶ Milin ar Brennig .....	106
Milin ar C'hreac'h ▶ Milin ar C'hreac'h .....	106
Milin Bont Roel ▶ Milin Bont Roel .....	107
Milin Bortez ▶ Milin Bortez .....	107
Milin C'houlc'hen ▶ Milin C'houlc'hen .....	108
Milin Gerebest ▶ Milin Gerebest .....	108
Milin Gerikard ▶ Milin Gerikard .....	108
Milin Gerskao ▶ Milin Gerskao .....	109

Milin Geruzaz ▶ Milin Geruzaz .....	109
Milin Lannegig ▶ Milin Lannegig .....	110
Milin Leskonvel ▶ Milin Leskonvel .....	110
Milin Neizh Vran ▶ Milin Neizh Vran .....	111
Milin Nevez ▶ Milin Nevez .....	111
Milin Névez ▶ Milin Nevez .....	111
Minic'hi Sant Sane ▶ Minic'hi Sant Sane .....	112
Mogeroù ▶ Mogeroù .....	112
Moguéroù ▶ Mogeroù .....	112
Moulin an Trémen ▶ Milin an Tremen .....	105
Moulin ar Créac'h ▶ Milin ar C'hreac'h .....	106
Moulin de Brennig ▶ Milin ar Brennig .....	106
Moulin de Kerscao ▶ Milin Gerskao .....	109
Moulin de Lanneguic ▶ Milin Lannegig .....	110
Moulin de Poronhel ▶ Milin Bont Roel .....	107
Moulin de Portez ▶ Milin Bortez .....	107
Moulin Goulven ▶ Milin C'houlc'hen .....	108
Moulin Kerébest ▶ Milin Gerebest .....	108
Moulin Kerricard ▶ Milin Gerikard .....	109
Moulin Kerasas ▶ Milin Geruzaz .....	109
Moulin Lesconvel ▶ Milin Leskonvel .....	110
Moulin Néiz vran ▶ Milin Neizh Vran .....	111

---

N

Néiz Bian ▶ Neizh Vran .....	113
Neiz Vran ▶ Neizh Vran .....	113
Neizh Vran ▶ Neizh Vran .....	112

---

P

Pen an Dour ▶ Pennandour .....	116
Pen ar C'hleus ▶ Penn ar C'hleuz .....	114
Pen ar C'hleuz ▶ Penn ar C'hleuz .....	114
Pen ar Menez ▶ Penn ar Menez .....	115
Pen ar Prat ▶ Penn ar Prad .....	115
Penandour ▶ Pennandour .....	116
Penc'hêr ▶ Penc'hêr .....	113
Penher ▶ Penc'hêr .....	114
Penn ar C'hleuz ▶ Penn ar C'hleuz .....	114
Penn ar Menez ▶ Penn ar Menez .....	115
Penn ar Prad ▶ Penn ar Prad .....	115
Pennandour ▶ Pennandour .....	116
Plage de Portez ▶ Aod Portez .....	16
Plage de Trégana ▶ Aod Treganan .....	16
Pointe de Toull Broc'h ▶ Beg Toulbroc'h .....	30
Pont de Poncelin ▶ Pont Ponsilin .....	118

Pont Keraliou ▶ Pont Keraliou .....	116
Pont Kergestin ▶ Pont Kerjestin .....	117
Pont Kerjestin ▶ Pont Kerjestin .....	117
Pont Lanhir ▶ Pont Lanhir .....	117
Pont Ponsilin ▶ Pont Ponsilin .....	118
Pont Roel ▶ Pont Roel .....	118
Pont Rohel ▶ Pont Roel .....	118
Pontic ▶ Kloz ar Pontig .....	85
Porsmilin ▶ Porzh Milin .....	120
Portez ▶ Portez .....	119
Porz Poto ▶ Porzh Poto .....	120
Porzh Milin ▶ Porzh Milin .....	119
Porzh Poto ▶ Porzh Poto .....	120
Poulfos ▶ Poulfoz .....	121
Poulfoz ▶ Poulfoz .....	121
Poulinoc ▶ Poullinog .....	122
Poull ar Pont ▶ Poull ar Pont .....	120
Poullinog ▶ Poullinog .....	121
Poulvennig ▶ Poulvennig .....	122
Puits (Le) ▶ Ar Puñs .....	21
Puñs ar Skudelloù ▶ Puñs ar Skudelloù .....	122

---

Q

Quelarguy ▶ Kelargi .....	44
Quelarguy Huella ▶ Kelargi .....	44
Quélérec ▶ Kelereg .....	45

---

R

Rocher de La Mort ▶ Ar Vronn .....	27
Rue Bellevue ▶ Bellevue .....	30
Rue de Bel Air ▶ Belair .....	30
Rue de Coat Losket ▶ Koad Losket .....	88
Rue de Coz Lannoc ▶ Kozh Lannog .....	89
Rue de Goarem an Aod ▶ Gwaremm an Aod .....	41
Rue de Goarem Coz ▶ Gwaremm Gozh .....	42
Rue de Goarem Vian ▶ Gwaremm Vihan .....	42
Rue de l'Argoat ▶ An Argoad .....	10
Rue de Lanvenec ▶ Lanveneg .....	96
Rue de l'Arvor ▶ An Arvor .....	11
Rue de Mescoty ▶ Meskoti .....	101
Rue de Mesdoun ▶ Mesdoun .....	100
Rue de Pen ar Prat ▶ Penn ar Prad .....	115
Rue de Pont Rohel ▶ Pont Roel .....	118
Rue de Poulfos ▶ Poulfoz .....	121
Rue de Poulvennig ▶ Poulvennig .....	122

Rue de Quelarguy ▶ Kelargi .....	44
Rue du Streat Hir ▶ Stread Hir .....	125
Ruvras ▶ Ruvraz .....	123
Ruvraz ▶ Ruvraz .....	123

---

S

Saint Claude ▶ Chapel Sant Glaoda .....	35
Saint Marc ▶ Chapel Sant Mark .....	35
Saint Nicolas ▶ Chapel Sant Nikolaz .....	36
Saint Sébastien ▶ Chapel Sant Sebastian .....	36
Saint Sebastien ▶ Sant Sebastian .....	124
Sainte Anne ▶ Chapel Santez Anna .....	36
Sant Sebastian ▶ Sant Sebastian .....	123
Sébastien ▶ Sant Sebastian .....	124
Stread an Itron Varia ▶ Stread an Itron Varia ...	124
Stread ar Mouilc'hi ▶ Stread ar Mouilc'hi .....	124
Stread Hir ▶ Stread Hir .....	125
Stread Kan an Avel ▶ Stread Kan an Avel .....	125
Streat ar Mouilc'hi ▶ Stread ar Mouilc'hi .....	124
Streat Kan an Avel ▶ Stread Kan an Avel .....	125

---

T

Tachen Huella ▶ Tachenn Uhelañ .....	126
Tachenn Uhelañ ▶ Tachenn Uhelañ .....	126
Tevenn Kêr Berez ▶ Tevenn Kerberrez .....	126
Tevenn Kerberrez ▶ Tevenn Kerberrez .....	126
Ti Gard Keleren ▶ Ti Gard Keleren .....	127
Ti Gard Kerwazdoue ▶ Ti Gard Kerwazdoue .....	127
Ti Gard Mogeroù ▶ Ti Gard Mogeroù .....	127
Ti Gwenn ▶ Ti Gwenn .....	128
Ti Izelañ ▶ Ti Izelañ .....	128
Ti Ruz Kerwasdoue ▶ Ti Ruz Kerwasdoue .....	128
Tivarlaez ▶ Tivarlaez .....	129
Toulbroc'h ▶ Toulbroc'h .....	129
Toulbroch ▶ Toulbroc'h .....	130
Toull ar Feunteun ▶ Toull ar Feunteun .....	130
Toull ar Gador ▶ Toull ar Gador .....	130
Toull ar Mean ▶ Toull ar Mean .....	131
Toull ar Pieuf ▶ Toull ar Pieuf .....	131
Toull Ibil ▶ Toull Ibil .....	131
Toullbroc'h ▶ Toulbroc'h .....	130
Tregana Bian ▶ Treganan Vihan .....	133
Tregana Bras ▶ Treganan Vras .....	133
Tregana Huella ▶ Treganan .....	132
Tregana ▶ Treganan .....	132

Treganan ▶ Treganan.....	132
Treganan Vihan ▶ Treganan Vihan.....	133
Treganan Vras ▶ Treganan Vras .....	133
Tremen ▶ Tremen.....	134
Troc'hare ▶ Troc'hare .....	135
Troc'hare Vihan ▶ Troc'hare Vihan.....	136
Troc'hare Vras ▶ Troc'hare Vras.....	136
Trohare Bras ▶ Troc'hare Vras.....	136
Trohare Vihan ▶ Troc'hare Vihan .....	136
Troharé ▶ Troc'hare.....	135
Troleven ▶ Troleven.....	136
Ty Gard Keleren ▶ Ti Gard Keleren.....	127
Ty Gard Kervasdoue ▶ Ti Gard Kerwazdoue .....	127
Ty Gard Mogerou ▶ Ti Gard Mogerou.....	127
Ty Izella ▶ Ti Izelañ.....	128
Ty Ruz Kervasdoue ▶ Ti Ruz Kerwazdoue.....	128

Ty Varlaes ▶ Tivarlaez .....	129
------------------------------	-----

---

V

Valy (Impasse du) ▶ Ar Vali.....	22
Venelle de Coat Losket ▶ Koad Losket .....	88
Veulery ▶ Ar Veuleuri .....	22
Vézen Meur ▶ Ar Vezenn Veur.....	23
Vezen Veur ▶ Ar Vezenn Veur .....	23

---

Z

Zone industrielle de Penn Ar Ménez ▶ Penn ar Menez.....	115
--	-----



## BIBLIOGRAPHIE

### Ouvrages

- AIEC (Association pour l'application de l'informatique aux études celtiques), *Le Parcellaire Breton*. Toponymes élémentaires, Skol-uhel ar Vro/Institut culturel de Bretagne, 1986.
- Abgrall Jean-Marie et Peyron Paul (Chanoines), « Notices sur les paroisses : Loc-Maria-Plouzané », in: *Bulletin Diocésain d'Histoire et d'Archéologie*, 23e année, 1923, p. 65-76 & p. 247-270.
- Deshayes Albert, *Dictionnaire des Noms de Famille Bretons*, Le Chasse-Marée / ArMen, 1995.
- Deshayes Albert, *Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*, Le Chasse-Marée / ArMen, 1999.
- Ernault Emile, *Dictionnaire Etymologique du Moyen-Breton*, Société des Bibliophiles Bretons, Nantes, 1887.
- Falc'hun François, *Les Noms de Lieux Celtiques, première série vallées et plaines*, Slatkine, 1982.
- Fleuriot Léon, *A Dictionary of Old Breton, Dictionnaire du Vieux Breton, Historical and Comparative*, Part I, Toronto, Prepcorp, 1985.
- Gourvil Francis, *Noms de Famille Bretons d'Origine Toponymique*, Société Archéologique du Finistère, 1993.
- Guilcher André, *Toponymie Nautique des Côtes de Basse-Bretagne : toponymie de la Rade de Brest et de ses abords*, Paris, 1954.
- Hollocou Pierre et Plourin Jean-Yves, *Les noms de lieux et leur histoire : de Quimperlé aux Montagnes Noires*, Emgleo Breiz, 2006.
- Hollocou Pierre et Plourin Jean-Yves, *De Quimperlé au port de Pont-Aven : les noms de lieux et leur histoire*, Emgleo Breiz, 2008.
- I.N.S.E.E., *Nomenclature des Écarts, Hameaux et Lieux-dits, Finistère*, Rennes, 1982.
- Kervella Divi, *Petit Guide des Noms de Lieux Bretons*, Coop Breizh, Spézet, 2007.
- Le Men René-François-Laurent et Ernault Emile, *Cartulaire de Landévennec*, Paris, Imprimerie Nationale, 1886.
- Le Menn Gwennole, *Les Noms de Famille les Plus Portés en Bretagne*, Coop Breizh, 1993.
- Le Moing Jean-Yves, *Noms de Lieux de Bretagne*, Bonneton, Paris, 2004.

- *Lec'hanvadur Breizh-Répertoire Bilingue des Noms de Lieux de Bretagne*, Servij ar Brezhoneg-Service Langue Bretonne, Skol-Uhel ar Vro, 1993.
- Loth Joseph, *Les Noms des Saints Bretons*, Paris, 1910.
- Madeg Mikael, *Feunteuniou Brudet Bro-Leon*, Brest, Emgleo Breiz, 2006.
- Madeg Mikael, *Renabl Anoiou Keriadennou Bro Leon hag o distagadur*, levrenn I, II ha III, Brest, Ar Skol Vrezoneg, Emgleo Breiz, 1996.
- Madeg Mikael, *Renabl Aoniou Ruiou ha Plasennou Bro-Leon*, Brest, Ar Skol Vrezoneg, 1995.
- Madeg Mikael, *Noms de Lieux et de Personnes du Leon*, embann Kêredol, 2010.
- Madeg Mikael et Riou Yann, *Renabl Anoiou Lehiou Arvor Goueled Leon : etre Elorn ha Porz Skaf*, Ar Skol Vrezoneg, 1999.
- Madeg Mikael, Pondaven Per et Riou Yann, *Anoiou Badeziant Bro Leon*, Brest, Emgleo Breiz, 2006.
- Madeg Mikael, Pondaven Per et Riou Yann, *Anoiou Famillou Bro-Leon*, Brest, Emgleo Breiz-Ar Skol Vrezoneg, 2009.
- Ogée Jean, *Dictionnaire Historique et Géographique de la Province de Bretagne*, nouvelle édition revue et augmentée par A. Marteville et P. Varin, Tome II, Rennes, 1845.
- Peyron Paul (Chanoine), « Eglises et chapelles du Finistère (suite) », in: *Bulletin de la Société Archéologique du Finistère*, Tome XXXVI, 1909, p. 33-51.
- Ploneis Jean-Marie, *La Toponymie Celtique. L'origine des Noms de Lieux en Bretagne*, Éditions du Félin, 1989.
- Ploneis Jean-Marie, *La Toponymie Celtique. L'origine des Noms de Lieux en Bretagne, La Flore et la Faune*, Éditions du Félin, 1993.
- Pondaven Per, *Geriadur an Arvor*, An Alarc'h Embannadurioù, Lannion, 2009.
- *Reolennoù reizhskrivañ al Lec'hanvioù brezhonek*, Ofis ar Brezhoneg-Office de la Langue Bretonne, stumm nevesaet, Mezheven 2003.
- Riou Yann, *Gast, Alatô ! Petit lexique du breton parlé à Lampaul, à Plouarzel et à Trézien*, Brest, Emgleo Breiz, 2008.
- *Roll skoueriekaet Kumunioù Breizh-Liste Normalisée des Communes de Bretagne*, Ofis ar Brezhoneg-Office de la Langue Bretonne, 2002.
- Tanguy Bernard, *Dictionnaire des Noms de Communes, Trèves et paroisses du Finistère*, Chasse-Marée / Ar Men, 1990.
- Vallerie Erwan, *Communes Bretonnes et Paroisses d'Armorique*, Beltan, 1986.
- Vallerie Erwan, *Diazezoù Studi Istorel an Anvioù-parrez*, An Here, 1995.

### **Archives et sources éditées**

- Brunterc'h Jean-Pierre, Guillotel Hubert, Bernard Tanguy et autres, *Cartulaire de l'abbaye Saint-Sauveur de Redon*, tome II, Rennes, éd. Association des Amis des Archives historiques du diocèse de Rennes, Dol et Saint-Malo, 2004.
- Deshayes Albert, *Dictionnaire Topographique du Finistère*, Coop Breizh, Spézet, 2003.
- Guillotel Hubert, Chédeville André et Tanguy Bernard, *Cartulaire de l'abbaye Saint-Sauveur de Redon*, tome I, éd. Association des Amis des Archives historiques du diocèse de Rennes Dol et Saint-Malo, 1998.
- Kerhervé Jean, Pérès Anne-Françoise, Tanguy Bernard, *Les biens de la Couronne dans la sénéchaussée de Brest et Saint-Renan, d'après le rentier de 1544*, Skol-uhel ar Vro-Institut culturel de Bretagne, 1984.
- Registres BMS (Baptêmes-Mariages-Sépultures) d'Ancien Régime, Archives Départementales du Finistère.
- Torchet Hervé, *Réformation des Fouages de 1426, Diocèse ou évêché de Léon*, Éditions de la Pérenne, Paris, 2010.

### **Cartes et plans**

- Carte de Cassini (v1780/1815)
- Carte d'Etat-major, levée au 1:40000 (v1845-1855)
- Cadastre napoléonien (1841)
- Carte IGN au 1:25000, 0417ET (2003)
- Plan de la commune, ed. Perr'okay (Mai 2006)

### **Autres études toponymiques normatives communales de l'Office Public de la Langue Bretonne**

- Audierne/Gwaien, 2009.
- Beuzec-Cap-Sizun/Beuzeg-ar-C'hab, 2009.
- Bohars/Boc'harzh, 2006
- Brest, 2006
- Cléden-Cap-Sizun/Kledenn-ar-C'hab, 2009.
- Combrit/Kombrid, 2009.

- Confort-Meilars/Koñforzh-Meilar, 2009.
- Douarnenez, 2005.
- Esquibien/An Eskevien, 2009.
- Gouesnou/Gouenoù, 2006
- Goulien, 2009.
- Gurlizon, 2007.
- Guilers/Gwiler-Leon, 2006
- Guiler-su-Goyen/Gwiler-Kerne, 2007.
- Guipavas/Gwipavaz, 2006
- Île Tudy/Enez-Tudi, 2009.
- Kergrist-Moëlou/Kergrist-Moeloù, 2002
- Kerlaz, 2005.
- Landudec/Landudeg, 2007.
- Lannilis/Lanniliz, 2010.
- Le Guilvinec/Ar Gelveneg, 2009.
- Le Juch/Ar Yeuc'h, 2005.
- Le Relecq-Kerhuon/Ar Releg-Kerhuon, 2006
- Loctudi/Loktudi, 2009.
- Mahalon, 2009.
- Penmarc'h, 2009.
- Peumérit/Purid, 2007.
- Plobannalec(-Lesconil)/Pornaleg, 2009.
- Plogastel-Saint-Germain/Plogastell-Sant-Jermen, 2007.
- Plogoff/Plougoñ, 2009.
- Plomeur/Ploveur, 2009.
- Plonéour-Lanvern/Ploneour-Lanwern, 2007.
- Plougastel-Daoulas/Plougastell-Daoulaz, 2006.
- Plouhinec/Ploeneg, 2009.
- Plouzané/Plouzane, 2006

- Plovan, 2007.
- Plozévet/Plozeved, 2007.
- Pluguffan/Pluguen, 2003
- Pont-Croix/Pontekroaz, 2009.
- Pontivy/Pondi : étude des noms de lieux, 2007.
- Pontivy/Pondi : étude du parcellaire à partir du cadastre napoléonien, 2007
- Pont-l'Abbé/Pont-'n-Abad, 2009.
- Pouldergat/Pouldregad, 2005.
- Pouldreuzic/Pouldreuzig, 2007.
- Poullan-sur-Mer/Poullann, 2005.
- Primelin/Prevel, 2009.
- Rostrenen/Rostrenenn, 2001
- Saint-Goazec/Sant-Wazeg, 2003
- Saint-Jean-Trolimon/Sant-Yann-Drolimon, 2009.
- Treffiagat/Triagad, 2009.
- Tréguennec/Tregeneg, 2009.
- Tréméoc/Tremeog, 2009.
- Tréogat/Trêgad, 2007.

**Sites internet :**

- KerOfis, base de données toponymique de l'Office public de la Langue Bretonne :  
[http://www.ofis-bzh.org/fr/ressources\\_linguistiques/index-kerofis.php](http://www.ofis-bzh.org/fr/ressources_linguistiques/index-kerofis.php)
- Castel Yves-Pascal, Patrimoine de Bretagne, *Atlas des croix et calvaires du Finistère* :  
<http://www.croix-finistere.com/>
- Topic Topos, le Patrimoine des communes de France :  
<http://fr.topic-topos.com/locmaria-plouzane>

## Annexe : Aides spécifiques à la signalisation

### A- CONSEIL GÉNÉRAL DU FINISTÈRE : Aide à la correction toponymique.

- Volet "étude" : 20%
- Volet "signalisation" : 20%

---

Conseil Général du Finistère, délibération, séance du jeudi 25 septembre 2003.

N°ordre : 2003-CG03-038

Direction : DECS

Service : PE

N°programme : 10

Libellé programme : Education, Formation, Recherche, Enseignement, Langue Bretonne, Fonctionnement.

Commission : de l'enseignement et de la culture

Titre du rapport : Aides aux communes et structures intercommunales pour la réalisation d'études sur la toponymie en langue bretonne et la mise en place d'une signalétique prenant en compte la langue bretonne.

Extraits :

**"II-AIDES AUX COMMUNES, COMMUNAUTES DE COMMUNES, COMMUNAUTES D'AGGLOMERATION, COMMUNAUTE URBAINE ET SYNDICAT DE VOIRIE POUR LA MISE EN PLACE D'UNE SIGNALÉTIQUE DIRECTIONNELLE, D'INFORMATION ET D'ANIMATION PRENANT EN COMPTE LA LANGUE BRETONNE."**

*"Ce dispositif a pour objectif d'inciter les collectivités locales à intégrer la langue bretonne dans les actions de mise en place ou de renouvellement de panneaux de signalétique qui sont de leur compétence [...] [c'est-à-dire] la mise en place de panneaux de signalisation directionnelle routière ou de micro signalisation des toponymes bretons dans une orthographe conforme aux usages contemporains".*

**"Bénéficiaires** (les chiffres se rapportent à la population totale sans double compte au dernier recensement connu au moment de l'envoi de la demande)

- communes
- communautés de communes
- communautés d'agglomération
- communauté urbaine
- syndicats intercommunaux chargés de la voirie"

**"Conditions de recevabilité particulière"**

*"-Une opération retenue par an ;  
présentation d'un dossier comportant : la délibération de la collectivité, une notice explicative, les sources documentaires pour les toponymes, le plan d'implantation, la ou les maquette(s) des panneaux, l'estimation détaillée sous forme de devis."*

**"Financement départemental"**

*Base : montant hors taxe de l'opération hors études préalables.*

*Taux et plafonds : 20% du coût hors taxes avec plafonds différenciés selon les types de collectivités s'élevant à :*

- 9200 € pour les collectivités de moins de 5000 habitants,*
- 13800 € pour les collectivités dont la population est comprise entre 5000 et 9999 habitants*
- 18400 € pour toutes les autres collectivités"*

**ADRESSER LA DEMANDE A :**

**M. Marc Masson**

**Conseil Général du Finistère  
32 Boulevard Duplex  
29196 Quimper cedex  
02-98-76-20-84**

**B- PAYS : Aide au bilinguisme**

- Enveloppe 3 – Contrat de Pays : possibilité d'aides sur demande :  
Pays de Brest, Association des Communautés du Pays de Brest  
43 E rue Branda - BP 61321 - 29213 BREST CEDEX 1